叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 安·沃尔特斯（ann (life And Confession Of Ann Walters,) 000001

2. 安·沃尔特斯（ann (life And Confession Of Ann Walters,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

安·沃尔特斯（Ann (Life and Confession of Ann Walters,)

[laɪf] [ænd; ənd] [kənˈfeʃ(ə)n]
LIFE **AND** **CONFESSION**
生活 和 忏悔

生活与忏悔

[ʌv; əv]
OF
的

的

[æn] [ˈwɔltɜ·z] ,
ANN **WALTERS** **,**
ANN 沃尔特斯 ,

安·沃尔特斯

[ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [ˈmɜːrdəres] ！！
The **Female** **Murderess** **！** **！**
这 女性 杀人犯 ！ ！

女杀人犯！！

[ˈɔːlsoʊ] , [ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]
ALSO **,** **THE** **EXECUTION** **OF**
还 , 这 执行 的

此外，执行

[ˈiːnɔs] [dʒiː] . [ˈdʌdli] ,
ENOS **G** **.** **DUDLEY** **,**
伊诺斯 G . 达德利 ,

伊诺斯·G·达德利

[æt; ət] [ˈheɪvərˌhɪl] , [en] . [eɪtʃ] . , [meɪ] 23d , - .
AT **HAVERHILL** **,** **N** **.** **H** **.** **,** **MAY** **23d** **,** **1849** **.**
在 哈弗希尔 , N . H . , 可能 23d , - .

1849 年 5 月 23 日，新罕布什尔州哈弗希尔。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈædɪd]
TO **WHICH** **IS** **ADDED**
到 哪个 是 额外

再加上

[ðə; ði] [kənˈfeʃ(ə)n] [ʌv; əv]
THE **CONFESSION** **OF**
这 忏悔 的

忏悔录

[ˈmeri] [ˈrʌŋkəl] ,
MARY **RUNKLE** **,**
玛丽 朗克尔 ,

玛丽·兰克尔

[huː] [wʌz; wəz] [ˈeksɪkjuːtɪd] [fɔːr; fər] [ˈmɜːrdər] .
WHO **WAS** **EXECUTED** **FOR** **MURDER** **.**
WHO 曾是 执行 为了 谋杀 .

因谋杀罪被处决的人。

['prɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'praɪətər] . - .
PRINTED FOR THE PROPRIETOR . 1850 .
打印 为了 这 业主 . - .

为业主印制。1850年。

[kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv]
CONFESSION OF
忏悔 的

忏悔

[æn] ['wɔltɚz] ,
ANN WALTERS ,
ANN 沃尔特斯 ,

安·沃尔特斯

[ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['mɜːrdəres] !
A FEMALE MURDERESS !
一个 女性 杀人犯 !

一名女杀人犯!

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['prɑːbəbli]['nevər]['fɔːlən][tuː; tə][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][mæn][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv]
It has probably never fallen to the lot of man to record a list of
它 有 大概 绝不 倒下 到 这 很多 的 男人 到 记录 一个 列表 的
[mɔːr] ['kruːəl] ,
more cruel ,
更多的 残忍的 ,

人类或许从未有过记录比这更残酷的罪行的命运。

[hɑːrt] - ['rendɪŋ] , [ə'troʊʃəs] , [koʊld] - ['blʌdɪd] [ænd; ənd]['hɔːrəb(ə)l][kraɪmz][ænd; ənd] ['məːdəz] ,
heart - rending , atrocious , cold - blooded and horrible crimes and murders ,
心 - 渲染 , 极其恶劣 , 寒冷的 - 血腥 和 可怕 犯罪 和 谋杀案 ,

令人心碎、残暴、冷血、可怕的罪行和谋杀案

[ðæn; ðən][hæv; həv] [bɪn] ['pɜːpɪˌtreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['nærətɪv] ,
than have been perpetrated by the subject of this narrative ,
比 有 到过 实施 经过 这 主题 的 这 叙述 ,

比本文主人公所犯下的罪行还要多，

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪli] ['sɪvəlaɪzd][ænd; ənd] ['krɪstʃən] [kə'mjuːnəti] ;
and that too in the midst of a highly civilized and Christian community ;
和 那 也 在 这 中间 的 一个 高度 文明 和 基督教 社区 ;
[ænd; ənd] [diːdz] , [tuː] ,
and deeds , too ,
和 契约 , 也 ,

而且这一切都发生在一个高度文明的基督教社区之中；还有他的所作所为，

[wɪtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'prævəti] [ʌv; əv] ['evri] ['hjuːmən] ['fiːlɪŋ] [siːmz] ['skersli] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd]
which for the depravity of every human feeling seems scarcely to have found
哪个 为了 这 堕落 的 每一个 人类 感觉 似乎 几乎 到 有 成立
[ə; eɪ] ['pærəlel] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv] [kraɪm] .
a parallel in the annals of crime .
一个 平行线 在 这 志 的 犯罪 .

就人类情感的堕落而言，这在犯罪史上似乎几乎找不到类似的例子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['dʌbli] ['ʃɑːkɪŋ] [ænd; ənd] [ə'troʊʃəs] ,
And it seems doubly shocking and atrocious ,
和 它 似乎 双倍 令人震惊 和 极其恶劣 ,

这似乎更加令人震惊和愤慨。

[wen] [wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm] [kə'mɪtɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [seks] ,
when we find them committed by one of the Female sex ,
什么时候 我们 寻找 他们 坚定的 经过 一 的 这 女性 性别 ,

当我们发现这些罪行是由女性犯下的时，

[wɪtʃ] [seks][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ɪ'stiːmd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['haɪər] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər]['vɜːrtʃuː]
which **sex** **have** **always** **been** **esteemed** **as** **having** **a** **higher** **regard** **for** **virtue**
哪个 性别 有 总是 到过 尊敬的 作为 拥有 一个 更高 看待 为了 美德
[ænd; ənd][ə; eɪ][fɑːr] ['greɪtər] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə][ækts][ʌv; əv][bɑːr'bærəti] ,
and **a** **far** **greater** **aversion** **to** **acts** **of** **barbarity** **,**
和 一个 远的 更大的 厌恶 到 行为 的 野蛮 ,

一直以来，人们都认为男性和女性更重视美德，更厌恶野蛮行为。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ə'bændənd] [ʌv; əv][ðer; ðər][seks] ,
even **in** **the** **most** **abandoned** **of** **their** **sex** **,**
甚至 在 这 最多 弃 的 他们的 性别 ,

即使在他们性别中最被遗弃的群体中，

[ðæn; ðən][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [faʊnd] [ɪn] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [klæs] ,
than **is** **generally** **found** **in** **men** **of** **the** **same** **class** **,**
比 是 一般来说 成立 在 男人 的 这 相同的 班级 ,

比同阶层男性通常的水平要高，

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] ['truːli] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['nevər] [siːn] [rɪ'kɔːrdɪd] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['ɪnstəns]
and **we** **may** **truly** **say** **that** **we** **have** **never** **seen** **recorded** **a** **greater** **instance**
和 我们 可能 真的 说 那 我们 有 绝不 已见 记录 一个 更大的 实例
[ʌv; əv]['mɔːrəl] [dɪ'prævəti] ,
of **moral** **depravity** **,**
的 道德 堕落 ,

我们可以毫不夸张地说，我们从未见过比这更令人发指的道德败坏事件。

[ɔːr][wʌn][soʊ] ['pɜːrfɪktli] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] ['evri] ['vɜːrtʃuəs] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][ɪn'hæbɪt][ðə; ði]
or **one** **so** **perfectly** **regardless** **of** **every** **virtuous** **feeling** **which** **should** **inhabit** **the**
或者 一 所以 完美 不管 的 每一个 有德行的 感觉 哪个 应该 居住 这
['hjuːmən] [brest] ,
human **breast** **,**
人类 胸部 ,

或者说，他完全无视人类心中应有的所有美德。

[æz; əz][ðə; ði][wʌn][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['aʊər; ɑːr]['peɪnf(ə)l][lɑːt][tuː; tə] [leɪ] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] ,
as **the** **one** **it** **becomes** **our** **painful** **lot** **to** **lay** **before** **our** **readers** **,**
作为 这 一 它 变成 我们的 痛苦 很多 到 躺 前 我们的 读者 ,

我们不得不痛苦地将这件事呈现在读者面前。

[ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [æn] ['wɔltɚz] , [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['θrɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ]
in **the** **account** **of** **Ann** **Walters** **,** **the** **subject** **of** **this** **thrilling** **and** **interesting**
在 这 帐户 的 安 沃尔特斯 , 这 主题 的 这 惊险 和 有趣的
['nærətɪv] .
narrative **.**
叙述 .

安·沃尔特斯（Ann Walters）的叙述，正是这篇激动人心、引人入胜的故事的主人公。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði][fækts][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['æktʃuəli]
And **we** **will** **now** **endeavor** **to** **state** **the** **facts** **as** **they** **have** **actually**
和 我们 将要 现在 努力 到 状态 这 事实 作为 他们 有 实际上
[træn'spaɪərd] ;
transpired **;**
发生了 ;

现在我们将努力陈述事实真相；

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [meɪ] [rɪ'laɪ][ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [hɪr] ['gɪv(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['perəntɪdʒ] ,
and **our** **readers** **may** **rely** **upon** **the** **account** **here** **given** **of** **her** **parentage** **,**
和 我们的 读者 可能 依靠 之上 这 帐户 这里 给定 的 她 亲子关系 ,

我们的读者可以信赖这里对她身世的描述。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] [ɔː'θentɪk] ['sɔːrsɪz] , [wɪtʃ] [noʊ]

as	they	have	been	selected	from	the	most	authentic	sources	,	which	no
作为	他们	有	到过	已选	从	这	最多	真正的	来源	,	哪个	不

[peɪnz][wɜːr; wər] [sperd] [tuː; tə][əb'teɪn] .

pains	were	spared	to	obtain	.
疼痛	是	幸存	到	获得	.

因为它们是从最权威的来源中挑选出来的，为了获得这些来源，我们不遗余力。

[es] . [piː] . [smɪθ] [ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['nærətɪv] [wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]

S	.	P	.	Smith	the	father	of	the	subject	of	this	narrative	was	the	son	of
S	.	P	.	史密斯	这	父亲	的	这	主题	的	这	叙述	曾是	这	儿子	的

[ə; eɪ] ['welθi] ['noʊblmən] [ri'zaidɪŋ] [ɪn] ['jɔːkʃə] ['kaʊnti] ,

a	wealthy	nobleman	residing	in	Yorkshire	county	,
一个	富裕	贵族	居住	在	约克郡	县	,

本文主人公S.P.史密斯的父亲是一位居住在约克郡的富裕贵族的儿子。

[ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [pɑːrt][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .

in	the	northern	part	of	England	.
在	这	北方	部分	的	英格兰	.

位于英格兰北部。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['lɪbərəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

He	had	in	the	early	part	of	his	life	received	a	liberal	education	,
他	有	在	这	早期的	部分	的	他的	生活	已收到	一个	自由主义	教育	,

他早年接受过博雅教育，

[æz; əz][wiː; wi] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði][pen][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['juːθfl] [kəm'pænjənz] ,

as	we	learn	from	the	pen	of	one	of	his	youthful	companions	,
作为	我们	学习	从	这	笔	的	一	的	他的	青春	同伴	,

正如我们从他的一位年轻伙伴的笔下所了解到的那样，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['prɪnsəpli] [kwoʊt][soʊ][fɑːr][æz; əz][rɪ'gɑːrdz][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] ,

from	which	we	principally	quote	so	far	as	regards	his	career	,
从	哪个	我们	主要	引用	所以	远的	作为	问候	他的	职业	,

关于他的职业生涯，我们主要引用的是其中的内容。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'devərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd]['perənts][tuː; tə][plænt][ɪn]

but	was	regardless	of	the	endeavors	of	his	kind	parents	to	plant	in
但	曾是	不管	的	这	努力	的	他的	种类	父母	到	植物	在

[hɪm; ɪm] [ðæt] ['juːθfl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][mə'rælətɪ][ænd; ənd] [ə'biːdiəns] ,

him	that	youthful	impression	of	morality	and	obedience	,
他	那	青春	印象	的	道德	和	服从	,

但他却无视了父母从小努力在他心中灌输的道德和服从观念。

[fɔːr; fər][ɪn][veɪn][dɪd] [ðeɪ] ['leɪbər][tuː; tə][bend][hɪz; ɪz] [stɪf] [nek] .

for	in	vain	did	they	labor	to	bend	his	stiff	neck	.
为了	在	徒劳	做过	他们	劳动	到	弯曲	他的	僵硬的	脖子	.

他们费尽心思也无法掰开他僵硬的脖子。

[æz; əz][wiː; wi] [lɜːrn] ,

As	we	learn	,
作为	我们	学习	,

正如我们所了解到的，

[baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [ɪn] ['mæriŋ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt]

by	his	father's	refusal	to	comply	with	his	request	in	marrying	the	object
经过	他的	父亲的	拒绝	到	遵守	和	他的	要求	在	结婚	这	目的

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [lʌv] ,

of	his	first	love	,
的	他的	第一的	爱	,

由于父亲拒绝满足他娶初恋对象的请求，

[hiː; hi] [fel] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [ðæt] [soʊl] - [disˈtrɔiŋ] [ˈmɑːnstər] , [ɪnˈtempərəns] .

he	fell	a	prey	to	that	soul	-	destroying	monster	,	intemperance	.
他	跌倒	一个	猎物	到	那	灵魂	-	摧毁	怪物	,	放纵	.

他最终还是败给了那个摧毁灵魂的怪物——酗酒。

[hiː; hi] [ðen] [ˈsiːkrətli] [ˈmærid] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [huː] , [baɪ] [hɜːr; hər] [ɪnˈtriːg] [ænd; ənd] [ˈɑːrtfəlnəs] ,

He	then	secretly	married	a	woman	,	who	,	by	her	intrigue	and	artfulness	,
他	然后	偷偷	已婚	一个	女士	,	WHO	,	经过	她	阴谋	和	精巧的	,

然后他秘密娶了一位女子，这位女子凭借其计谋和诡计，

[hæd; həd] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈdrɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈfekʃənz] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,

had	succeeded	in	drawing	his	affections	towards	her	,
有	成功了	在	绘画	他的	情感	向	她	,

她成功地赢得了他的好感。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈɔːlsoʊ] [ˈveri] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʃiː; ʃi] [ˈeksəd] [ˈoʊvər] [ðə; ði]

and	was	also	very	remarkable	for	the	influence	she	exercised	over	the
和	曾是	还	非常	卓越	为了	这	影响	她	锻炼	超过	这

[maɪndz] [ʌv; əv] [men] [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [baɪ] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [əˈkɜːrd]

minds	of	men	as	will	be	seen	by	referring	to	circumstances	which	occurred
思想	的	男人	作为	将要	是	已见	经过	指	到	情况	哪个	发生

[ˈsʌbsɪkwəntli] ;

subsequently	;
随后	;

她对男人的思想也产生了非常显著的影响，这一点从后来发生的事情中就可以看出；

[fɔːr; fər] [baɪ] [hɜːr; hər] [greɪt] [ˈɑːrtfəlnəs] [ʃiː; ʃi] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈmæriŋ] [hɜːr; hər] [ˈdɔtɚz] ,

for	by	her	great	artfulness	she	succeeded	in	marrying	her	daughters	,
为了	经过	她	伟大的	精巧的	她	成功了	在	结婚	她	女儿们	,

[fɔːr] [ɪn] [ˈnʌmbər] ,

four	in	number	,
四	在	数字	,

她凭借高超的计谋，成功地将自己的四个女儿都嫁了出去。

[tuː; tə] [ˈpɝːsənz] [ʌv; əv] [rɪˌspektəˈbɪləti] , [ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈevri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]

to	persons	of	respectability	,	although	they	were	every	one	of	them
到	人	的	体面	,	虽然	他们	是	每一个	一	的	他们

[ˈprɔstɪˌtuːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˈkɑːmən] [ˈkærəktər] .

prostitutes	of	the	most	common	character	.
妓女	的	这	最多	常见的	特点	.

对一些体面的人来说，尽管她们个个都是最普通的妓女。

[ɑːn] [ðɪs] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈsɪmələr] [əˈkaʊnts] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [baɪ] [ˈmeni]

On	this	and	many	other	similar	accounts	,	she	was	considered	by	many
在	这	和	许多	其他	相似的	账户	,	她	曾是	经过考虑的	经过	许多

[ˌsuːpərˈstɪʃəs] [ˈpɝːsənz] [ə; eɪ] [wɪtʃ] .

superstitious	persons	a	witch	.
迷信的	人	一个	巫婆	.

基于这件事以及许多其他类似的事情，许多迷信的人认为她是女巫。

[suːn] [ˈæftər] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmærɪdʒ] , [huːz] [ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈæŋgər]

Soon	after	his	father	heard	of	his	marriage	,	whose	indignation	and	anger
很快	后	他的	父亲	听到	的	他的	婚姻	,	谁	愤慨	和	愤怒

[bɪˈkʌm] [soʊ] [greɪt] ,

become	so	great	,
变得	所以	伟大的	,

他父亲得知他结婚的消息后不久，便勃然大怒，

[ðæt] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [fər'bɪd] [hɪz; ɪz] ['evər]

that	he	determined	to	cut	him	off	with	a	shilling	,	and	forbid	his	ever
那	他	决定	到	切	他	离开	和	一个	先令	,	和	禁止	他的	曾经

['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

entering	his	house	.
进入	他的	房子	.

他决定给他一先令作为补偿，并禁止他永远踏入自己的房子。

['mætərz] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pæs] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [liːv]

Matters	had	now	come	to	such	a	pass	that	he	had	determined	to	leave
事情	有	现在	来	到	这样的	一个	经过	那	他	有	决定	到	离开

[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ,

his	native	country	,
他的	本国的	国家	,

事情发展到如今的地步，他决定离开祖国。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [kən'kɜːd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [plæn] ; [ʃiː; ʃi] [suːn] [skreɪpt] [ʌp] [hɜːr; hər] [ɪ'fekts] ,

and	his	wife	concurred	in	the	plan	;	she	soon	scraped	up	her	effects	,
和	他的	妻子	同意	在	这	计划	;	她	很快	刮擦	向上	她	效果	,

他的妻子也同意了这个计划；她很快收拾好了自己的物品。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðem; ðəm] ['ɪntuː]

for	she	had	a	small	estate	of	her	own	,	and	turned	them	into
为了	她	有	一个	小的	财产	的	她	自己的	,	和	转向	他们	进入

['mʌni] .

money	.
钱	.

因为她自己拥有一小块地产，并将它们变现了。

[ðeɪ] [ðen] [im'bɑːkt] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiːz] [ʃɪps] [baʊnd] [fɔːr; fər] [ˌmɑːntri'ɔːl]

They	then	embarked	on	board	of	one	of	his	Majesty's	ships	bound	for	Montreal
他们	然后	启航	在	木板	的	一	的	他的	陛下的	船舶	边界	为了	蒙特利尔

,

,

,

随后，他们登上了一艘国王陛下的军舰，前往蒙特利尔。

[wer] [hiː; hi] ['setld] [daʊn] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [geɪnd] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

where	he	settled	down	,	and	for	several	years	gained	a	comfortable
在哪里	他	定居	向下	,	和	为了	一些	年	获得	一个	舒服的

['laɪvlihʊd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [baɪ] ['ɪndəstri] ,

livelihood	for	his	family	by	industry	,
生计	为了	他的	家庭	经过	行业	,

他在那里定居下来，并靠勤劳为家人挣得了几年舒适的生活。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [groʊ]

but	as	his	family	increased	,	and	the	means	of	living	began	to	grow
但	作为	他的	家庭	增加	,	和	这	方法	的	活的	开始	到	生长

['ræðər] ['skænti] ,

rather	scanty	,
相当	稀少	,

但随着家庭成员的增加，生活来源开始变得相当拮据，

[hɪz; ɪz] ['iːv(ə)l] ['hæbɪts] [ʌv; əv] [ɪn'tempərəns] ['ɔːlsoʊ] [geɪnd] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

his	evil	habits	of	intemperance	also	gained	upon	him	.
他的	邪恶的	习惯	的	放纵	还	获得	之上	他	.

他的酗酒恶习也愈发严重。

[hiː; hi] [fərˈsʊk] [ɔːl] [ˈɑːnɪst] [ˈkɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]

He	forsook	all	honest	courses	of	getting	a	living	and	joined	a	band	of
他	放弃	全部	诚实的	课程	的	获得	一个	活的	和	加入	一个	乐队	的

['smʌg(ə)lərs] ,

smugglers	,
走私者	,

他放弃了所有正当的谋生途径，加入了一个走私团伙。

['muːvɪŋ] [frʌm; frəm][ˌmɑːntriˈɔːl][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɑːnz] , ['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ðɪ][ˌes 'tiː] .

moving	from	Montreal	to	the	village	of	St	.	Johns	,	situated	on	the	St	.
移动	从	蒙特利尔	到	这	村庄	的	英石	.	约翰斯	,	位于	在	这	英石	.

['dʒɑːnz] ['rɪvər] ,

John's	River	,
约翰的	河	,

从蒙特利尔搬到位于圣约翰河畔的圣约翰村，

[əˈbaʊt] ['θɜːrti] [maɪlz] [frʌm; frəm][ˌmɑːntriˈɔːl] , [ænd; ənd] [hɪr] ['kærid] [ɑːn][ə; eɪ]['regjələr] [kɔːrs] [ʌv; əv]

about	thirty	miles	from	Montreal	,	and	here	carried	on	a	regular	course	of
关于	三十	英里	从	蒙特利尔	,	和	这里	携带	在	一个	常规的	课程	的

['smʌglɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ˌmɑːntriˈɔːl] ,

smuggling	between	Montreal	,
走私	之间	蒙特利尔	,

距离蒙特利尔约30英里，这里经常进行往返蒙特利尔的走私活动。

['plætsbɜːrg] [nuː] [jɔːk] , ['bɜːrlɪŋtən] [ɪn][vərˈmɑːnt] , ['sʌmtaɪmz] ['goʊɪŋ][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [kəˈbek] ,

Plattsburg	New	York	,	Burlington	in	Vermont	,	sometimes	going	as	far	as	Quebec	,
普拉茨堡	新的	约克	,	伯灵顿	在	佛蒙特	,	有时	去	作为	远的	作为	魁北克	,

纽约州普拉茨堡、佛蒙特州伯灵顿，有时甚至远至魁北克。

[tuː; tə][əbˈteɪn]['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['redɪli] [get][ɪn][ˌmɑːntriˈɔːl] ,

to	obtain	articles	which	they	could	not	readily	get	in	Montreal	,
到	获得	文章	哪个	他们	可以	不是	容易	得到	在	蒙特利尔	,

为了获得他们在蒙特利尔不容易买到的物品，

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ə; eɪ] [kənˈviːniənt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðoʊz]

and	as	his	house	was	situated	at	a	convenient	distance	from	those
和	作为	他的	房子	曾是	位于	在	一个	方便的	距离	从	那些

['pleɪsɪz] ,

places	,
地方	,

而且他的房子离那些地方距离很近，很方便。

[ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][rɪ'septək(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər] [gʊdz] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪmz][æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd]

they	made	it	a	receptacle	for	their	goods	until	such	times	as	they	should	find
他们	制成	它	一个	容器	为了	他们的	商品	直到	这样的	时代	作为	他们	应该	寻找

[æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][rʌn][ðem; ðəm][ɪn][ænd; ənd][dɪˈspoʊz][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

an	opportunity	to	run	them	in	and	dispose	of	them	.
一个	机会	到	跑步	他们	在	和	处置	的	他们	.

他们把仓库当作存放货物的容器，直到有机会把货物运进去处理掉为止。

[waɪl] [θɪŋz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn] [ðɪs] [staɪl] ,

While	things	were	going	on	in	this	style	,
尽管	事物	是	去	在	在	这	风格	,

当事情以这种方式进行时，

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [æn; ən][oʊld] [əˈkweɪntəns] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz][ˌælɪgˈzændər] ['peɪn]

it	so	happened	that	an	old	acquaintance	whose	name	was	Alexander	Paine
它	所以	发生	那	一个	老的	熟人	谁	姓名	曾是	亚历山大	潘恩

[muːvd] [frʌm; frəm][ˌmɑːntriˈɔːl][ænd; ənd] ['setld] [ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [smɪθ] [riˈzaidid] ,

moved	from	Montreal	and	settled	in	the	neighborhood	in	which	Smith	resided	,
已搬	从	蒙特利尔	和	定居	在	这	邻里	在	哪个	史密斯	居住地	,

恰巧一位名叫亚历山大·佩恩的老相识从蒙特利尔搬来，定居在史密斯居住的附近。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [bɪn] [ɑːn] ['ɪntɪmət] [tɜːrmz] , [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [wʌz; wəz]

and	as	they	had	formerly	been	on	intimate	terms	,	the	acquaintance	was
和	作为	他们	有	以前	到过	在	亲密的	条款	,	这	熟人	曾是

[suːn] [rɪ'nuːd] ,

soon	renewed	,
很快	更新	,

由于他们之前关系密切，所以很快就恢复了联系。

[ðoʊ] [nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] [smɪθ] ,

though	not	much	to	the	satisfaction	of	Smith	,
尽管	不是	很多	到	这	满意	的	史密斯	,

虽然这并没有让史密斯感到十分满意，

[æz; əz][hiː; hi] [nuː] ['peɪn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['veri] ['soʊbər] , ['ɑːnɪst] ['hæbɪts] ,

as	he	knew	Paine	to	be	a	man	of	very	sober	,	honest	habits	,
作为	他	知道	潘恩	到	是	一个	男人	的	非常	清醒	,	诚实的	习惯	,

他知道潘恩是一个生活习惯非常稳重、诚实的人。

[ænd; ənd][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['iːzəli] [pə'sweidid] [tuː; tə] [fər'seɪk] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] ,

and	not	likely	to	be	easily	persuaded	to	forsake	the	path	of	virtue	,
和	不是	可能	到	是	容易地	被说服	到	背叛	这	小路	的	美德	,

而且不太可能轻易被说服放弃美德之路。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ðɪs] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪk'spoʊʒər]

and	it	was	on	this	ground	,	and	the	fear	of	detection	and	exposure
和	它	曾是	在	这	地面	,	和	这	害怕	的	检测	和	接触

,

,

,

正是基于这种恐惧，以及对被发现和暴露的恐惧，

[ðæt] [smɪθ] ['dredɪd] [ə'gen] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɑːn] ['ɪntɪmət] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [ə'kweɪntəns] ;

that	Smith	dreaded	again	becoming	on	intimate	terms	with	an	old	acquaintance	;
那	史密斯	令人恐惧的	再次	成为	在	亲密的	条款	和	一个	老的	熟人	;

史密斯害怕再次与一位老相识变得亲密；

[fɔːr; fər] ['peɪn] [wʌz; wəz][æz; əz] [jet] [ɪn'taɪərli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [smɪθ] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ]

for	Paine	was	as	yet	entirely	ignorant	of	the	business	Smith	was	following
为了	潘恩	曾是	作为	然而	完全	无知	的	这	商业	史密斯	曾是	下列的

,

,

,

因为潘恩当时对史密斯所从事的行业一无所知。

[fɔːr; fər][hiː; hi] , [smɪθ] , [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒd] , [θruː] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ,

for	he	,	Smith	,	had	always	managed	,	through	the	influence	of	his	wife	,
为了	他	,	史密斯	,	有	总是	管理	,	通过	这	影响	的	他的	妻子	,

因为他，史密斯，总是能通过他妻子的影响而做到，

[tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['ɑːnəsti] [ænd; ənd] [rɪˌspektə'bɪləti] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn]

to	keep	up	the	appearance	of	honesty	and	respectability	during	his	stay	in
到	保持	向上	这	外貌	的	诚实	和	体面	期间	他的	停留	在

[ˌmɑːntri'ɔːl] .

Montreal	.
蒙特利尔	.

在蒙特利尔期间，他努力保持诚实和体面的形象。

[æz; əz] ['peɪn] ['friːkwəntli] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [smɪθ] ,

As	Paine	frequently	happened	at	the	house	of	Smith	,
作为	潘恩	频繁地	发生	在	这	房子	的	史密斯	,

由于潘恩经常出入史密斯的家，

[hiː; hi] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz][nɑːt] [raɪt] .

he	soon	began	to	suspect	that	all	was	not	right	.
他	很快	开始	到	怀疑	那	全部	曾是	不是	正确的	.

他很快开始怀疑事情有些不对劲。

[haʊ'evər] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

However	he	said	nothing	on	the	subject	,
然而	他	说	没有什么	在	这	主题	,

但他对此事只字未提。

[ʌn'tɪl][wʌn] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['pæsɪŋ] [baɪ] ['smɪθs] [haʊs] ['ræðər] [leɪt] ,

until	one	evening	he	happened	to	be	passing	by	Smith's	house	rather	late	,
直到	一	晚上	他	发生	到	是	通过	经过	史密斯	房子	相当	晚的	,

直到一天晚上，他碰巧很晚了路过史密斯家。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , [æn; ən] [ʌn'kɑːmən] [stɜːr]['goʊɪŋ][ɑːn][æt; ət] [ðæt] [leɪt] ['aʊər]

and	seeing	,	as	he	thought	,	an	uncommon	stir	going	on	at	that	late	hour
和	看到	,	作为	他	想法	,	一个	罕见	搅拌	去	在	在	那	晚的	小时

,

,

,

他看到，在这个深夜发生了一件不寻常的骚动，

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] [dauts] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [bɪ'fɔːr]

he	determined	to	go	in	and	satisfy	his	doubts	as	to	what	he	before
他	决定	到	去	在	和	满足	他的	疑虑	作为	到	什么	他	前

[sə'spektɪd] ,

suspected	,
怀疑	,

他决定进去一探究竟，以证实他之前的怀疑。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [faʊnd] [smɪθ] [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gæŋ] [sɪ'kriːtɪŋ]

and	there	he	found	Smith	and	two	or	three	more	of	his	gang	secreting
和	那里	他	成立	史密斯	和	二	或者	三	更多的	的	他的	帮派	分泌

[gʊdz] ,

goods	,
商品	,

他在那里发现史密斯和他的两三个同伙正在藏匿货物。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['iːðər] ['smʌgld] [ɔːr]['stoʊlən] .

which	he	knew	must	have	been	either	smuggled	or	stolen	.
哪个	他	知道	必须	有	到过	任何一个	走私	或者	被盗	.

他知道这些东西一定是走私来的或者偷来的。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [æt; ət][wʌns] ['θretnd] [tuː; tə][ɪk'spoʊz][ðem; ðəm] [ɪ'miːdiətli] .

He	therefore	at	once	threatened	to	expose	them	immediately	.
他	所以	在	一次	威胁	到	暴露	他们	立即地	.

因此，他立即威胁要揭露他们的罪行。

[smɪθ] [ðen] [traɪd] ['evri] [miːnz] [ʌv; əv][pər'sweɪʒ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [ɪn'duːs] ['peɪn] [tuː; tə]

Smith	then	tried	every	means	of	persuasion	in	his	power	to	induce	Paine	to
史密斯	然后	尝试	每一个	方法	的	劝说	在	他的	力量	到	诱导	潘恩	到

[dʒɔɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [ʌn'lɔːfl] [pə'sjuːts] ,

join	in	his	unlawful	pursuits	,
加入	在	他的	非法的	追求	,

然后，史密斯使尽浑身解数，试图说服潘恩加入他的非法活动。

[bʌt; bət][ɔːl][ɪn][veɪn] ,

but	all	in	vain	,
但	全部	在	徒劳	,

但这一切都是徒劳的。

[æz; əz] ['peɪn] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][hɪz; ɪz][gɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]

as	Paine	said	that	his	duty	to	his	God	and	his	country	would	be	the
作为	潘恩	说	那	他的	责任	到	他的	上帝	和	他的	国家	会	是	这

['ɪnstənt] [ɪk'spoʊʒər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌmɪs'duːɪŋz] . — [smɪθ] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'duːs]

instant	exposure	of	their	misdoings	.	—	Smith	finding	that	he	could	not	induce
立即的	接触	的	他们的	不当行为	.	—	史密斯	寻找	那	他	可以	不是	诱导

[hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒɔɪn][æt; ət]['eni] [reɪt] ,

him	to	join	at	any	rate	,
他	到	加入	在	任何	速度	,

正如潘恩所说，他对上帝和国家的责任就是立即揭露他们的罪行。——史密斯发现无论如何他都无法说服他加入。

[ðen] [hæd; həd] ['riːkɔːrs] [tuː; tə]['strætədʒəm] .

then	had	recourse	to	stratagem	.
然后	有	追索权	到	策略	.

然后诉诸计谋。

[hiː; hi] ['bɛgd] [ʌv; əv] ['peɪn] [tuː; tə] [ə'laʊ] [bʌt; bət] [θriː] [deɪz] [tuː; tə]['set(ə)l][ʌp][hɪz; ɪz] [ə'ferz] [ænd; ənd]

He	begged	of	Paine	to	allow	but	three	days	to	settle	up	his	affairs	and
他	乞求	的	潘恩	到	允许	但	三	天	到	定居	向上	他的	事务	和

[liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

leave	the	country	,
离开	这	国家	,

他恳求潘恩只给他三天时间处理完事务然后离开这个国家。

['swerɪŋ] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['sɑːləm] ['mænər] ,

swearing	in	the	most	solemn	manner	,
咒骂	在	这	最多	庄严	方式	,

以最庄严的方式发誓，

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][gɑːd][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [grænt][hɪm; ɪm] [ðɪs] [rɪ'kwest]

and	calling	upon	his	God	to	witness	that	if	he	would	grant	him	this	request
和	呼叫	之上	他的	上帝	到	证人	那	如果	他	会	授予	他	这	要求

[hiː; hi] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [liːv] [ɔːf][hɪz; ɪz] [dɪs'ɑːnɪst] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

he	would	immediately	leave	off	his	dishonest	course	of	living	,
他	会	立即地	离开	离开	他的	不诚实	课程	的	活的	,

他呼求上帝作证，如果上帝应允他的请求，他将立即停止他不诚实的生活方式。

[ænd; ənd] [fər'evər] ['æftər] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] .

and	forever	after	become	an	honest	man	.
和	永远	后	变得	一个	诚实的	男人	.

从此以后，他永远成为了一个诚实的人。

[ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi] [sed] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɜːrnɪst] ['mænər] , [ðæt] ['peɪn] ,

All	this	he	said	in	such	an	earnest	manner	,	that	Paine	,
全部	这	他	说	在	这样的	一个	认真	方式	,	那	潘恩	,

他说这一切时语气如此恳切，以至于潘恩.....

['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['ʌtər] ['ruːɪn][ʌv; əv] ['smɪθs] [hoʊl] ['fæməli] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

seeing	that	it	would	be	the	utter	ruin	of	Smith's	whole	family	,	as	well	as
看到	那	它	会	是	这	说出	废墟	的	史密斯	所有的	家庭	,	作为	出色地	作为

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

因为他知道，这样做不仅会彻底毁掉史密斯的整个家庭，也会毁掉他自己。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] ,

at	length	yielded	to	his	request	,
在	长度	产生	到	他的	要求	,

最终还是答应了他的请求。

['æftər][ðə; ði][moʊst] ['sɑːləm] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [smɪθ] [wʊd] [duː][æz; əz][hiː; hi] [swɔːr] .

after	the	most	solemn	assurance	that	Smith	would	do	as	he	swore	.
后	这	最多	庄严	保证	那	史密斯	会	做	作为	他	发誓	.

在史密斯郑重保证会履行誓言之后。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [siː] [haʊ] [wel] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] ;

But	we	will	see	how	well	he	regarded	his	promise	;
但	我们	将要	看	如何	出色地	他	认为	他的	承诺	;

但我们将拭目以待，看看他是否信守承诺；

[fɔːr; fər][noʊ] ['suːnər] [ðæn; ðən] ['peɪn] [hæd; həd][left][ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi] [kɔːld] [ɪn][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz]

for	no	sooner	than	Paine	had	left	the	house	,	he	called	in	his	companions
为了	不	很快	比	潘恩	有	左边	这	房子	,	他	称为	在	他的	同伴

,

,

,

潘恩刚离开房子，就叫来了他的同伴们。

[ænd; ənd][held][ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] .

and	held	a	consultation	as	to	what	should	be	done	.
和	握住	一个	咨询	作为	到	什么	应该	是	完毕	.

并就应该采取的措施进行了磋商。

['miːnwaɪl] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][wʌz; wəz]['sɔːkjəˌleɪtəd, 'sɔːkjəˌleɪtɪd] ['friːli] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [stiːl] [ðer; ðər]

Meanwhile	the	bottle	was	circulated	freely	so	as	to	steel	their
同时	这	瓶子	曾是	流通	自由	所以	作为	到	钢	他们的

['hɑːrts] ,

hearts	,
心	,

与此同时，酒瓶被随意流通，以磨砺他们的意志。

[ænd; ənd][fɪt][ðem; ðəm][fɔːr; fər]['eni] ['fiːndɪʃ] ['pɜːrpəs] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [sə'dʒest] [ɪt'self][tuː; tə][ðer; ðər]

and	fit	them	for	any	fiendish	purpose	that	should	suggest	itself	to	their
和	合身	他们	为了	任何	邪恶的	目的	那	应该	建议	本身	到	他们的

['mædənd] [breɪn] ;

maddened	brain	;
疯狂的	脑	;

并将它们改装成任何邪恶的目的，只要它们出现在它们疯狂的脑海中；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] , [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ]

and	they	determined	,	before	they	separated	,	as	the	only	chance	of	escaping
和	他们	决定	,	前	他们	分开	,	作为	这	仅有的	机会	的	逃脱

[ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] ,

and	avoiding	the	law	,
和	避免	这	法律	,

在他们分开之前，他们认定这是逃脱法律制裁的唯一机会。

[tuː; tə]['mɜːrdər] ['peɪn] .

to	murder	Paine	.
到	谋杀	潘恩	.

谋杀潘恩。

[ðeɪ] [ðen] ['sepəreɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

They	then	separated	for	the	night	,
他们	然后	分开	为了	这	夜晚	,

然后他们当晚就分开了。

[rɪ'zɑːlvɪŋ] [tuː; tə] [miːt] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [leɪ] [ðə; ði][plæn][fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l]

resolving	to	meet	early	the	next	day	and	lay	the	plan	for	their	diabolical
解决	到	见面	早期的	这	下一个	天	和	躺	这	计划	为了	他们的	邪恶的

[ænd; ənd] ['fiːndɪʃ] ['pɜːrpəs] ,

and	fiendish	purpose	,
和	邪恶的	目的	,

他们决定第二天一早见面，制定他们邪恶阴险的计划。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

which	was	as	follows	:	—
哪个	曾是	作为	跟随	:	—

内容如下：——

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [nɪr] [peɪnz] [haʊs] [ə'baʊt][dɑːrk] , [ɔːr] [suːn] ['æftər] ,

It	was	agreed	that	they	should	meet	near	Paine's	house	about	dark	,	or	soon	after	,
它	曾是	同意	那	他们	应该	见面	靠近	潘恩的	房子	关于	黑暗的	,	或者	很快	后	,

他们约定在天黑前后或之后不久在潘恩家附近见面。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [ɔːr] ['ʌðər] [tuː; tə] [dɪ'kɔɪ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	endeavor	by	some	means	or	other	to	decoy	him	away	from	the
和	努力	经过	一些	方法	或者	其他	到	诱饵	他	离开	从	这

[haʊs] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] ,

house	to	the	river	,
房子	到	这	河	,

并想方设法引诱他离开房子到河边去，

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪl] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['wɛpənz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

where	they	were	to	fall	upon	him	and	kill	him	with	weapons	they	should
在哪里	他们	是	到	落下	之上	他	和	杀	他	和	武器	他们	应该

[prə'vaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ;

provide	for	the	purpose	;
提供	为了	这	目的	;

他们要在指定地点用自己准备的武器袭击并杀死他；

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][taɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [weɪt] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [θroʊ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi]

then	they	were	to	tie	a	large	weight	about	his	neck	and	throw	his	body
然后	他们	是	到	领带	一个	大的	重量	关于	他的	脖子	和	扔	他的	身体

['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] .

into	the	river	.
进入	这	河	.

然后，他们要在他的脖子上绑上一个重物，把他的尸体扔进河里。

[ə'kɔːrdɪŋli] [ðeɪ] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] [ə'pɔɪntɪd] ,

Accordingly	they	repaired	to	the	place	of	rendezvous	appointed	,
因此	他们	已修复	到	这	地方	的	会合	任命	,

于是，他们前往约定的会合地点。

[iːtʃ] [wʌn] [ɑːrmd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] ['pɜːrpəs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dedli] ['wepən] .

each	one	armed	for	the	diabolical	purpose	with	some	deadly	weapon	.
每个	一	武装	为了	这	邪恶的	目的	和	一些	致命	武器	.

他们每个人都携带了某种致命武器，用于实施邪恶的目的。

['æftər] ['weɪtɪŋ] [sʌm; səm][taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ɔːr] [hɪr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['peɪn] ,

After	waiting	some	time	without	being	able	to	see	or	hear	anything	of	Paine	,
后	等待	一些	时间	没有	存在	有能力的	到	看	或者	听到	任何事物	的	潘恩	,

在等待了一段时间，却始终无法看到或听到潘恩的任何消息之后，

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hoʊm] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [ʌn'tɪl] [leɪt] ,

for	he	happened	to	be	away	from	home	,	and	did	not	return	until	late	,
为了	他	发生	到	是	离开	从	家	,	和	做过	不是	返回	直到	晚的	,

因为他当时恰好不在家，很晚才回来。

[ðeɪ] [rɪ'per] [tu:; tə][ə; eɪ][loʊ]['pʌblɪk] [haʊs] [nɪr] [baɪ] , [tu:; tə][kən'sɪdər] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dʌn] ,
they **repaired** **to** **a** **low** **public** **house** **near** **by** **,** **to** **consider** **what** **should** **be** **done** **,**
他们 已修复 到 一个 低的 民众 房子 靠近 经过 , 到 考虑 什么 应该 是 完毕 ,

他们来到附近一家简陋的酒馆，商量该怎么办。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['frʌstreɪtɪd] [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'zaɪn] .
as **they** **were** **now** **frustrated** **in** **their** **design** **.**
作为 他们 是 现在 沮丧的 在 他们的 设计 .

因为他们的设计现在受到了挫败。

[ðeɪ] [hɪr] [dræŋk] ['di:pli] ,
They **here** **drank** **deeply** **,**
他们 这里 喝 深 ,

他们在这里痛饮，

[ænd; ənd]['ɜ:dʒd][ɑ:n][tu:; tə] [ˌdespə'reɪʃn] [baɪ][ðə; ði] ['mædnɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪŋ] [drɑ:ft] [ðeɪ]
and **urged** **on** **to** **desperation** **by** **the** **maddening** **and** **intoxicating** **draught** **they**
和 敦促 在 到 绝望 经过 这 令人抓狂 和 醉人 草稿 他们
[hæd; həd]['teɪkən] ,
had **taken** **,**
有 已采取 ,

他们被喝下的那种令人疯狂、令人陶醉的饮料推向了绝望的边缘。

[rɪ'zɑ:lvd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['vɪktɪm][æt; ət][ɔ:l]['hæzərdz] .
resolved **upon** **the** **death** **of** **their** **victim** **at** **all** **hazards** **.**
已解决 之上 这 死亡 的 他们的 受害者 在 全部 危险 .

决心不惜一切代价杀死他们的受害者。

['æftər] [dis'gaizɪŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , [ðeɪ] [went] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə] [peɪnz]
After **disguising** **themselves** **as** **much** **as** **possible** **,** **they** **went** **back** **again** **to** **Paine's**
后 伪装 他们自己 作为 很多 作为 可能的 , 他们 去 后退 再次 到 潘恩的
[haʊs] ,
house **,**
房子 ,

他们尽可能地掩饰好身份后，再次回到了潘恩的家。

[ænd; ənd] ['steɪʃənd] [ðəm'selvz] [wʌn][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
and **stationed** **themselves** **one** **on** **each** **side** **of** **the** **house** **,**
和 驻 他们自己 一 在 每个 边 的 这 房子 ,

他们一人站在房子的两侧，一人站好位置。

[tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][ə'lɑ:rm] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'skʌvərd] .
to **give** **the** **alarm** **if** **they** **were** **likely** **to** **be** **discovered** **.**
到 给 这 警报 如果 他们 是 可能 到 是 发现 .

如果他们可能被发现，就发出警报。

[smɪθ] [ðen] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [grəupt] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði][dɑ:rk][ʌn'tɪl][hi:; hi]
Smith **then** **entered** **the** **house** **and** **groped** **his** **way** **through** **the** **dark** **until** **he**
史密斯 然后 进入 这 房子 和 摸索 他的 方式 通过 这 黑暗的 直到 他
[keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [wer] ['peɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [slept] .
came **to** **the** **room** **where** **Paine** **and** **his** **wife** **slept** **.**
来了 到 这 房间 在哪里 潘恩 和 他的 妻子 睡着了 .

然后史密斯进入屋内，摸索着穿过黑暗，直到来到潘恩和他妻子睡觉的房间。

['peɪn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən] , [reɪzd] [hɪm'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [ɪn'kwaiəd] [hu:]
Paine **hearing** **the** **door** **open** **,** **raised** **himself** **a** **little** **in** **the** **bed** **and** **enquired** **who**
潘恩 听力 这 门 打开 , 提高 他自己 一个 小的 在 这 床 和 询问 WHO
[wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
was **there** **,**
曾是 那里 ,

潘恩听到门开了，便在床上稍微坐起身来，问是谁来了。

[wen] [smɪθ] [reɪzd] [æn; ən][æks] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] ,

when	Smith	raised	an	axe	which	he	picked	up	outside	the	door	,
什么时候	史密斯	提高	一个	斧头	哪个	他	挑选	向上	外部	这	门	,

当史密斯举起他在门外捡起的斧头时，

[ænd; ənd] [strʌk] ['peɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hed] ['nɪrli] ['beriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['sɑːkɪt] ,

and	struck	Paine	upon	the	head	nearly	burying	it	to	the	socket	,
和	击	潘恩	之上	这	头	几乎	埋葬	它	到	这	插座	,

然后一拳击中潘恩的头部，几乎将他的头埋进了眼眶里。

[ænd; ənd] ['splɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] ['mænər] .

and	splitting	his	head	in	a	horrible	manner	.
和	分裂	他的	头	在	一个	可怕	方式	.

他的头颅以一种极其可怕的方式裂开了。

[hiː; hi] [ðen] [θruː] [daʊn] [ðə; ði][æks][ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bʊtʃər] [naɪf] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

He	then	threw	down	the	axe	and	drew	a	large	butcher	knife	,	and	rushed	upon	him	,
他	然后	扔	向下	这	斧头	和	画	一个	大的	屠夫	刀	,	和	匆忙	之上	他	,

然后他扔掉斧头，拔出一把大屠刀，冲向他。

[ænd; ənd] [stæbd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] ,

and	stabbed	him	to	the	heart	,
和	刺伤	他	到	这	心	,

然后一刀刺入他的心脏。

[ænd; ənd] [kʌt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [frʌm; frəm] [ɪr] [tuː; tə] [ɪr] [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] ['mæŋgld] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ɪn] [ə; eɪ][moʊst]['hɔːrəb(ə)l] ['mænər] .

and	cut	his	throat	from	ear	to	ear	and	otherwise	mangled	his	body	in	a	most	horrible	manner	.
和	切	他的	喉	从	耳朵	到	耳朵	和	否则	残缺不全	他的	身体	在	一个	最多	可怕	方式	.

他割断了他的喉咙，从耳根到耳根，并以极其可怕的方式肢解了他的尸体。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [peɪnz] [waɪf][wʌz; wəz] ['skriːmɪŋ] [æz; əz][laʊd][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

During	this	time	Paine's	wife	was	screaming	as	loud	as	possible	,
期间	这	时间	潘恩的	妻子	曾是	尖叫	作为	大声	作为	可能的	,

这时，潘恩的妻子正竭尽全力地尖叫。

[bʌt; bət] [smɪθ] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər][kraɪz] , [ɪn'tent]['oʊnli][ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]['vɪktɪm] .

but	Smith	paid	no	attention	to	her	cries	,	intent	only	on	the	death	of	his	victim	.
但	史密斯	有薪酬的	不	注意力	到	她	哭泣	,	意图	仅有的	在	这	死亡	的	他的	受害者	.

但史密斯对她的哭喊置若罔闻，一心只想杀死他的受害者。

[hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] [ˌaʊt'saɪd] [fled] [ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər][kraɪz] , [ænd; ənd]['pɝːsənz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

His	companions	outside	fled	upon	hearing	her	cries	,	and	persons	in	the	neighborhood	,
他的	同伴	外部	逃亡	之上	听力	她	哭泣	,	和	人	在	这	邻里	,

听到她的哭声，外面的同伴们都逃走了，附近的居民也纷纷赶来。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][ə'lɑːrm] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

on	hearing	the	alarm	repaired	to	the	house	.
在	听力	这	警报	已修复	到	这	房子	.

听到警报后，立即赶到房子里。

[smɪθ] [wʌz; wəz]['teɪkən][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;

Smith	**was**	**taken**	**just**	**as**	**he**	**was**	**coming**	**out**	**of**	**the**	**house**	**;**
史密斯	曾是	已采取	只是	作为	他	曾是	未来	出去	的	这	房子	;

史密斯刚走出房子就被带走了;

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kept] [ɪn] ['kʌstədi] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] ,

he	**was**	**kept**	**in**	**custody**	**until**	**the**	**following**	**day**	**,**
他	曾是	保留	在	保管	直到	这	下列的	天	,

他被拘留至第二天。

[wen] [ə; eɪ] ['wɔ:rənt] [wʌz; wəz] [saɪnd] [ænd; ənd][hi:; hi] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə] ['prɪzn] ,

when	**a**	**warrant**	**was**	**signed**	**and**	**he**	**committed**	**to**	**prison**	**,**
什么时候	一个	保证	曾是	签名	和	他	坚定的	到	监狱	,

当逮捕令签署并把他送进监狱时,

[ʌn'tɪl][ðə; ði][fɜ:rst] ['sɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [su'pri:m] [kɔ:rt] ,

until	**the**	**first**	**sitting**	**of**	**the**	**Supreme**	**Court**	**,**
直到	这	第一的	坐着	的	这	最高	法庭	,

直到最高法院第一次开庭为止,

[wer] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ðə; ði][dʒʌst]['merɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kru:əl][ænd; ənd] [blʌd] - ['θɜ:rsti] [kraɪm] .

where	**he**	**received**	**the**	**just**	**merit**	**of**	**his**	**cruel**	**and**	**blood**	**-**	**thirsty**	**crime**	**.**
在哪里	他	已收到	这	只是	优点	的	他的	残忍的	和	血	-	渴	犯罪	.

他因其残忍嗜血的罪行而受到了应有的惩罚。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [traɪd] , [kən'demd] [ænd; ənd] ['sentənst] [tu:; tə][bi:; bi] [hʌŋ] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [ɪn] - ,

He	**was**	**tried**	**,**	**condemned**	**and**	**sentenced**	**to**	**be**	**hung**	**,**	**I**	**believe**	**,**	**in**	**1822**	**,**
他	曾是	尝试	,	谴责	和	判刑	到	是	悬挂	,	我	相信	,	在	-	,

我记得，他是在1822年被审判、定罪并判处绞刑的。

[wɪtʃ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]['kru:əl][ænd; ənd] [ʌn'lɔ:fl] [kə'rɪr] .

which	**finished**	**his**	**cruel**	**and**	**unlawful**	**career**	**.**
哪个	完成的	他的	残忍的	和	非法的	职业	.

这终结了他残忍非法的生涯。

[hæd; həd][hi:; hi][hɪm'self] [fled] ['æftər] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [bloʊ] , [hi:; hi] [tu:] [maɪt] [hæv; həv] ['prɑ:bəbli]

Had	**he**	**himself**	**fled**	**after**	**striking**	**the**	**first**	**blow**	**,**	**he**	**too**	**might**	**have**	**probably**
有	他	他自己	逃亡	后	引人注目	这	第一的	吹	,	他	也	可能	有	大概

[ɪ'skeɪpt] ,

escaped	**,**
逃脱	,

如果他先出手后逃跑，他也可能逃脱了。

[bʌt; bət][pər'hæps][hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd] .

but	**perhaps**	**he**	**was**	**too**	**much**	**intoxicated**	**.**
但	也许	他	曾是	也	很多	酣	.

但或许他当时喝得太醉了。

[ðʌs] [sʌm; səm] [mi:nz] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [left] [wer'baɪ] [ðə; ði] ['gɪlti] [ɑ:r; ər] ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] [brɔ:t]

Thus	**some**	**means**	**are**	**always**	**left**	**whereby**	**the**	**guilty**	**are**	**sooner**	**or**	**later**	**brought**
因此	一些	方法	是	总是	左边	由此	这	有罪的	是	很快	或者	之后	带来

[tu:; tə] ['pʌnɪʃmənt] .

to	**punishment**	**.**
到	惩罚	.

因此，总会有一些方法可以让罪犯迟早受到惩罚。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['gæloʊz] , [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [swʌŋ] [ɔ:f] ,

It	**was**	**on**	**the**	**gallows**	**,**	**just**	**before**	**he**	**was**	**swung**	**off**	**,**
它	曾是	在	这	绞刑架	,	只是	前	他	曾是	摇摆	离开	,

那是在绞刑架上，就在他被吊下去之前。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kən'feʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi]['kɑːpi][ðə; ði][wɜːrdz] [ə'bʌv] ['steɪtɪd] .

that	he	made	a	short	confession	from	which	we	copy	the	words	above	stated	.
那	他	制成	一个	短的	忏悔	从	哪个	我们	复制	这	字	多于	声明	.

— [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [lɜːrn] ,

—	The	names	of	his	companions	we	did	not	learn	,
—	这	姓名	的	他的	同伴	我们	做过	不是	学习	,

他作了一份简短的供述，以上内容即摘自其中。——我们并不知道他同伴的名字。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [dɪ'skʌvər] [ðem; ðəm] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ʌv; əv]

as	he	would	not	discover	them	,	as	he	said	they	were	the	fathers	of
作为	他	会	不是	发现	他们	,	作为	他	说	他们	是	这	父亲们	的

['fæməliz] .

families	.
家庭	.

因为他不会发现他们，因为他说他们是许多家庭的父母。

[wiː; wi] [gɪv] [ðɪs] [ʃɔːrt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt]

We	give	this	short	history	of	him	who	was	the	father	of	the	subject
我们	给	这	短的	历史	的	他	WHO	曾是	这	父亲	的	这	主题

[ʌv; əv] [ðɪs] ['nærətɪv] ,

of	this	narrative	,
的	这	叙述	,

我们先简要介绍一下本文主人公的父亲的生平。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [sɔːrs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sprʌŋ] .

in	order	to	show	the	source	from	which	she	sprung	.
在	命令	到	展示	这	来源	从	哪个	她	弹簧	.

为了揭示她的起源。

['æftər][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [smɪθ] , [hɪz; ɪz]['fæməli] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

After	the	execution	of	Smith	,	his	family	,	as	may	be	supposed	,
后	这	执行	的	史密斯	,	他的	家庭	,	作为	可能	是	据称	,

[wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌtmoʊst][kən'fjuːʒ(ə)n] ,

was	thrown	into	the	utmost	confusion	,
曾是	抛掷	进入	这	极致	困惑	,

史密斯被处决后，他的家人可想而知，陷入了极度的混乱之中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] ['mɪsɪz] . [smɪθ] [sɔː] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ]

and	it	was	at	this	time	that	Mrs	.	Smith	saw	the	necessity	of	bringing
和	它	曾是	在	这	时间	那	太太	.	史密斯	锯	这	必要性	的	带来

[ɔːl][hɜːr; hər] ['ɑːrtfəlnəs] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] ,

all	her	artfulness	into	action	,
全部	她	精巧的	进入	行动	,

正是在这个时候，史密斯夫人意识到必须将她所有的谋略付诸实践。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli] [di'pendiŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] ,

as	she	had	now	a	large	family	depending	upon	her	for	support	,
作为	她	有	现在	一个	大的	家庭	取决于	之上	她	为了	支持	,

因为她现在要养活一大群人，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [miːnz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] ['veri] ['lɪmɪtɪd] .

and	her	means	of	living	had	now	become	very	limited	.
和	她	方法	的	活的	有	现在	变得	非常	有限的	.

她的生活来源变得非常有限。

[haʊ'evər] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [haʊs] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt]

However	she	managed	so	as	to	make	her	house	a	house	of	entertainment
然而	她	管理	所以	作为	到	制作	她	房子	一个	房子	的	娱乐

[fɔːr; fər] ['pɝːsənz] ['trævəlɪŋ] [fɔːr; fər] ['pleʒər] ,

for	persons	travelling	for	pleasure	,
为了	人	旅行	为了	乐趣	,

然而，她设法将自己的家变成了供休闲旅行者娱乐的场所。

[ɔːr] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [mʌnθs] [ɪn] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['riːdʒən] ,

or	those	who	were	spending	the	summer	months	in	that	delightful	region	,
或者	那些	WHO	是	开支	这	夏天	几个月	在	那	愉快	地区	,

或者那些在那片迷人的地区度过暑假的人们，

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mɔːr] [ˌʌn'hoʊlsəm] [er] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd] [pent] [ʌp] ['sɪti] ,

away	from	the	more	unwholesome	air	of	a	crowded	and	pent	up	city	,
离开	从	这	更多的	不健康的	空气	的	一个	挤	和	五角星	向上	城市	,

远离拥挤压抑的城市里污浊的空气，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ðeɪ] [fɔːrmd] ['meni] [nuː]

and	in	this	manner	,	as	may	be	supposed	,	they	formed	many	new
和	在	这	方式	,	作为	可能	是	据称	,	他们	形成	许多	新的

[ə'kweɪntəns] ,

acquaintances	,
熟人	,

由此可见，他们结识了许多新朋友。

[ænd; ənd] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ə'pɪrənsəz] ['prɪti] [haɪ] , [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [wel]

and	by	keeping	up	appearances	pretty	high	,	and	teaching	her	daughters	well
和	经过	保持	向上	外貌	漂亮的	高的	,	和	教学	她	女儿们	出色地

[ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] [dɪ'sepʃ(ə)n] ,

the	art	of	deception	,
这	艺术	的	欺骗	,

她通过维持体面的形象，并教会女儿们欺骗的艺术，

[ʃiː; ʃi] [suːn] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['mæriŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] ['pɝːsənz] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l]

she	soon	succeeded	in	marrying	them	all	to	persons	of	considerable
她	很快	成功了	在	结婚	他们	全部	到	人	的	大量

[rɪˌspektə'bɪlətɪ] .

respectability	.
体面	.

她很快就成功地把她们都嫁给了相当体面的人。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [naʊ] [æn; ən] ['oʊnli] [sʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['mænhʊd] ,

She	had	now	an	only	son	who	was	nearing	the	age	of	manhood	,
她	有	现在	一个	仅有的	儿子	WHO	曾是	临近	这	年龄	的	男子气概	,

她现在只有一个儿子，儿子也快要成年了。

[ænd; ənd] [huː] [baɪ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [loʊ] , ['drɪŋkɪŋ] , ['gæmblɪŋ]

and	who	by	his	long	associations	with	a	set	of	low	,	drinking	,	gambling
和	WHO	经过	他的	长的	协会	和	一个	放	的	低的	,	喝	,	赌博

[ænd; ənd] [laɪ'senʃəs] ['pɝːsənz] ,

and	licentious	persons	,
和	淫乱	人	,

他长期与一群下流、酗酒、赌博、放荡的人交往，

[wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] ['betər] ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [eɪdʒ] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [sɔːt] ,

was	little	better	even	at	this	age	than	a	perfect	sot	,
曾是	小的	更好的	甚至	在	这	年龄	比	一个	完美的	酒	,

即使到了这个年纪，他也好不到哪里去，简直就是个十足的酒鬼。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wiː; wi] [wɪl] [spiːk] [ɪn] [ə'nʌðər] [peɪdʒ] .

but	of	him	we	will	speak	in	another	page	.
但	的	他	我们	将要	说话	在	其他	页	.

但关于他，我们将在另一页中再谈。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['dɔ:tər] , [hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz] [æn] [ænd; ənd] [hu:] [ɪz][ðə; ði]['sʌbʤekt][ʌv; əv] [ðɪs]

The	youngest	daughter	,	whose	name	was	Ann	and	who	is	the	subject	of	this
这	最小的	女儿	,	谁	姓名	曾是	安	和	WHO	是	这	主题	的	这

['nærətɪv] ,

narrative	,
叙述	,

最小的女儿名叫安，也是本文的主人公。

[wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ˌsɪks'ti:n] ['mærid] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz] ['wɔltɝz] ,

was	at	the	age	of	sixteen	married	to	a	man	whose	name	was	Walters	,
曾是	在	这	年龄	的	十六	已婚	到	一个	男人	谁	姓名	曾是	沃尔特斯	,

她十六岁时嫁给了一个名叫沃尔特斯的男人。

[ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] - [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] [pɑ:rt][ʌv; əv] ['deləwɛə] ,

a	respectable	wheelright	from	the	lower	part	of	Delaware	,
一个	可敬	-	从	这	降低	部分	的	特拉华州	,

一位来自特拉华州南部、颇有名望的车轮权所有者，

[hu:] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ['trævəlɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər]

who	happened	to	be	travelling	in	that	section	of	the	country	in	the	summer
WHO	发生	到	是	旅行	在	那	部分	的	这	国家	在	这	夏天

[ʌv; əv] - ,

of	1828	,
的	-	,

1828年夏天，他恰巧在该地区旅行。

[ænd; ənd] [stɑ:pt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [æt; ət][ˌes 'ti:] . ['dʒɑ:nz] , [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz]['teɪkən]

and	stopped	for	a	day	or	two	at	St	.	John's	,	where	he	was	taken
和	停止	为了	一个	天	或者	二	在	英石	.	约翰的	,	在哪里	他	曾是	已采取

[sɪk] ,

sick	,
生病的	,

他在圣约翰停留了一两天，期间生病了。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][pʊt][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [smɪθ] ,

and	as	he	had	put	up	at	the	house	of	Mrs	.	Smith	,
和	作为	他	有	放	向上	在	这	房子	的	太太	.	史密斯	,

他暂住在史密斯太太家，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [gest] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] ['veri] [gʊd] ['pɜ:rsən(ə)l]

and	she	found	her	guest	to	be	a	person	of	very	good	personal
和	她	成立	她	客人	到	是	一个	人	的	非常	好的	个人的

[ə'trækʃ(ə)n] ,

attraction	,
景点	,

她发现这位客人很有个人魅力。

[ænd; ənd] [pə'zesɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['mʌni] ,

and	possessing	considerable	money	,
和	拥有	大量	钱	,

并且拥有相当数量的资金，

[ʃi:; ʃi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [æt; ət][wʌns][tu:; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜ:r; hər]

she	determined	at	once	to	bring	about	a	marriage	between	him	and	her
她	决定	在	一次	到	带来	关于	一个	婚姻	之间	他	和	她

['dɔ:tər] .

daughter	.
女儿	.

她立即决定促成他与她女儿的婚事。

['kɑ:nsɪkwentli] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ker] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ]
Consequently **he** **was** **treated** **with** **the** **greatest** **care** **and** **attention** **during**
最后 他 曾是 治疗 和 这 最 关心 和 注意力 期间
[hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] ;
his **illness** **;**
他的 疾病 ;

因此，他在生病期间得到了最悉心的照顾和关怀；

[æn] ['bi:ɪŋ] [hɪz; ɪz]['kɑ:nstənt][ænd; ənd] ['deɪli] [ə'tendənt] .
Ann **being** **his** **constant** **and** **daily** **attendant** **.**
安 存在 他的 持续的 和 日常的 服务员 .

安妮是他形影不离的日常侍从。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'kɑ:mənli] [ə'gri:əb(ə)l] ['pɜ:rs(ə)n] , [ænd; ənd][baɪ][noʊ] [mi:nz] [bæd] ['lʊkɪŋ] ,
She **was** **an** **uncommonly** **agreeable** **person** **,** **and** **by** **no** **means** **bad** **looking** **,**
她 曾是 一个 不寻常地 同意 人 , 和 经过 不 方法 坏的 寻找 ,
[ɔ:l'ðoʊ] ['ræðər] [lɑ:rdʒ] .
although **rather** **large** **.**
虽然 相当 大的 .

她性格非常和善，长相也并不难看，虽然身材比较丰满。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪkˌstrɔ:rdə'nerəli] [fɑ:nd][ʌv; əv]['mju:zɪk][ænd; ənd] ['dænsɪŋ] , [ə; eɪ] [greɪt] ['tɔ:kər] ,
She **was** **extraordinarily** **fond** **of** **music** **and** **dancing** **,** **a** **great** **talker** **,**
她 曾是 非常 喜爱 的 音乐 和 跳舞 , 一个 伟大的 健谈者 ,

她非常喜欢音乐和舞蹈，也很健谈。

['veri] ['wɪti] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,
very **witty** **and** **fascinating** **in** **her** **conversation** **,**
非常 机智 和 迷人 在 她 对话 ,

她谈吐风趣迷人，

[ænd; ənd] [kən'si:ld] [hɜ:r; hər]['ri:əl] ['kærəktər] [soʊ] [wel] [ðæt] [hi:; hi] [su:n] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]
and **concealed** **her** **real** **character** **so** **well** **that** **he** **soon** **fell** **in** **love** **with**
和 暗 她 真实的 特点 所以 出色地 那 他 很快 跌倒 在 爱 和
[hɜ:r; hər] ,
her **,**
她 ,

她把自己的真实性格隐藏得太好了，以至于他很快就爱上了她。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ['ɔ:lsoʊ]['eksəsaɪzɪŋ][æn; ən] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
and **her** **mother** **also** **exercising** **an** **influence** **over** **him** **,**
和 她 母亲 还 锻炼 一个 影响 超过 他 ,

她的母亲也对他施加了影响。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'djʊst] [tu:; tə] ['mæri] [hɜ:r; hər] [ɪ'mi:diətli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] .
he **was** **induced** **to** **marry** **her** **immediately** **on** **his** **recovery** **.**
他 曾是 诱导 到 结婚 她 立即地 在 他的 恢复 .

他康复后立即被哄骗着娶了她。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [jɪr] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['deləwɛə] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
The **following** **year** **he** **returned** **to** **Delaware** **,** **taking** **his** **wife** **with** **him** **,**
这 下列的 年 他 返回 到 特拉华州 , 采取 他的 妻子 和 他 ,

第二年他带着妻子返回特拉华州。

[ænd; ənd] ['setlɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] - ['rɪvər] [nɪr] [ðə; ði] ['merilənd] [laɪn] ,
and **settling** **down** **on** **the** **Nontioke** **river** **near** **the** **Maryland** **line** **,**
和 安顿 向下 在 这 - 河 靠近 这 马里兰州 线 ,

最终定居在靠近马里兰州边界的诺蒂奥克河畔。

[ə'baʊt] [ten] [ɔ:r] [twelv] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['lɒ:rəl] ,
about **ten** **or** **twelve** **miles** **from** **Laurel** **,**
关于 十 或者 十二 英里 从 劳雷尔 ,

距劳雷尔大约十到十二英里，

[wer] [hiː; hi] [ɪˈstæblɪʃt] [ə; eɪ] [ˈferi] [naʊ] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] ,

where	he	established	a	ferry	now	called	by	the	same	name	,
在哪里	他	已确立的	一个	渡船	现在	称为	经过	这	相同的	姓名	,

他在那里设立了一个渡口，现在这个渡口的名字就叫这个名字。

[ˈɔːlsoʊ] [ˈwɜːrkɪŋ] [kənˈsɪdərəbli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [treɪd] [wenˈevər] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [pərˈmɪtɪd] .

also	working	considerably	at	his	trade	whenever	opportunity	permitted	.
还	在职的	相当	在	他的	贸易	每当	机会	允许	.

只要有机会，他也会投入大量时间从事自己的工作。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈmærid] [lɔːŋ] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] ,

He	had	not	been	married	long	,	as	may	be	supposed	,
他	有	不是	到过	已婚	长的	,	作为	可能	是	据称	,

不出所料，他结婚时间不长。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt][ðə; ði]['riːəl] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] [wɪtʃ] [preid] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] .

before	he	found	out	the	real	character	of	his	wife	which	preyed	upon	his	constitution	.
前	他	成立	出去	这	真实的	特点	的	他的	妻子	哪个	被捕食	之上	他的	宪法	.

在他发现妻子那腐蚀他身心的真面目之前。

[hɪz; ɪz] [helθ] [suːn] [bɪˈgæn][tuː; tə] [dɪˈkeɪ] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [θriː] ['jɪrz] [hiː; hi][daɪd] ,

His	health	soon	began	to	decay	rapidly	,	and	at	the	end	of	three	years	he	died	,
他的	健康	很快	开始	到	衰变	快速	,	和	在	这	结尾	的	三	年	他	死亡	,

他的健康状况很快开始迅速恶化，三年后便去世了。

['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wɪdoʊ] [dʒʌst] ['twenti] ['jɪrz] [oʊld] .

leaving	her	a	young	widow	just	twenty	years	old	.
离开	她	一个	年轻的	寡妇	只是	二十	年	老的	.

她年仅二十岁就成了年轻的寡妇。

[hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [griːf] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][baɪ] [ðoʊz] [huː] [delt] [aʊt] ['sɪmpəθiːz] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,

His	death	was	not	so	much	grief	to	her	as	was	supposed	by	those	who	dealt	out	sympathies	towards	her	,
他的	死亡	曾是	不是	所以	很多	悲伤	到	她	作为	曾是	据称	经过	那些	WHO	已处理	出去	同情	向	她	,

他的死并没有像那些对她表示同情的人所认为的那样给她带来巨大的悲痛。

[æz; əz][ðə; ði]['tendər] ['hɑrtɪd] [bʌt; bət] [diˈsiːvd] ['piːp(ə)l] [θɔːt] ,

as	the	tender	hearted	but	deceived	people	thought	,
作为	这	投标	心地	但	受骗	人们	想法	,

正如那些心地善良却又受骗的人们所想的那样，

[ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['relətɪvz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['eni][əˈlaɪv] ,

she	being	so	far	from	her	relatives	if	she	had	any	alive	,
她	存在	所以	远的	从	她	亲属	如果	她	有	任何	活	,

她离亲戚很远，如果她还有在世的亲戚的话。

[fɔːr; fər] [nʌn] [wɜːr; wər]['evər] [siːn] ['vɪzɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [sɪns] [ðeɪ] [muːvd] [ðer; ðər] .

for	none	were	ever	seen	visiting	her	since	they	moved	there	.
为了	没有任何	是	曾经	已见	访问	她	自从	他们	已搬	那里	.

自从他们搬到那里后，就再也没有人去看望过她。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [æsə'teind] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [kən'feʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][daɪd][baɪ]

But	it	has	since	been	ascertained	by	her	own	confession	that	he	died	by
但	它	有	自从	到过	已确定	经过	她	自己的	忏悔	那	他	死亡	经过

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['pɔɪzn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [θruː] [hɜːr; hər]['niːgroʊ] [sleɪv] [huːm] [ʃiː; ʃi]

the	effects	of	poison	which	she	gave	him	through	her	negro	slave	whom	she
这	效果	的	毒	哪个	她	给予	他	通过	她	黑人	奴隶	谁	她

[kept] [æz; əz] [kʊk] ,

kept	as	cook	,
保留	作为	厨师	,

但后来她自己供认，他是死于她通过她雇佣的黑奴厨师给他下的毒药。

['teɪkɪŋ] [ker] [lest] [sə'spɪʃ(ə)n] [maɪt] [ə'kɜːr] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] [ænd; ənd][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [teɪk] [pleɪs] ,

taking	care	lest	suspicion	might	occur	after	his	death	and	examination	take	place	,
采取	关心	免得	怀疑	可能	发生	后	他的	死亡	和	考试	拿	地方	,

为避免在他死后进行尸检时引起怀疑，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ə'pɪr] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , [ɔːr] [θruː] [ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lɪtərət] [sleɪv] .

that	it	might	appear	a	mistake	,	or	through	the	ignorance	of	the	illiterate	slave	.
那	它	可能	出现	一个	错误	,	或者	通过	这	无知	的	这	文盲	奴隶	.

这可能看起来像是一个错误，或者是因为不识字的奴隶的无知。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi][dɪd] , ['θɪŋkɪŋ] [noʊ] [daʊt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [klɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [helθ]

This	she	did	,	thinking	no	doubt	,	that	she	was	clear	of	him	,	as	his	health
这	她	做过	,	思维	不	怀疑	,	那	她	曾是	清除	的	他	,	作为	他的	健康

[siːmd] [dɪ'klaɪnɪŋ] ,

seemed	declining	,
似乎	下降	,

她这样做，无疑是认为这样就能摆脱他，因为他的健康状况似乎每况愈下。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ðen] ['kæri] [aʊt] ['eni] [plæn][ʃiː; ʃi] [maɪt] [dɪ'vaɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

she	could	then	carry	out	any	plan	she	might	devise	for	the	gratification	of
她	可以	然后	携带	出去	任何	计划	她	可能	设计	为了	这	满足感	的

[prə'pensɪtiːz] ,

propensities	,
倾向	,

这样一来，她就可以实施任何她为了满足自己的欲望而制定的计划。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['senʃuəl] [ɪn][hɜːr; hər] ['pleʒərz] [ænd; ənd] ['toʊtəli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]

for	she	was	very	sensual	in	her	pleasures	and	totally	incapable	of
为了	她	曾是	非常	感性的	在	她	快乐	和	完全	无法	的

[ə'priːʃiːˌeɪtɪŋ] [ðæt] [haɪ] [toʊnd] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv][self] [rɪ'spekt] [ænd; ənd]

appreciating	that	high	toned	feeling	and	the	dignity	of	self	respect	and
欣赏	那	高的	色调	感觉	和	这	尊严	的	自己	尊重	和

[rɪ'faɪnmənt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['gʌvərn] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [seks] .

refinement	which	should	govern	the	female	sex	.
精炼	哪个	应该	治理	这	女性	性别	.

因为她沉溺于感官享乐，完全无法欣赏那种高雅的情感，也无法体会女性应该拥有的自尊和优雅。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] ['eni] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə]

She	was	almost	indifferent	to	any	principle	of	justice	,	as	well	as	to
她	曾是	几乎	冷漠	到	任何	原则	的	正义	,	作为	出色地	作为	到

['hjuːmən] ['sʌfərɪŋz] .

human	sufferings	.
人类	苦难	.

她对任何正义原则以及人类的苦难都几乎漠不关心。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][boʊld] , [rɪ'vendʒfəl] , [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] , [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekts]

She	was	bold	,	revengeful	,	and	courageous	,	and	cunning	in	the	subjects
她	曾是	大胆的	,	复仇的	,	和	勇敢	,	和	狡猾	在	这	主题

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [pə'sjuːts] .

of	her	pursuits	.
的	她	追求	.

她胆大妄为、报复心强、勇敢无畏，并且在她所追求的领域里足智多谋。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['veri] [dɪ'siːtf(ə)l] , [ʃruːd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [greɪt] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðə; ði]

She	was	also	very	deceitful	,	shrewd	,	and	had	great	influence	over	the
她	曾是	还	非常	欺骗性的	,	精明	,	和	有	伟大的	影响	超过	这

['wikər] [maɪndz] .

weaker	minds	.
较弱	思想	.

她还非常狡猾、精明，对意志薄弱的人有很大的影响力。

['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'bændənd]

After	the	death	of	her	husband	she	became	one	of	the	most	abandoned
后	这	死亡	的	她	丈夫	她	成为	一	的	这	最多	弃

[ænd; ənd] [noʊ'tɔːriəs] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,

and	notorious	of	women	,
和	臭名昭著	的	女性	,

丈夫去世后，她成了最被遗弃、最臭名昭著的女人之一。

['gɪvɪŋ] [luːs] [tuː; tə] ['evri] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [laɪ'senʃəsnəs] [ænd; ənd] [ɪk'strævəgəns] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

giving	loose	to	every	species	of	licentiousness	and	extravagance	,	and	there
给予	松动的	到	每一个	物种	的	放荡	和	奢侈	,	和	那里

[wʌz; wəz][noʊ] [kraɪm] [tuː] [greɪt] ,

was	no	crime	too	great	,
曾是	不	犯罪	也	伟大的	,

放纵各种淫乱和奢靡行为，没有哪项罪行是他们不能容忍的。

[noʊ] [diːd] [tuː] ['kruːəl][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ɪn] , [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ['eni]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]

no	deed	too	cruel	for	her	to	engage	in	,	to	accomplish	any	object	of
不	契据	也	残忍的	为了	她	到	从事	在	,	到	完成	任何	目的	的

[hɜːr; hər] [dɪ'zaɪn] ,

her	design	,
她	设计	,

为了达到任何目的，她不惜一切手段，哪怕是残忍至极的事情。

['æftər] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['pɜːrsənəli] [ɪn][ækts][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [aʊt'reɪdʒəs] ['bʊtʃəri] [ænd; ənd] ['rɑːbəri] .

after	engaging	personally	in	acts	of	the	most	outrageous	butcheries	and	robbery	.
后	引人入胜	亲自	在	行为	的	这	最多	令人愤慨	肉店	和	抢劫	.

在亲自参与了最令人发指的屠杀和抢劫行为之后。

['æftər] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

After	living	in	this	manner	for	three	years	after	the	death	of	her	husband	,
后	活的	在	这	方式	为了	三	年	后	这	死亡	的	她	丈夫	,

丈夫去世后，她就这样过了三年生活。

[hɜːr; hər] ['priːviəs] [kɔːrs] [ʌv; əv][laɪf] ['biːɪŋ] [sɪ'kriːtid] [frʌm; frəm]['pʌblɪk] ['senʃər] , - ,

her	previous	course	of	life	being	secreted	from	public	censure	,	1835	,
她	以前的	课程	的	生活	存在	分泌物	从	民众	谴责	,	-	,

她之前的生活经历是为了避免受到公众谴责而秘密进行的，1835年

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [tuː; tə] [nɪr] ['dʒɑːnsənz] [krɔːs] [roʊdz] ,

she	moved	from	her	place	of	habitation	to	near	Johnson's	cross	roads	,
她	已搬	从	她	地方	的	居住地	到	靠近	强生	叉	道路	,

她从原来的住处搬到了约翰逊十字路口附近。

[ɑːn][ðə; ði] [laɪn] [bɪ'twiːn] ['merilənd] [ænd; ənd] ['deləwɛə] , [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [oʊld] [pleɪs]

on	the	line	between	Maryland	and	Delaware	,	five	miles	from	her	old	place
在	这	线	之间	马里兰州	和	特拉华州	,	五	英里	从	她	老的	地方

[ʌv; əv] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

of	habitation	.
的	居住地	.

位于马里兰州和特拉华州的交界处，距离她以前的居住地五英里。

[ʃiː; ʃi] [hɪr] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [loʊ] ['tævərn] ,

She	here	set	up	a	low	tavern	,
她	这里	放	向上	一个	低的	酒馆	,

她在这里开了一家小酒馆，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [tʃæns] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər]

as	she	knew	she	would	then	have	a	much	greater	chance	of	carrying	on	her
作为	她	知道	她	会	然后	有	一个	很多	更大的	机会	的	携带	在	她

[ʌn'lɔːfl] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] ['præktɪsɪz] [hɪr] .

unlawful	and	wicked	practices	here	.
非法的	和	邪恶	实践	这里	.

因为她知道，这样她就有更大的机会在这里继续从事非法和邪恶的活动。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [juːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['ɑːtəfɪsiz] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [sleɪv] ['diːlɚz] [ænd; ənd]

She	made	use	of	a	great	variety	of	artifices	to	induce	slave	dealers	and
她	制成	使用	的	一个	伟大的	种类	的	诡计	到	诱导	奴隶	经销商	和

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

她运用了各种各样的伎俩来诱骗奴隶贩子和其他人，

[huː] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] ['mʌni] [wɪð; wɪθ]

who	she	thought	would	be	likely	to	have	any	quantity	of	money	with
WHO	她	想法	会	是	可能	到	有	任何	数量	的	钱	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

她认为这些人身上可能会携带一些钱。

[tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [baɪ] [sʌm; səm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]

to	put	up	with	her	,	and	she	was	considered	by	some	to	be	a
到	放	向上	和	她	,	和	她	曾是	经过考虑的	经过	一些	到	是	一个

['veri] ['hɑːspɪtəb(ə)l] ['wʊmən] ;

very	hospitable	woman	;
非常	好客	女士	;

忍受了她，而且有些人认为她是一位非常热情好客的女人；

['seldəm] ['tʃɑːdʒiŋ] [hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] ['eniθɪŋ] .

seldom	charging	her	visitors	anything	.
很少	收费	她	访客	任何事物	.

她很少向访客收取任何费用。

[bɪ'saɪdz] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['wɪdoʊ] , [dʒʌst] [ɪn] [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] [laɪf] ,

Besides	,	being	a	young	and	fascinating	widow	,	just	in	the	flower	of	life	,
除了	,	存在	一个	年轻的	和	迷人	寡妇	,	只是	在	这	花	的	生活	,

此外，她还是一位年轻迷人的寡妇，正值青春年华。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [tuː; tə] [siː] ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] ['veriəs] [ræŋks] ['friːkwəntɪŋ]

it	was	nothing	remarkable	to	see	gentlemen	of	various	ranks	frequenting
它	曾是	没有什么	卓越	到	看	先生们	的	各种各样的	排名	经常

[hɜːr; hər] [haʊs] [sʌm; səm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['priːtens] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [ə'dresiz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

her	house	some	under	the	pretence	of	paying	addresses	to	her	,
她	房子	一些	在下面	这	虚伪	的	付费	地址	到	她	,

经常看到不同阶层的绅士出入她的住所，其中一些人假装是来拜访她，这并不稀奇。

[bɪ'saɪdz] [ɪts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['tævərn] ,
besides its being a tavern ,
除了 它是 存在 一个 酒馆 ,

除了是一家酒馆之外，

[æz; əz] ['tævəːnz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] ['kʌntriz] ['dɪfər] [ɪn][ˌregju'lærəti][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
as taverns in the southern countries differ in regularity from those of the
作为 酒馆 在 这 南部 国家 不同 在 规律性 从 那些 的 这
['nɔːrðərn] [ɔːr] [friː] [steɪts] .
northern or free States .
北方 或者自由的 各州 .

南方国家的酒馆营业规律与北方或自由邦的酒馆有所不同。

[ɔːl'ðoʊ] [bɔːrn][ɪn][ə; eɪ] [friː] ['kʌntri] [wer] ['sleɪvəri][ɪz] [əb'hɔː] ,
Although born in a free country where slavery is abhorred ,
虽然 出生 在 一个 自由的 国家 在哪里 奴隶制 是 令人厌恶 ,

虽然出生在一个奴隶制令人憎恶的自由国家，

[ʃiː; ʃi] [suːn] [ɪm'baɪbd][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði]['træfɪk][ɪn] [sleɪvz] ,
she soon imbibed a taste for the traffic in slaves ,
她 很快 吸收 一个 品尝 为了 这 交通 在 奴隶 ,

她很快就对奴隶贩卖产生了兴趣。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [meɪ] ['iːzəli] [pər'siːv] [ðæt] [hɜːr; hər][loʊ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [sleɪv] [steɪt]
as our readers may easily perceive that her location was in a slave State
作为 我们的 读者 可能 容易地 感知 那 她 地点 曾是 在 一个 奴隶 状态
[wer] [mə'rælətiˌ][ɪz][nɑːt] ['veri] [ɪg'zɔːltɪd] ,
where morality is not very exalted ,
在哪里 道德 是 不是 非常 崇高 ,

读者很容易就能看出，她当时身处一个道德观念并不崇高的蓄奴州。

[æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [bɪn] ['kærid] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] [friː] [steɪt] [soʊ]
as such a course could not possibly have been carried on in a free State so
作为 这样的 一个 课程 可以 不是 可能 有 到过 携带 在 在 一个 自由的 状态 所以
[lɔːŋ] ,
long ,
长的 ,

这样的做法不可能在一个自由国家持续这么长时间，

[wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] .
without meeting the eye of detection .
没有 会议 这 眼睛 的 检测 .

不经察觉。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ʃiː; ʃi][soʊ] ['mænɪdʒd] ['mætərz] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [haʊs] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [hed] ['kwɔːrtərz]
she so managed matters as to make her house a kind of head quarters
她 所以 管理 事情 作为 到 制作 她 房子 一个 种类 的 头 四分之一
[fɔːr; fər] [sleɪv] ['diːlɚz] ,
for slave dealers ,
为了 奴隶 经销商 ,

她巧妙地安排一切，把自己的房子变成了奴隶贩子的总部。

[huː] ['dʒen(ə)rəli][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
who generally had plenty of money ,
WHO 一般来说 有 很多 的 钱 ,

他们通常都很有钱，

[ʃiː; ʃi] [suːn] [gɑːt] [raʊnd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] ['rʌfiːənz] [huː] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] [ə'biːdiənt] [tuː; tə]

she	soon	got	round	her	a	gang	of	ruffians	who	were	perfectly	obedient	to
她	很快	得到	圆形的	她	一个	帮派	的	恶棍	WHO	是	完美	听话	到

[hɜːr; hər] [wɪl] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][duː][ðə; ðɪ][moʊst] ['blʌdi] [ækts] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid] .

her	will	and	ready	to	do	the	most	bloody	acts	whenever	she	commanded	.
她	将要	和	准备好	到	做	这	最多	血腥	行为	每当	她	命令	.

她很快就聚集了一群恶棍，他们对她的意志绝对服从，随时准备执行她下令的任何血腥暴行。

[ʌv; əv] [ðɪs] [gæŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ðə; ðɪ]['mæstər] - ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][dɪ'vaɪzər][ʌv; əv] [weɪz]

Of	this	gang	she	was	always	the	master	-	spirit	,	and	deviser	of	ways
的	这	帮派	她	曾是	总是	这	掌握	-	精神	,	和	设计师	的	方式

[ænd; ənd] [miːnz] .

and	means	.
和	方法	.

在这个团伙中，她一直是精神领袖，是各种方法和手段的策划者。

[wen'evər] ['trævələz] [kɔːld] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [mɑːrkt] [hɜːr; hər][mæn][æt; ət][wʌns] , [leɪd][hɜːr; hər]

Whenever	travellers	called	upon	her	she	marked	her	man	at	once	,	laid	her
每当	旅行者	称为	之上	她	她	标记	她	男人	在	一次	,	铺设	她

[plænz] ,

plans	,
计划	,

每当有旅人拜访她，她都会立刻物色好心人，并制定计划。

[ðen] [geɪv] [ðə; ðɪ] ['wɑːtʃwɜːrd] [ænd; ənd] ['friːkwəntli] [bɪ'keɪm] [ðə; ðɪ] ['liːdər] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ðɪ][moʊst]

then	gave	the	watchword	and	frequently	became	the	leader	herself	in	the	most
然后	给予	这	口令	和	频繁地	成为	这	领导者	她自己	在	这	最多

['hɔːrəb(ə)l] [kraɪmz] .

horrible	crimes	.
可怕	犯罪	.

然后她给出口令，并且经常亲自领导最可怕的罪行。

[ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][noʊ'vembər] - , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['pɑːkə] ,

About	the	middle	of	November	1835	,	a	gentleman	whose	name	was	Parker	,
关于	这	中间	的	十一月	-	,	一个	绅士	谁	姓名	曾是	帕克	,

[frʌm; frəm] ['rɪtʃmənd] ,

from	Richmond	,
从	里士满	,

大约在1835年11月中旬，一位名叫帕克的绅士，来自里士满，

[ˌvi 'e] . , [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , [stɑːpt] [tuː; tə] [fiːd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [kɔːld]

Va	.	,	on	his	way	to	New	York	,	stopped	to	feed	his	horse	,	and	called
瓦	.	,	在	他的	方式	到	新的	约克	,	停止	到	喂养	他的	马	,	和	称为

[fɔːr; fər] ['dɪnər] .

for	dinner	.
为了	晚餐	.

弗吉尼亚在前往纽约的途中，停下来喂马，并叫人吃晚饭。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['mʌni] [baɪ][hɪm; ɪm] ,

Finding	that	he	had	a	large	quantity	of	money	by	him	,
寻找	那	他	有	一个	大的	数量	的	钱	经过	他	,

发现他身边有很多钱，

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜːr; hər] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [gest] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [nɪr]

she	placed	her	unsuspecting	guest	at	a	table	so	that	his	back	was	near
她	放置	她	毫无戒心的	客人	在	一个	桌子	所以	那	他的	后退	曾是	靠近

[æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] ,

an	open	window	,
一个	打开	窗户	,

她把毫无防备的客人安排在一张桌子旁，让他背对着敞开的窗户。

[θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈkɔmplisiz] .

through	which	he	was	shot	by	one	of	her	accomplices	.
通过	哪个	他	曾是	射击	经过	一	的	她	同谋	.

他被她的一名同伙开枪射杀。

[ðeɪ] [ðen] [rɔbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈzeʃn] , [əˈmaʊnt]

They	then	robbed	him	of	every	thing	he	had	in	his	possession	,	amounting
他们	然后	被抢劫	他	的	每一个	事物	他	有	在	他的	拥有	,	金额

[tuː; tə] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

to	three	thousand	dollars	.
到	三	千	美元	.

他们抢走了他所有的财物，价值三千美元。

[ðeɪ] [ðen] [sɪ'kriːtid] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ɪn][ðə; ði] ['selər] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [naɪt] ,

They	then	secreted	his	body	in	the	cellar	until	the	night	,
他们	然后	分泌物	他的	身体	在	这	地窖	直到	这	夜晚	,

然后他们将他的尸体藏在地窖里，直到夜幕降临。

[wen] [ə; eɪ][hoʊl][wʌz; wəz][dʌg][ɪn][ðə; ði][swɑːmp][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

when	a	hole	was	dug	in	the	swamp	in	the	rear	of	the	house	,
什么时候	一个	洞	曾是	挖	在	这	沼泽	在	这	后部	的	这	房子	,

当人们在房子后面的沼泽地里挖了一个洞时，

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['æftərwərdz] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

where	he	was	afterwards	deposited	without	much	hesitation	.
在哪里	他	曾是	然后	已存	没有	很多	犹豫	.

随后他几乎没有犹豫就被安葬在那里。

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ðeɪ] ['æftərwərdz] [soʊld][fɔːr; fər] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn] ['bɔːltɪmɔːr] .

His	horse	they	afterwards	sold	for	two	hundred	dollars	in	Baltimore	.
他的	马	他们	然后	卖	为了	二	百	美元	在	巴尔的摩	.

后来他们在巴尔的摩以两百美元的价格卖掉了他的马。

[ɪn] [əˈbaʊt] [tuː] [mʌnθs] ['æftər] , [tuː] [sleɪv] ['diːlɚz] [frʌm; frəm] ['nɔːrfək] , [ˌvi 'e] . ,

In	about	two	months	after	,	two	slave	dealers	from	Norfolk	,	Va	.	,
在	关于	二	几个月	后	,	二	奴隶	经销商	从	诺福克	,	瓦	.	,

大约两个月后，来自弗吉尼亚州诺福克的两名奴隶贩子

[kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] ['bɔːltɪmɔːr] , [ðə; ði] ['trævəlɪŋ] ['biːɪŋ] ['veri] [bæd] ,

called	at	the	house	on	their	way	to	Baltimore	,	the	travelling	being	very	bad	,
称为	在	这	房子	在	他们的	方式	到	巴尔的摩	,	这	旅行	存在	非常	坏的	,

由于旅途非常艰难，他们在前往巴尔的摩的途中顺道拜访了这所房子。

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [fiːd] [ðer; ðər]['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'freʃ]

and	finding	it	necessary	to	stop	and	feed	their	horses	,	and	refresh
和	寻找	它	必要的	到	停止	和	喂养	他们的	马匹	,	和	刷新

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

他们发现有必要停下来喂马，也让自己休息一下。

['æftər] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['ɪnkwəri] [əˈbaʊt][ðə; ði] [sleɪv] ['mɑːrkɪt][ɪn]

After	calling	for	dinner	,	and	making	some	enquiry	about	the	slave	market	in
后	呼叫	为了	晚餐	,	和	制作	一些	询问	关于	这	奴隶	市场	在

['bɔːltɪmɔːr] ,

Baltimore	,
巴尔的摩	,

晚餐前，我打听了一下巴尔的摩的奴隶市场情况。

[ðeɪ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

they	engaged	in	conversation	,
他们	已订婚的	在	对话	,

他们开始交谈。

[ænd; ənd] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] [baɪ] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['grætɪfaɪɪŋ] [ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] [baɪ] [ðə; ði] [wɪt]

and	whiled	away	the	time	by	exciting	and	gratifying	their	feelings	by	the	wit
和	虽然	离开	这	时间	经过	激动人心	和	可喜	他们的	情怀	经过	这	有

[ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hoʊstəs] .

of	their	hostess	.
的	他们的	女主人	.

他们通过女主人风趣幽默的谈吐，消磨时间，满足彼此的情感。

[θriː] [taɪmz] [ðeɪ] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [brɔːt] ,

Three	times	they	called	for	their	horses	,	which	were	at	length	brought	,
三	时代	他们	称为	为了	他们的	马匹	,	哪个	是	在	长度	带来	,

他们三次呼唤马匹，最终马匹都被牵了过来。

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] [wʌz; wəz] [pæst] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [en'taɪst] [tuː; tə]

but	another	glass	of	wine	was	passed	around	,	and	they	were	enticed	to
但	其他	玻璃	的	葡萄酒	曾是	通过了	大约	,	和	他们	是	诱人的	到

[steɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] .

stay	a	little	longer	.
停留	一个	小的	更长	.

但又有人递给他们一杯酒，诱惑他们多待了一会儿。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] [kept] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [naɪt] , [wen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] ['lɒːrəl] ,

Thus	she	kept	them	until	night	,	when	they	started	expecting	to	reach	Laurel	,
因此	她	保留	他们	直到	夜晚	,	什么时候	他们	开始	期待	到	抵达	劳雷尔	,

于是她一直把他们留到晚上，那时他们开始期待能到达劳雷尔。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] ['dɪstənt] , ['vaɪə] ['pɜːrkɪnz] ['feri] .

which	was	about	fifteen	miles	distant	,	via	Perkin's	ferry	.
哪个	曾是	关于	十五	英里	遥远	,	通过	珀金斯	渡船	.

大约十五英里远，需乘珀金斯渡轮前往。

[bʌt; bət] [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ðeɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [drest] [hɜːr'self]

But	no	sooner	had	they	departed	from	the	house	than	she	dressed	herself
但	不	很快	有	他们	已离开	从	这	房子	比	她	穿着	她自己

[ɪn] [menz] [ə'taɪər] ,

in	men's	attire	,
在	男士	服装	,

但他们刚离开那所房子，她就换上了男装。

[ænd; ənd] [tʊk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [θriː] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [gæŋ] .

and	took	with	her	three	of	her	gang	.
和	采取	和	她	三	的	她	帮派	.

她还带走了她的三个同伙。

[wʌn] [wʌz; wəz] [neɪmd] ['grɪfɪn] , [ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi] [wɪl] [spiːk] [ɪ'miːdiətli] ; [ə'nʌðər] , [huːz]

One	was	named	Griffin	,	of	whom	we	will	speak	immediately	;	another	,	whose
一	曾是	命名	格里芬	,	的	谁	我们	将要	说话	立即地	;	其他	,	谁

[neɪm] [wʌz; wəz] [hʌnt] ,

name	was	Hunt	,
姓名	曾是	打猎	,

其中一人名叫格里芬，我们马上要谈到他；另一人名叫亨特，

[wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] ['grɪfɪnz] ['ɜːrli] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər]

was	one	of	Griffin's	early	associates	;	but	the	name	of	the	other
曾是	一	的	格里芬的	早期的	同事	;	但	这	姓名	的	这	其他

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] ,

we	are	not	certain	of	,
我们	是	不是	肯定	的	,

是格里芬早期的同事之一；但另一位同事的名字我们并不确定。

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [jet] [ɪ'skeɪpt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['teksəs] .

as	he	has	yet	escaped	;	it	is	thought	he	made	his	way	to	Texas	.
作为	他	有	然而	逃脱	;	它	是	想法	他	制成	他的	方式	到	德克萨斯州	.

因为他至今尚未逃脱；据信他已经逃往德克萨斯州。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] ['maʊntɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [fliːt] [hɔːrs] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][ɪn][pər'suːt] ,

However	,	they	mounted	some	of	their	fleetest	horse	,	and	started	in	pursuit	,
然而	,	他们	安装	一些	的	他们的	最快	马	,	和	开始	在	追逐	,

然而，他们骑上几匹最快的马，开始追击。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn] ['kɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔbiŋ] [ðem; ðəm] .

determined	on	killing	and	robbing	them	.
决定	在	杀	和	抢劫	他们	.

决心杀害并抢劫他们。

['teɪkɪŋ] [ə'nʌðər] [roʊd] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] [ə'bʌv] ['pɜːrkɪnz] ['feri] ,

Taking	another	road	crossing	the	river	above	Perkin's	ferry	,
采取	其他	路	过境	这	河	多于	珀金斯	渡船	,

走另一条路，从珀金斯渡口上方过河，

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [əbst'rʌkʃnz] [ɪn][ðə; ði][roʊd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pæst] [ʌp][ə; eɪ]['sændi] [hɪl] ,

and	placing	obstructions	in	the	road	as	it	passed	up	a	sandy	hill	,
和	放置	障碍物	在	这	路	作为	它	通过了	向上	一个	沙	爬坡道	,

在道路爬上沙丘的路段设置障碍物，

[ðeɪ] [ðer; ðər][leɪd][ɪn][weɪt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;

they	there	laid	in	wait	for	them	;
他们	那里	铺设	在	等待	为了	他们	;

他们埋伏在那里等着他们；

['steɪʃnɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə]['faɪər][ə'pɑːn][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [hɪl] ,

stationing	themselves	to	fire	upon	them	as	they	ascended	the	hill	,
驻扎	他们自己	到	火	之上	他们	作为	他们	上升	这	爬坡道	,

他们占据有利位置，准备向爬上山顶的敌人开火。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [gæŋ] [rʌʃt] [aʊt][ænd; ənd]['faɪərd] ,

she	and	her	gang	rushed	out	and	fired	,
她	和	她	帮派	匆忙	出去	和	被解雇	,

她和她的同伙冲出来开枪射击，

['wuːndɪŋ] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][soʊ]['bædli] [ðæt] [hiː; hi][daɪd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː]

wounding	both	of	them	—	one	of	them	so	badly	that	he	died	in	a	few
受伤	两个都	的	他们	—	一	的	他们	所以	糟糕	那	他	死亡	在	一个	很少

['aʊərz] — [ænd; ənd][soʊ] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði] ['trævələz] - ['hɔːrsɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][bəuθ]

hours	—	and	so	frightening	the	travellers	'	horses	that	they	ran	away	from	both
小时	—	和	所以	令人恐惧	这	旅行者	-	马匹	那	他们	跑	离开	从	两个都

['rɔbəz] [ænd; ənd]['draɪvər] ,

robbers	and	drivers	,
强盗	和	司机	,

两人均受了伤——其中一人伤势严重，几个小时后便去世了——而且惊吓到了旅客的马匹，使它们逃离了强盗和车夫的追赶。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['trævələz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [draɪv] ['seɪfli] [θruː] [tuː; tə] ['lɒːrəl] [ðæt] [naɪt]

though	the	wounded	travellers	managed	to	drive	safely	through	to	Laurel	that	night
尽管	这	受伤	旅行者	管理	到	驾驶	安全	通过	到	劳雷尔	那	夜晚

,

,

,

虽然受伤的旅客当晚设法安全驾车抵达了劳雷尔，

[wer] [ðə; ði][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][moʊst][hɜːrt][daɪd]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ɑːn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət]

where	the	one	who	was	most	hurt	died	almost	immediately	on	his	arrival	at
在哪里	这	一	WHO	曾是	最多	伤害	死亡	几乎	立即地	在	他的	到达	在

[ðə; ði] [ɪn] .

the	inn	.
这	客栈	.

伤势最重的那位在抵达客栈后几乎立即就去世了。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [neɪmd] ['grɪfɪn] [wʌz; wəz]['eksɪkjuːtɪd][fɔːr; fər]['mɜːrdər] , [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] , ['merilənd] ,

The	above	named	Griffin	was	executed	for	murder	,	at	Cambridge	,	Maryland	,
这	多于	命名	格里芬	曾是	执行	为了	谋杀	,	在	剑桥	,	马里兰州	,

[ɑːn][ðə; ði] 14th [ʌv; əv][dʒuːn][læst] ,

on	the	14th	of	June	last	,
在	这	14th	的	六月	最后的	,

上述格里芬因谋杀罪于去年6月14日在马里兰州剑桥市被执行死刑。

[ænd; ənd] [wen] [brɔːt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['skæfoʊld] , [hiː; hi] [dɪ'klerd] ,

and	when	brought	upon	the	scaffold	,	he	declared	,
和	什么时候	带来	之上	这	脚手架	,	他	声明	,

当被押上断头台时，他宣称：

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][læst]['moʊmənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrθli] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]

as	he	stood	in	the	last	moments	of	his	earthly	existence	,	and	on	the
作为	他	站立	在	这	最后的	时刻	的	他的	尘世的	存在	,	和	在	这

[brɪŋk] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] ,

brink	of	eternity	,
边缘	的	永恒	,

当他站在尘世生命的最后时刻，即将迈入永恒的边缘时，

[ɪk'spektɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz][gɑːd][ɪn]['dʒʌdʒmənt] ,

expecting	in	a	few	moments	to	meet	his	God	in	judgment	,
期待	在	一个	很少	时刻	到	见面	他的	上帝	在	判断	,

他预感到片刻之后就要在审判台上见到上帝。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][daɪ] ,

that	he	was	innocent	of	the	crime	,	for	which	he	was	about	to	die	,
那	他	曾是	清白的	的	这	犯罪	,	为了	哪个	他	曾是	关于	到	死	,

他明明是无辜的，却即将因此丧命。

[bʌt; bət] [stɪl] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['məːdəz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

but	still	acknowledged	that	he	was	guilty	of	other	murders	of	the	most
但	仍然	已确认	那	他	曾是	有罪的	的	其他	谋杀案	的	这	最多

['ɔːf(ə)l][ænd; ənd] ['blækɪst] [ʃeɪd] .

awful	and	blackest	shade	.
可怕	和	最黑的	阴影	.

但他仍然承认自己犯下了其他极其可怕、性质最恶劣的谋杀罪行。

[hiː; hi] ['bɛgd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm][æz; əz][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə'piəriŋ] [bɪ'fɔːr]

He	begged	a	little	time	as	he	said	he	could	not	think	of	appearing	before
他	乞求	一个	小的	时间	作为	他	说	他	可以	不是	思考	的	出现	前

[hɪz; ɪz][ɪ'tɜːrn(ə)l][dʒʌdʒ] ,

his	eternal	Judge	,
他的	永恒	法官	,

他恳求宽限一些时间，说他无法想象自己要去见他的永恒审判者。

[wɪ'ðaʊt] [kən'fesɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] , [ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [kraɪmz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɪlti] .

without	confessing	to	the	world	,	the	awful	crimes	of	which	he	was	guilty	.
没有	坦白	到	这	世界	,	这	可怕	犯罪	的	哪个	他	曾是	有罪的	.

他没有向世人坦白自己犯下的可怕罪行。

[hiː; hi] [ðen] [prə'siːdid] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

He	then	proceeded	as	follows	:
他	然后	继续	作为	跟随	:

然后他按以下步骤进行：

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['friːˌpɔrt]

I	was	born	in	the	year	eighteen	hundred	and	eleven	in	the	town	of	Freeport
我	曾是	出生	在	这	年	十八	百	和	十一	在	这	镇	的	自由港

,

,

,

我于1811年出生于弗里波特镇。

['kʌmbərlənd] ['kaʊnti] , [meɪn] , [ʌv; əv] ['tempərət] , ['mɔːrəl] , [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] ['perənts] , [huː]

Cumberland	county	,	Maine	,	of	temperate	,	moral	,	and	honest	parents	,	who
坎伯兰	县	,	缅因州	,	的	温带	,	道德	,	和	诚实的	父母	,	WHO

[wɜːr; wər][kaɪnd] , ['tendər] ,

were	kind	,	tender	,
是	种类	,	投标	,

出生于缅因州坎伯兰县，父母为人温和、道德高尚、诚实善良，他们温柔体贴。

[ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] , [ðer; ðər] [ʌn'wɜːrði] [sʌn] .

and	loving	towards	me	,	their	unworthy	son	.
和	爱	向	我	,	他们的	不配	儿子	.

他们爱我，他们不配的儿子。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ædɪŋ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ðer; ðər]['venərəb(ə)l] ['jɪrz] , [aɪ] [brɔːt] [griːf] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ]

Instead	of	adding	comfort	to	their	venerable	years	,	I	brought	grief	and	sorrow
反而	的	添加	舒适	到	他们的	可敬	年	,	我	带来	悲伤	和	悲哀

[tuː; tə][ðer; ðər] [hɑːrt] ,

to	their	heart	,
到	他们的	心	,

我非但没有给他们的耄耋之年增添慰藉，反而给他们带来了悲伤和痛苦。

[ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][ðer; ðər] [greɪ] ['hedz] .

and	disgrace	to	their	gray	heads	.
和	耻辱	到	他们的	灰色的	头部	.

给他们的白发王室蒙羞。

[aɪ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][maɪ]['fɑːðər] [ʌn'tɪl] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ˌnaɪn'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] ,

I	lived	with	my	father	until	I	became	nineteen	years	old	,
我	居住地	和	我的	父亲	直到	我	成为	十九	年	老的	,

我一直和父亲一起生活到十九岁。

[wen] [aɪ][left] [hoʊm][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɚz] ['kɑːntreri] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

when	I	left	home	in	consequence	of	my	father's	contrary	disposition	,
什么时候	我	左边	家	在	结果	的	我的	父亲的	相反	处置	,

由于父亲的反对，我离开了家。

[wɪtʃ] [aɪ] [ðen] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] ; [bʌt; bət][ə'læs] ,

which	I	then	thought	I	had	much	reason	to	complain	of	;	but	alas	,
哪个	我	然后	想法	我	有	很多	原因	到	抱怨	的	;	但	唉	,

当时我觉得我有很多理由抱怨；但是，唉，

[tuː; tə][maɪ] ['sɑːroʊ] , [aɪ] [sɪns] [bɪ'keɪm] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv][maɪ] ['erər] , [bʌt; bət] [tuː] [leɪt] .

to	my	sorrow	,	I	since	became	sensible	of	my	error	,	but	too	late	.
到	我的	悲哀	,	我	自从	成为	明智的	的	我的	错误	,	但	也	晚的	.

令我遗憾的是，我后来意识到了自己的错误，但为时已晚。

[æn; ən] [ˌʌnkən'troʊləbl] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [liːv] [hoʊm] [siːzd] [ˌem 'iː] , [aɪ] [dɪ'spaɪzd] [maɪ] ['fɑːðɚz] ['kaʊns(ə)l]

An	uncontrollable	desire	to	leave	home	seized	me	,	I	despised	my	father's	counsel
一个	不可控的	欲望	到	离开	家	查获	我	,	我	被鄙视的	我的	父亲的	法律顾问

,

,

,

我心中涌起一股无法抑制的离家冲动，我鄙视父亲的劝告。

[ænd; ənd] ['stroʊld] [ə'baʊt][frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt][maɪ'self][wɪð; wɪθ]['aɪd(ə)l]

and	strolled	about	from	place	to	place	associating	myself	with	idle
和	漫步	关于	从	地方	到	地方	关联	我	和	闲置的

[ænd; ənd] ['dɪsɪpeɪtɪd] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [miːnz] [suːn] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

and	dissipated	company	and	by	this	means	soon	became	one	of	the	most
和	消散	公司	和	经过	这	方法	很快	成为	一	的	这	最多

['aɪd(ə)l][ænd; ənd] ['dɪsəluːt] [retʃiz] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

idle	and	dissolute	wretches	in	existence	.
闲置的	和	荒淫	可怜虫	在	存在	.

于是我四处游荡，结交游手好闲、放荡不羁的朋友，很快就成了世上最游手好闲、最放荡不羁的恶棍之一。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [aɪ][rəʊvd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [went] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] .

In	this	manner	I	roved	about	,	and	finally	went	to	Philadelphia	.
在	这	方式	我	漫游	关于	,	和	最后	去	到	费城	.

我就这样四处游荡，最后到了费城。

[hɪr] [aɪ] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [hʌnt] ,

Here	I	fell	in	with	a	young	man	whose	name	was	Hunt	,
这里	我	跌倒	在	和	一个	年轻的	男人	谁	姓名	曾是	打猎	,

在这里，我结识了一个名叫亨特的年轻人。

[ə; eɪ] [loʊ] ['gæmblɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] .

a	low	gambling	sort	of	a	fellow	.
一个	低的	赌博	种类	的	一个	同伴	.

一个赌瘾很低的人。

[wiː; wi] [ə'griːd] [tuː; tə][dʒɔɪn] [kəm'pænjənʃɪp] [ænd; ənd] [ʃer] ['iːkwəli] [ɪn] [wət'evər] [wiː; wi][kʊd; kəd]

We	agreed	to	join	companionship	and	share	equally	in	whatever	we	could
我们	同意	到	加入	友谊	和	分享	同样地	在	任何	我们	可以

[meɪk] .

make	.
制作	.

我们同意结伴同行，并平等分享我们所能创造的一切。

[wiː; wi] [ðen] [kept] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [aʊt] .

We	then	kept	a	good	look	out	.
我们	然后	保留	一个	好的	看	出去	.

然后我们就密切注意着。

[wen'evər] [wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ][mæn][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd]['æftər][dɑːrk] , [ɔːr] ['eni] [wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

Whenever	we	discovered	a	man	intoxicated	after	dark	,	or	any	we	thought	it
每当	我们	发现	一个	男人	酣	后	黑暗的	,	或者	任何	我们	想法	它

['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [soʊ] ,

possible	to	make	so	,
可能的	到	制作	所以	,

每当我们发现有人在天黑后醉酒，或者我们认为有可能让某人醉酒时，

[wiː; wi] [en'taɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][tuː; tə][sʌm; səm][dɑːrk] ['æli] , [ɔːr] ['ʌðər] ['siːkrət]['haɪdɪŋ] [pleɪs] ,

we	enticed	him	in	to	some	dark	alley	,	or	other	secret	hiding	place	,
我们	诱人的	他	在	到	一些	黑暗的	胡同	,	或者	其他	秘密	隐藏	地方	,

我们把他引诱到某个黑暗的小巷或其他秘密藏身之处，

[ænd; ənd] [rɔbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [wʌt] ['mʌni] , ['wɑːtʃɪz] , [ɔːr] ['ʌðər] ['væljuəblz] [hiː; hi] ['hæpənd]

and	robbed	him	of	what	money	,	watches	,	or	other	valuables	he	happened
和	被抢劫	他	的	什么	钱	,	手表	,	或者	其他	贵重物品	他	发生

[tuː; tə][hæv; həv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

to	have	with	him	.
到	有	和	他	.

并抢走了他身上所有的钱、手表和其他贵重物品。

[sʌm; səm][taɪm] [leɪt] [ɪn]['dʒænjueri] , [wiː; wi] [rɔbd] [ə; eɪ] ['trævələr] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['wɪlmɪŋtən] [roʊd] ,

Some	time	late	in	January	,	we	robbed	a	traveller	on	the	Wilmington	road	,
一些	时间	晚的	在	一月	,	我们	被抢劫	一个	游客	在	这	威尔明顿	路	,

一月底的某个时候，我们在威尔明顿路上抢劫了一名旅客。

[ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['sɪti] .

about	five	miles	from	the	city	.
关于	五	英里	从	这	城市	.

距离市区约五英里。

[wiː; wi] [rʌʃt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [nɑːk] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [bloʊ]

We	rushed	upon	him	,	endeavoring	to	knock	him	down	,	but	the	blow
我们	匆忙	之上	他	,	努力	到	敲	他	向下	,	但	这	吹

['mɪsɪŋ] [ɪts][eɪm] ,

missing	its	aim	,
丢失的	它是	目的	,

我们冲向他，试图将他击倒，但一击落空了。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] [rɪ'zɪstəns] , ['nɪrli] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [ˌjuː 'es] , [wen] ,

he	made	a	desperate	resistance	,	nearly	overpowering	us	,	when	,
他	制成	一个	绝望的	反抗	,	几乎	压倒性的	我们	,	什么时候	,

他进行了殊死抵抗，几乎将我们击败，就在这时，

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [naɪf] [wɪtʃ] [aɪ]['ɔːlweɪz] ['kærid] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [aɪ] [stæbd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ]

drawing	a	large	knife	which	I	always	carried	with	me	,	I	stabbed	him	in	the
绘画	一个	大的	刀	哪个	我	总是	携带	和	我	,	我	刺伤	他	在	这

[bæk] ,

back	,
后退	,

我拔出一直随身携带的大刀，从背后刺向了他。

[wen] [hiː; hi] [fel] , [iks'kleimɪŋ] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['məːdəd] .

when	he	fell	,	exclaiming	,	“	I	am	murdered	.
什么时候	他	跌倒	,	惊呼	,	“	我	是	被谋杀	.

他倒下时，喊道：“我被谋杀了。”

” [wiː; wi] [ðen] [rɔbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

”	We	then	robbed	him	of	four	hundred	dollars	.
”	我们	然后	被抢劫	他	的	四	百	美元	.

“然后我们抢走了他四百美元。”

['siːɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mɜːrdər] , [tuː] [deɪz] ['æftər] , [ɪn][ðə; ðɪ]['pepərz] ,

Seeing	an	account	of	the	murder	,	two	days	after	,	in	the	papers	,
看到	一个	帐户	的	这	谋杀	,	二	天	后	,	在	这	文件	,

两天后，我在报纸上看到了关于这起谋杀案的报道。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['meɪər] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [rɪ'wɔːrd] ,

and	that	the	Mayor	had	offered	a	thousand	dollars	reward	,
和	那	这	市长	有	提供	一个	千	美元	报酬	,

市长悬赏一千美元，

[aɪ] [fɪrd] [maɪ][kəm'pænjən] [maɪt] [tɜːrn] ['steɪts] ['evɪdəns] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] ;

I	feared	my	companion	might	turn	State's	evidence	,	and	I	should	suffer	;
我	害怕	我的	伴侣	可能	转动	州的	证据	,	和	我	应该	遭受	;

我担心我的同伴会转为污点证人，而我会因此受害；

[aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [li:v] [fɔ:r; fər] [nu:] - , [ɔ:r][sʌm; səm] ['sʌðərn] ['sɪti] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd]

I	determined	to	leave	for	New	Orlines	,	or	some	southern	city	,	as	I	had
我	决定	到	离开	为了	新的	-	,	或者	一些	南部	城市	,	作为	我	有

['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

plenty	of	money	,
很多	的	钱	,

我决定去新奥尔良或者南方某个城市，因为我有很多钱。

[bʌt; bət][aɪ]['oʊnli] [ri:tʃt] ['bɔ:ltɪmɔ:r] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'djʊst] [tu:; tə][stɑ:p] .

but	I	only	reached	Baltimore	,	when	I	was	induced	to	stop	.
但	我	仅有的	达到	巴尔的摩	,	什么时候	我	曾是	诱导	到	停止	.

但我只到了巴尔的摩，就被劝停了。

[aɪ] [ðen] [drest] [ʌp] ['prɪti] [faɪn] , [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .

I	then	dressed	up	pretty	fine	,	intending	to	play	the	gentleman	.
我	然后	穿着	向上	漂亮的	美好的	,	意图	到	玩	这	绅士	.

于是我精心打扮了一番，打算扮演一位绅士。

[aɪ] [hɪr] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [jʌŋ] ['leɪdi] , [hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz][ɪ'laɪzə]

I	here	became	acquainted	with	a	very	pretty	young	lady	,	whose	name	was	Eliza
我	这里	成为	熟人	和	一个	非常	漂亮的	年轻的	女士	,	谁	姓名	曾是	伊丽莎

['mɔ:rtən] ,

Morton	,
莫顿	,

我在这里结识了一位非常漂亮的年轻女士，她的名字叫伊丽莎·莫顿。

[hu:z] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['mɜ:rtʃənt] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] .

whose	father	was	a	respectable	merchant	of	that	city	.
谁	父亲	曾是	一个	可敬	商人	的	那	城市	.

他的父亲是该市一位受人尊敬的商人。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vd] [maɪ] [ə'dresiz] ['veri] ['kɔ:rdʒəli] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

She	received	my	addresses	very	cordially	for	some	time	,
她	已收到	我的	地址	非常	诚挚地	为了	一些	时间	,

她曾一度非常热情地接收我的地址。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][bɪ'gæn][tu:; tə][sə'spekt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [prɪ'tendɪd]

but	at	length	began	to	suspect	that	I	was	not	exactly	what	I	pretended
但	在	长度	开始	到	怀疑	那	我	曾是	不是	确切地	什么	我	假装

[tu:; tə][bi:; bi] ,

to	be	,
到	是	,

但最终我开始怀疑，我并非我所假装的那样。

[ænd; ənd] [gru:] ['deɪli] [mɔ:r] [koʊld][ænd; ənd] [rɪ'zɜ:rvd] [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] .

and	grew	daily	more	cold	and	reserved	in	my	presence	.
和	生长	日常的	更多的	寒冷的	和	预订的	在	我的	在场	.

他在我面前变得越来越冷漠、越来越疏远。

[aɪ] [ðen] [traɪd] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ɪ'loʊp] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,

I	then	tried	to	persuade	her	to	elope	with	me	,
我	然后	尝试	到	说服	她	到	私奔	和	我	,

然后我试图说服她和我私奔，

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʃi:; ʃi][æt; ət][wʌns][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][du:] ,

but	this	she	at	once	refused	to	do	,
但	这	她	在	一次	拒绝	到	做	,

但她立刻拒绝这样做。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevər] ['mæri] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['perənts] .

declaring	that	she	would	never	marry	against	the	will	of	her	parents	.
声明	那	她	会	绝不	结婚	反对	这	将要	的	她	父母	.

她宣称自己绝不会违背父母的意愿结婚。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ək'siːd] [tuː; tə][maɪ][plænz] ,

Finding	**that**	**I**	**could**	**not**	**induce**	**her**	**to**	**accede**	**to**	**my**	**plans**	**,**
寻找	那	我	可以	不是	诱导	她	到	同意	到	我的	计划	,

我发现我无法说服她同意我的计划，

[aɪ] [ðen] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['ruːɪn] .

I	**then**	**determined**	**upon**	**her**	**ruin**	**.**
我	然后	决定	之上	她	废墟	.

于是我下定决心要毁了她。

[aɪ] [ðen] [pə'sweidid] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][raɪd][fɔːr; fər] ['pleʒər] ,

I	**then**	**persuaded**	**her**	**to**	**accompany**	**me**	**in**	**a**	**ride**	**for**	**pleasure**	**,**
我	然后	被说服	她	到	陪伴	我	在	一个	骑	为了	乐趣	,

然后我劝说她陪我一起兜风。

[ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [ɪl] [rɪ'pjuːt] , [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ruːm] ,

and	**conducted**	**her**	**to**	**a**	**house**	**of**	**ill**	**repute**	**,**	**called**	**for**	**a**	**room**	**,**
和	实施	她	到	一个	房子	的	患病的	声誉	,	称为	为了	一个	房间	,

然后把她带到一家妓院，叫了一间房间，

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] .

and	**desired**	**not**	**to**	**be**	**disturbed**	**.**
和	想要的	不是	到	是	不安	.

并且不希望被打扰。

[aɪ] [ðen] [lɔkt] [ænd; ənd]['boʊltɪd][ðə; ði] [dɔːr] .

I	**then**	**locked**	**and**	**bolted**	**the**	**door**	**.**
我	然后	已锁定	和	螺栓连接	这	门	.

然后我把门锁上了。

[pɜ'siːvɪŋ] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi][in'kwaiəd] [waɪ] [aɪ][dɪd][soʊ] .

Perceiving	**this**	**,**	**she**	**inquired**	**why**	**I**	**did**	**so**	**.**
感知	这	,	她	询问	为什么	我	做过	所以	.

她察觉到这一点，便问我为什么这样做。

[aɪ] [ðen] [toʊld][hɜːr; hər] [wʌt] [maɪ] [ɪn'tenʃən] [wɜːr; wər] , ['prɑːmɪsɪŋ] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

I	**then**	**told**	**her**	**what**	**my**	**intentions**	**were**	**,**	**promising**	**her**	**at**	**the**	**same**	**time**
我	然后	讲述	她	什么	我的	意图	是	,	有前途	她	在	这	相同的	时间

,

,

,

然后我告诉她我的意图，同时向她承诺：

[ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [hoʊm] ,

that	**if**	**she**	**would**	**consent**	**to**	**marry**	**me**	**before**	**returning**	**to**	**her**	**father's**	**home**	**,**
那	如果	她	会	同意	到	结婚	我	前	返回	到	她	父亲的	家	,

[aɪ] [wʊd] [dɪ'zɪst] .

I	**would**	**desist**	**.**
我	会	停止	.

如果她在返回父亲家之前同意嫁给我，我就不再纠缠。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi]['flætli][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , ['seɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

This	**she**	**flatly**	**refused**	**,**	**saying**	**at**	**the**	**same**	**time**	**,**
这	她	断然	拒绝	,	说	在	这	相同的	时间	,

她断然拒绝了这一说法，同时说道：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ræðər] [daɪ][ðæn; ðən]['evər] [pər'mɪt] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi][led][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltər][baɪ]

that	**she**	**would**	**rather**	**die**	**than**	**ever**	**permit**	**herself**	**to**	**be**	**led**	**to**	**the**	**altar**	**by**
那	她	会	相当	死	比	曾经	允许	她自己	到	是	引领	到	这	坛	经过

[ˌem 'iː]['æftər] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dis'ɔnərəbl] [kɔːrs] .

me	**after**	**taking**	**such**	**a**	**dishonorable**	**course**	**.**
我	后	采取	这样的	一个	不光彩的	课程	.

她宁愿死也不愿让我牵着她走向圣坛，因为她做了如此不光彩的事。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [aɪ] [pri'ventid] [hɜːr; hər] ,

She	then	attempted	to	escape	,	but	finding	that	I	prevented	her	,
她	然后	尝试过	到	逃脱	,	但	寻找	那	我	阻止	她	,

她随后试图逃跑，但发现我阻止了她。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] [aʊt] [fɔːr; fər] [help] ,

she	began	to	cry	out	for	help	,
她	开始	到	哭	出去	为了	帮助	,

她开始呼救，

[ðæt] [soʊ] [ɪn'reɪdʒd] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [kɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] ['taʊəl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [traɪd]

that	so	enraged	me	that	I	caught	up	a	towel	which	was	hanging	up	and	tried
那	所以	愤怒	我	那	我	捕捉	向上	一个	毛巾	哪个	曾是	绞刑	向上	和	尝试

[tuː; tə] [fɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [maʊθ] .

to	force	it	into	her	mouth	.
到	力量	它	进入	她	嘴	.

这让我非常生气，我抓起一条挂着的毛巾，试图把它塞进她的嘴里。

[aɪ] [ðen] ['twɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] , ['tʃoʊkɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn'sensəb(ə)l] ,

I	then	twisted	it	around	her	neck	,	choking	her	until	she	was	insensible	,
我	然后	扭曲	它	大约	她	脖子	,	窒息	她	直到	她	曾是	麻木不仁	,

然后我把绳子缠在她的脖子上，让她窒息，直到她失去知觉。

[aɪ] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [maɪ] ['helɪʃ] ['pɜːrpəs] ,

I	then	proceeded	to	accomplish	my	hellish	purpose	,
我	然后	继续	到	完成	我的	地狱般的	目的	,

然后，我便着手完成我那邪恶的目的。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kʌvər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [ɪk'spoʊz] [ˌem 'iː] ,

and	knowing	that	if	she	should	recover	she	would	immediately	expose	me	,
和	会心	那	如果	她	应该	恢复	她	会	立即地	暴露	我	,

而且我知道，如果她康复了，她会立刻揭发我。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [rɪ'zɑːlvd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [deθ] ,

I	therefore	resolved	on	her	death	,
我	所以	已解决	在	她	死亡	,

因此，我决定置她于死地。

[wɪtʃ] [aɪ] ['kɔnsəˌmeɪtid] [baɪ] ['taɪɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] ['hæŋkərtʃɪf] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] [soʊ] [taɪt]

which	I	consummated	by	tying	a	pocket	handkerchief	around	her	neck	so	tight
哪个	我	完成	经过	捆绑	一个	口袋	手帕	大约	她	脖子	所以	紧的

[æz; əz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['briːðɪŋ] .

as	to	prevent	the	possibility	of	her	breathing	.
作为	到	防止	这	可能性	的	她	呼吸	.

我用一块手帕紧紧地绑住她的脖子，让她无法呼吸，从而完成了她的罪行。

[aɪ] [ðen] [left] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , ['meɪkɪŋ] [maɪ] [wei] [ˌʌnpər'sivd] , [fled] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] .

I	then	left	her	,	and	,	making	my	way	unperceived	,	fled	from	the	city	.
我	然后	左边	她	,	和	,	制作	我的	方式	未被察觉的	,	逃亡	从	这	城市	.

然后我离开了她，悄悄地逃离了这座城市。

['æftər] [ðæt] , [maɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [mɔːr] ['rekləs] .

After	that	,	my	disposition	became	if	possible	,	more	reckless	.
后	那	,	我的	处置	成为	如果	可能的	,	更多的	鲁莽	.

此后，我的性情变得更加肆无忌惮。

[aɪ] [kɛəd] ['lɪt(ə)l] [wʌt] [aɪ] [dɪd] .

I	cared	little	what	I	did	.
我	关心	小的	什么	我	做过	.

我对自己做的事毫不在意。

[aɪ] [ri'prəutʃt] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] , [ænd; ənd][maɪ]['veri] [soʊl]
I **reproached** **myself** **with** **all** **the** **bitterness** **of** **anguish** **,** **and** **my** **very** **soul**
我 受责备 我 和 全部 这 苦味 的 痛苦 , 和 我的 非常 灵魂
[wʌz; wəz] ['tɔ:mentid] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] ,
was **tormented** **for** **years** **,**
曾是 饱受折磨 为了 年 ,

我满怀痛苦地责备自己，我的灵魂多年来一直饱受折磨。

[æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][felt][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][gɑ:d] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔ:ments] [ʌv; əv] [hel] .
as **though** **I** **felt** **the** **wrath** **of** **God** **,** **and** **the** **torments** **of** **hell** **.**
作为 尽管 我 毛毡 这 愤怒 的 上帝 , 和 这 折磨 的 地狱 .

仿佛感受到了上帝的愤怒和地狱的折磨。

[aɪ] [wʊd] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [tʃɔɪs] , ['sʌfər] ['twenti] ['mɔ:rt(ə)l] ['dɛθs] ,
I **would** **this** **moment** **,** **if** **I** **had** **the** **choice** **,** **suffer** **twenty** **mortal** **deaths** **,**
我 会 这 片刻 , 如果 我 有 这 选择 , 遭受 二十 凡人 死亡人数 ,

如果此刻我有选择，我愿意承受二十次死亡。

[sʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd] , [ðen] [ə'gen] ['entər]['ɪntu:][ðə; ði][laɪk] ['fi:lɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] .
such **as** **she** **did** **,** **then** **again** **enter** **into** **the** **like** **feeling** **which** **I** **have** **suffered** **.**
这样的 作为 她 做过 , 然后 再次 进入 进入 这 喜欢 感觉 哪个 我 有 遭受 .

就像她那样，然后再次陷入我所遭受的那种感觉中。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'li:st] .
But **I** **am** **about** **to** **be** **released** **.**
但 我 是 关于 到 是 发布 .

但我即将获释。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [hu:] [hɪr] [ˌem 'i:][kʊd; kəd][bʌt; bət] [kən'si:v] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði]
But **if** **you** **who** **hear** **me** **could** **but** **conceive** **the** **slightest** **idea** **of** **the**
但 如果 你 WHO 听到 我 可以 但 构想 这 丝毫 主意 的 这
['sʌfərɪŋz] [maɪ] [pʊr] [hɑ:rt] [felt] ,
sufferings **my** **poor** **heart** **felt** **,**
苦难 我的 贫穷的 心 毛毡 ,

但是，如果你们这些听到我说话的人，哪怕能体会到我这颗可怜的心所感受到的痛苦的哪怕一丝一毫，

[ju:; jʊ] [wʊd] [noʊ] [daʊt] , [lʊk] [ɑ:n][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ]['pɪti] [ænd; ənd][nɑ:t][wɪð; wɪθ][skɔ:rn] ;
you **would** **no** **doubt** **,** **look** **on** **me** **with** **pity** **and** **not** **with** **scorn** **;**
你 会 不 怀疑 , 看 在 我 和 遗憾 和 不是 和 轻蔑 ;

毫无疑问，你会用怜悯的目光看待我，而不是鄙夷的目光；

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][maɪ] [deθ] [wɪl] [bi:; bi][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [sər'vaɪv][ˌem 'i:] ,
but **I** **hope** **my** **death** **will** **be** **an** **example** **to** **those** **who** **survive** **me** **,**
但 我 希望 我的 死亡 将要 是 一个 例子 到 那些 WHO 存活 我 ,

但我希望我的死能给那些活着的人带来警示。

[fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd][tu:; tə] [li:v] [ðɪs] [wɜ:rld] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [ə'weits]
for **I** **am** **satisfied** **to** **leave** **this** **world** **,** **and** **deserve** **the** **fate** **that** **awaits**
为了 我 是 使满意 到 离开 这 世界 , 和 应得 这 命运 那 等待
[ˌem 'i:] .
me **.**
我 .

因为我心甘情愿离开这个世界，也配得上等待着我的命运。

[hi:; hi] [ðen] ['fɔ:ltəd] [bæk] , ['fentɪʃ] [ænd; ənd]['saɪlənt] .
He **then** **faltered** **back** **,** **faintish** **and** **silent** **.**
他 然后 犹豫不决 后退 , 微弱 和 沉默的 .

然后他踉跄后退，身体有些虚弱，一言不发。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [neɪmd] [ɪ'laɪzə]['mɔːrtən][wʌz; wəz] ['məːdəd] [ɑːn][ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd][ʌv; əv][dʒuːn] ,

The	above	named	Eliza	Morton	was	murdered	on	the	twenty	-	second	of	June	,
这	多于	命名	伊丽莎	莫顿	曾是	被谋杀	在	这	二十	-	第二	的	六月	,

-	,

1833	,
-	,

上述伊丽莎·莫顿于1833年6月22日被谋杀。

[æz; əz][wiː; wi] [æsə'teind] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔrənɝz] [bʊks] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [bɪ'riːvd]

as	we	ascertained	from	the	coroner's	books	,	and	from	her	bereaved
作为	我们	已确定	从	这	验尸官	图书	,	和	从	她	丧亲者

['perənts] ,

parents	,
父母	,

我们从验尸官的记录和她悲痛欲绝的父母那里了解到：

[huːm] [hiː; hi][left][tuː; tə] [saɪ] ['æftər][ðer; ðər]['oʊnli] ['dɔːtər] .

whom	he	left	to	sigh	after	their	only	daughter	.
谁	他	左边	到	叹	后	他们的	仅有的	女儿	.

在他唯一的女儿去世后，留下妻子独自叹息。

['ænz] ['kruːəlti][ænd; ənd][ə'trɑːsəti][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [riːtʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [mə'tʃʊr] [eɪdʒ] ,

Ann's	cruelty	and	atrocity	at	this	time	reached	to	a	mature	age	,
安妮的	残酷	和	暴行	在	这	时间	达到	到	一个	成熟	年龄	,

此时，安妮的残忍和暴行达到了炉火纯青的地步。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'veləpt] [ɪn] ['ɪnəs(ə)nt] [blʌd] ,

for	she	was	enveloped	in	innocent	blood	,
为了	她	曾是	被包裹	在	清白的	血	,

因为她被无辜的鲜血所包围，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [kraɪmz] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [kə'mɪtɪd]

and	it	seems	almost	impossible	that	such	crimes	could	possibly	be	committed
和	它	似乎	几乎	不可能的	那	这样的	犯罪	可以	可能	是	坚定的

[baɪ][wʌn][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['tendər] ['lʊkɪŋ] ['kaʊntənəns] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pə'zest] ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][bɑːr] .

by	one	of	such	tender	looking	countenance	as	she	possessed	even	at	the	bar	.
经过	一	的	这样的	投标	寻找	面容	作为	她	拥有	甚至	在	这	酒吧	.

而且，即使在酒吧里，她那张看起来如此温柔的脸庞，似乎也很难让人相信她会犯下这样的罪行。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [kən'tɪnjuːd] [kwaɪt] ['smuːðli] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] .

Such	a	course	continued	quite	smoothly	for	four	years	.
这样的	一个	课程	持续	相当	顺利	为了	四	年	.

这样的课程顺利地持续了四年。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] , [æn; ən] [ɪn'tendɪd] ['vɪktɪm][hæd; həd][ə; eɪ][tʃaɪld] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [oʊld] ,

On	one	occasion	,	an	intended	victim	had	a	child	about	eighteen	months	old	,
在	一	场合	,	一个	故意的	受害者	有	一个	孩子	关于	十八	几个月	老的	,

['sʌmtaɪmz] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][fɪts] .

sometimes	subject	to	fits	.
有时	主题	到	适合	.

有一次，一名受害者的孩子大约 18 个月大，有时会出现癫痫发作。

[ɪn] [ðiːz] [fɪts][ðə; ði][tʃaɪld] [wʊd] [skriːm] [ɪn][ə; eɪ][moʊst]['hɔːrəb(ə)l] ['mænər] .

In	these	fits	the	child	would	scream	in	a	most	horrible	manner	.
在	这些	适合	这	孩子	会	尖叫	在	一个	最多	可怕	方式	.

发作时，孩子会发出极其可怕的尖叫声。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [fɪts] [waɪl] [ɪn] [æn] ['wɔltɝz] - [haʊs] .

It	happened	to	have	one	of	these	fits	while	in	Ann	Walters	'	house	.
它	发生	到	有	一	的	这些	适合	尽管	在	安	沃尔特斯	-	房子	.

它碰巧在安·沃尔特斯家发作了一次。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][ɪn'reɪdʒd][ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ɪts][kraɪz] , [ðæt][ʃiː; ʃi] [fluː] [æt; ət][ðə; ði][tʃaɪld] ,

She	was	so	enraged	upon	hearing	its	cries	,	that	she	flew	at	the	child	,
她	曾是	所以	愤怒	之上	听力	它是	哭泣	,	那	她	飞翔	在	这	孩子	,

听到孩子的哭声，她勃然大怒，扑向了孩子。

['terɪŋ] [ðə; ði] [kloʊðz] [frʌm; frəm][ɔːf][ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ræθ] ,

tearing	the	clothes	from	off	the	victim	of	her	wrath	,
撕裂	这	衣服	从	离开	这	受害者	的	她	愤怒	,

她撕扯掉受害者身上的衣服，

['baɪtɪŋ][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ɪn][ðə; ði][moʊst]['dredf(ə)l] ['mænər] ,

biting	it	at	the	same	time	in	the	most	dreadful	manner	,
咬	它	在	这	相同的	时间	在	这	最多	可怕	方式	,

同时以最可怕的方式咬住它，

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɜːr; hər]['bruːt(ə)l][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

and	as	if	this	was	not	enough	to	satisfy	her	brutal	disposition	,
和	作为	如果	这	曾是	不是	足够的	到	满足	她	野蛮	处置	,

仿佛这还不足以满足她残暴的本性，

[ðə; ði][tʃaɪld] [stɪl] [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [skriːm] ,

the	child	still	continuing	to	scream	,
这	孩子	仍然	继续	到	尖叫	,

孩子仍在继续尖叫，

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] ,

she	caught	it	up	and	held	it	with	her	own	hands	to	the	fire	,
她	捕捉	它	向上	和	握住	它	和	她	自己的	双手	到	这	火	,

她把它捡起来，亲手举到火边。

[ʌn'tɪl][ɪts] [feɪs] [wʌz; wəz] [bəːnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪndər] .

until	its	face	was	burned	to	a	cinder	.
直到	它是	脸	曾是	烧伤	到	一个	煤渣	.

直到它的脸被烧成灰烬。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] ['selər] .

She	then	threw	it	in	a	cave	in	the	cellar	.
她	然后	扔	它	在	一个	洞穴	在	这	地窖	.

然后她把它扔进了地窖的一个洞穴里。

['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðɪs] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [θruː] [ðæt] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

Shortly	after	this	,	a	gentleman	was	travelling	through	that	section	of	the
不久	后	这	,	一个	绅士	曾是	旅行	通过	那	部分	的	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

此后不久，一位先生途经该地区。

[wer] [hiː; hi] [oʊnd] [ə; eɪ][grɪst] [mɪl] .

where	he	owned	a	grist	mill	.
在哪里	他	拥有	一个	磨粉	磨	.

他在那里拥有一家磨坊。

[ɑːn][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn][hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət][hɜːr; hər] [haʊs] .

On	his	return	he	stopped	at	her	house	.
在	他的	返回	他	停止	在	她	房子	.

他返回途中顺道去了她家。

[ʃiː; ʃi] [æsə'teind] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][kən'sɪdərəb(ə)l] ['mʌni] , [ænd; ənd] [siːmd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get]

She	ascertained	that	he	had	considerable	money	,	and	seemed	anxious	to	get
她	已确定	那	他	有	大量	钱	,	和	似乎	焦虑的	到	得到

[hoʊm] ,

home	,
家	,

她发现他很有钱，而且似乎急着回家。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd]['nevər] ['hæpən] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət]

but	she	determined	this	should	never	happen	,	and	while	he	was	at
但	她	决定	这	应该	绝不	发生	,	和	尽管	他	曾是	在

['brekfəst] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

breakfast	she	came	behind	him	,
早餐	她	来了	在后面	他	,

但她决心绝不让这种事发生，于是趁他吃早餐的时候，她悄悄走到他身后。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['dægər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

and	plunged	a	large	dagger	into	his	heart	.
和	暴跌	一个	大的	匕首	进入	他的	心	.

然后，他将一把大匕首刺入了他的心脏。

[hiː; hi] [fel] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪk'spaɪərd] .

He	fell	,	and	then	expired	.
他	跌倒	,	和	然后	已到期	.

他倒下了，然后就断气了。

[tuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'kɔmplisiz] , ['grɪfɪn] [ænd; ənd] [braʊn] , [wɜːr; wər][sent][fɔːr; fər][bʌt; bət][dɪd][nɑːt]

Two	of	her	accomplices	,	Griffin	and	Brown	,	were	sent	for	but	did	not
二	的	她	同谋	,	格里芬	和	棕色的	,	是	发送	为了	但	做过	不是

[ə'raɪv] [ɪn]['siːz(ə)n] .

arrive	in	season	.
到达	在	季节	.

她的两名同伙格里芬和布朗被派去抓捕，但并未按时到达。

['biːɪŋ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði][preɪz][ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] [ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ði]['mɜːrdər]

Being	anxious	to	secure	the	prize	she	attempted	and	accomplished	the	murder
存在	焦虑的	到	安全的	这	奖	她	尝试过	和	完成	这	谋杀

[hɜːr'self] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'sɪstəns] .

herself	,	without	any	assistance	.
她自己	,	没有	任何	协助	.

为了得到奖金，她试图独自完成谋杀，没有借助任何外力。

[ʃiː; ʃi] [rɔbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

She	robbed	him	of	seven	hundred	dollars	,
她	被抢劫	他	的	七	百	美元	,

她抢走了他七百美元。

[tʊk] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] ,

took	his	body	in	a	small	boat	and	threw	it	into	the	river	,
采取	他的	身体	在	一个	小的	船	和	扔	它	进入	这	河	,

用小船把他的尸体运到河里扔了出去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stoʊn] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]['raɪzɪŋ] .

with	a	stone	attached	to	it	,	to	prevent	it	from	rising	.
和	一个	石头	随附的	到	它	,	到	防止	它	从	上升	.

上面绑着一块石头，防止它上升。

[suːn] ['æftər] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɪn]['eɪprəl] - , [ə; eɪ] [sleɪv] ['diːlər] [huː] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei]

Soon	after	,	we	believe	in	April	1840	,	a	slave	dealer	who	was	on	his	way
很快	后	,	我们	相信	在	四月	-	,	一个	奴隶	经销商	WHO	曾是	在	他的	方式

[frʌm; frəm] ['wɪlmɪŋtən] ,

from	Wilmington	,
从	威尔明顿	,

不久之后，我们认为是在 1840 年 4 月，一名从威尔明顿出发的奴隶贩子，

[del] . , [tuː; tə] ['nɔːrfək] , [ˌvi 'e] . , [wɪð; wɪθ] [tuː] ['væljuəb(ə)l] [sleɪvz] , [wʌz; wəz][ˌəuvə'teikən][baɪ][ə; eɪ]

Del	.	,	to	Norfolk	,	Va	.	,	with	two	valuable	slaves	,	was	overtaken	by	a
德尔	.	,	到	诺福克	,	瓦	.	,	和	二	有价值的	奴隶	,	曾是	被超越	经过	一个

['hevi] [reɪn] ,

heavy	rain	,
重的	雨	,

特拉华州的一名男子带着两名贵重奴隶前往弗吉尼亚州诺福克，途中遭遇暴雨。

[ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][pʊt][ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [naɪt] .

and	obliged	to	put	up	at	her	house	for	the	night	.
和	有义务	到	放	向上	在	她	房子	为了	这	夜晚	.

因此被迫在她家过夜。

[ʃiː; ʃi][pʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] ['seprət] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][meɪn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

She	put	him	to	sleep	in	a	room	separate	from	the	main	part	of	the
她	放	他	到	睡觉	在	一个	房间	分离	从	这	主要的	部分	的	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

她把他安置在与主屋隔开的另一个房间里睡觉。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [naɪt] , [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ə; eɪ]['siːkrət] [wei] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [gæŋ] ,

and	during	the	night	,	she	entered	a	secret	way	with	one	of	her	gang	,
和	期间	这	夜晚	,	她	进入	一个	秘密	方式	和	一	的	她	帮派	,

夜里，她和同伙中的一个偷偷溜进了一条秘密通道。

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][klʌb] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd]['faɪndɪŋ][hɪm; ɪm] [ə'sliːp]

armed	with	a	large	club	prepared	for	the	purpose	,	and	finding	him	asleep
武装	和	一个	大的	俱乐部	准备	为了	这	目的	,	和	寻找	他	睡着了

,

,

,

他手持一根事先准备好的大棍子，发现他正在睡觉，

[ðeɪ] [taɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ][bed][ænd; ənd] [pæst] [ə; eɪ][kɔːrd][ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [nek] [tuː; tə] [prɪ'vent]

they	tied	him	to	the	bed	and	passed	a	cord	around	his	neck	to	prevent
他们	系	他	到	这	床	和	通过了	一个	绳索	大约	他的	脖子	到	防止

[hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] .

his	breathing	.
他的	呼吸	.

他们把他绑在床上，用绳子勒住他的脖子，阻止他呼吸。

[ðeɪ] [ðen] [rɔbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɑːtʃ] [wɜːrθ] [wʌn]

They	then	robbed	him	of	four	thousand	dollars	with	a	watch	worth	one
他们	然后	被抢劫	他	的	四	千	美元	和	一个	手表	值得	一

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

hundred	and	twenty	dollars	.
百	和	二十	美元	.

他们随后抢走了他四千美元和一块价值一百二十美元的手表。

[ðə; ðɪ]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['berɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] , ['ʌndər][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv][roʊz] [bʊʃɪz] .

The	body	was	buried	in	the	garden	,	under	a	clump	of	rose	bushes	.
这	身体	曾是	埋葬	在	这	花园	,	在下面	一个	丛	的	玫瑰	灌木丛	.

尸体被埋在花园里的一丛玫瑰花丛下。

[ʃiː; ʃi] [kənˈsiːld] [ðə; ði] [sleɪvz] [fɔːr; fər] [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] , [ˈberli] [ˈgɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪˈnʌf]

She	concealed	the	slaves	for	upwards	of	a	week	,	barely	giving	them	enough
她	暗	这	奴隶	为了	向上	的	一个	星期	,	仅仅	给予	他们	足够的

[tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ˈneɪtʃər] ,

to	support	nature	,
到	支持	自然	,

她将奴隶藏匿了超过一周，只给他们勉强维持生计的食物。

[ʌnˈtɪl][ʃiː; ʃi][soʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]['slævər; sleɪvər] [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][koʊst] .

until	she	sold	them	to	a	slaver	who	happened	to	be	on	the	coast	.
直到	她	卖	他们	到	一个	奴隶贩子	WHO	发生	到	是	在	这	海岸	.

直到她把她们卖给了一个碰巧在海边的奴隶贩子。

[suːn] [ˈæftər] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [ˈməːdəd] [ə; eɪ][ˈniːgroʊ] [bɔɪ] , [ʌv; əv] [twelv] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

Soon	after	this	,	she	murdered	a	negro	boy	,	of	twelve	years	of	age	,
很快	后	这	,	她	被谋杀	一个	黑人	男生	,	的	十二	年	的	年龄	,

此后不久，她杀害了一名十二岁的黑人男孩。

[huː] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ['priːviəs] [ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] , [ɪn][ðə; ði][kəˈpæsəti][ʌv; əv]['weɪtər]

who	was	for	some	time	previous	in	her	house	,	in	the	capacity	of	waiter
WHO	曾是	为了	一些	时间	以前的	在	她	房子	,	在	这	容量	的	服务员

[ɔːr]['sɜːrvənt] ,

or	servant	,
或者	仆人	,

此前曾在她家担任服务员或佣人一段时间的人

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˌæksɪˈdentəli] [sɔː] [hɜːr; hər] ['pɜːrpətreɪt] [ðə; ði] [diːd] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] ,

because	he	accidentally	saw	her	perpetrate	the	deed	of	burning	the	child	,
因为	他	偶然	锯	她	犯	这	契据	的	燃烧	这	孩子	,

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] ,

and	one	day	,
和	一	天	,

因为他无意中目睹了她焚烧孩子的罪行，有一天，

[wen] ['æŋgri] , [sed] [hiː; hi] [wʊd] [dɪˈskʌvər] [hɜːr; hər] .

when	angry	,	said	he	would	discover	her	.
什么时候	生气的	,	说	他	会	发现	她	.

生气时，他说他要找到她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪˈzɑːlvd] [laɪk][ðə; ði]['paɪrət] , [ðæt] [ðə; ði] [ded] [tel] [noʊ][teɪlz; ˈteɪˌliz] ,

But	she	resolved	like	the	pirate	,	that	the	dead	tell	no	tales	,
但	她	已解决	喜欢	这	海盗	,	那	这	死的	告诉	不	故事	,

但她像海盗一样下定决心，死人不会说话。

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['selər] [tuː; tə] ['regjuleɪt] ['sʌmθɪŋ]

and	immediately	ordered	him	down	to	the	cellar	to	regulate	something
和	立即地	订购	他	向下	到	这	地窖	到	调节	某物

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

然后立即命令他下到地窖去处理一些事情。

[ðen] ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [naɪf] , [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ɪn]['pɜːrs(ə)n] ,

then	taking	with	her	a	large	knife	,	she	followed	him	in	person	,
然后	采取	和	她	一个	大的	刀	,	她	随后	他	在	人	,

然后她带着一把大刀，亲自跟踪了他。

[ænd; ənd][droʊv] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [waɪl] ['stuːpɪŋ] .

and	drove	it	through	his	body	while	stooping	.
和	驾驶	它	通过	他的	身体	尽管	弯腰	.

他弯下腰，将子弹射入自己的身体。

[ʃiː; ʃi] [ðen] ['drægd] [hɪm; ɪm]['oʊvər] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['laɪfləs] ['bɑːdi] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['skelitnz] .

She	then	dragged	him	over	,	and	threw	his	lifeless	body	amongst	the	skeletons	.
她	然后	拖拽	他	超过	,	和	扔	他的	无生命	身体	在	这	骷髅	.

然后她把他拖过来，扔到骷髅堆里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

It	was	about	this	time	,	that	she	received	the	news	of	the	death	of	her
它	曾是	关于	这	时间	,	那	她	已收到	这	消息	的	这	死亡	的	她

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

就在这时，她收到了母亲去世的消息。

[ænd; ənd] [ʌn'taɪmli] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['oʊnli] ['brʌðər] , [ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ]

and	untimely	death	of	her	only	brother	,	of	whom	she	had	heard	nothing
和	不合时宜	死亡	的	她	仅有的	兄弟	,	的	谁	她	有	听到	没有什么

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ,

for	several	years	,
为了	一些	年	,

还有她唯一的弟弟的突然去世，她已经好几年没有弟弟的消息了。

[huːz] [neɪm] [wʌz; wəz][dʒeɪmz] [smɪθ] .

whose	name	was	James	Smith	.
谁	姓名	曾是	詹姆斯	史密斯	.

他的名字叫詹姆斯·史密斯。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hʌŋ] [ɪn] ['kɪŋstən] , [juː] . [siː] . , [fɔːr; fər] [hɔːrs] ['stiːlɪŋ] .

He	was	hung	in	Kingston	,	U	.	C	.	,	for	horse	stealing	.
他	曾是	悬挂	在	金斯顿	,	U	.	C	.	,	为了	马	偷窃	.

他因偷马在金斯顿被处以绞刑。

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['raɪətəs] [ænd; ənd] ['dɪsɪpeɪtɪd] [kɔːrs] [ʌv; əv][laɪf][fɔːr; fər][sʌm; səm]

He	had	continued	his	riotous	and	dissipated	course	of	life	for	some
他	有	持续	他的	暴乱的	和	消散	课程	的	生活	为了	一些

[taɪm]['æftər][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] [æn] ,

time	after	the	marriage	of	Ann	,
时间	后	这	婚姻	的	安	,

安妮结婚后，他仍然过着放荡不羁的生活一段时间。

[ænd; ənd]['faɪnəli][dʒɔɪnd][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [hɔːrs] [θiːvz] [ænd; ənd]['kaʊntɚˌfɪtɚz, 'kaʊnɚˌfɪtɚz] ,

and	finally	joined	a	gang	of	horse	thieves	and	counterfeiters	,
和	最后	加入	一个	帮派	的	马	窃贼	和	造假者	,

最后加入了一个偷马贼和伪造货币的团伙。

[wɪtʃ] [ɪn'festid] [ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [ə'baʊt][ðə; ði] [leɪks] .

which	infested	the	country	round	about	the	lakes	.
哪个	受感染的	这	国家	圆形的	关于	这	湖泊	.

这种害虫侵袭了湖泊周围的地区。

[ðɪs] [gæŋ] [hæd; həd][ə; eɪ]['regjələr] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ɪ'stæblɪʃt] [frʌm; frəm] [dɪ'trɔɪt] , [θruː] [tuː; tə]

This	gang	had	a	regular	communication	established	from	Detroit	,	through	to
这	帮派	有	一个	常规的	沟通	已确立的	从	底特律	,	通过	到

[tə'rɑːntoʊ][ænd; ənd] ['kɪŋstən] ,

Toronto	and	Kingston	,
多伦多	和	金斯顿	,

这个团伙与底特律、多伦多和金斯顿之间建立了定期的通讯联系。

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [steɪts] [θruː] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'delfɪr] .

and	across	the	States	through	to	New	York	and	Philadelphia	.
和	穿过	这	各州	通过	到	新的	约克	和	费城	.

并遍及美国各地，远至纽约和费城。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [æt; ət][wʌn] [taɪm] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [gæŋ] [wʌz; wəz]['broʊkən] [ʌp] ,

It	is	supposed	that	at	one	time	,	before	the	gang	was	broken	up	,
它	是	据称	那	在	一	时间	,	前	这	帮派	曾是	破碎的	向上	,

据推测，在团伙被瓦解之前，曾有一段时间.....

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] ['pɝːsənz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

there	were	upwards	of	one	hundred	persons	engaged	in	it	,
那里	是	向上	的	一	百	人	已订婚的	在	它	,

参与其中的人数超过一百人。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['nʌmbər] [hæz; həz]['nevər] [bɪn] [æsə'teind] . — [ðer; ðər] ['meθəd] [ʌv; əv]

although	the	precise	number	has	never	been	ascertained	.	—	Their	method	of
虽然	这	精确的	数字	有	绝不	到过	已确定	.	—	他们的	方法	的

[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ðɪs] .

operation	was	this	.
手术	曾是	这	.

虽然确切数字从未被确定过。——他们的行动方法是这样的。

[ə; eɪ] [hɔːrs] ['stoʊlən][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [wʌz; wəz] [kən'veid] [baɪ] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði][nekst]

A	horse	stolen	by	one	of	the	gang	was	conveyed	by	night	to	the	next
一个	马	被盗	经过	一	的	这	帮派	曾是	传递	经过	夜晚	到	这	下一个

['steɪʃ(ə)n] ,

station	,
车站	,

团伙成员偷走的一匹马连夜被运到了下一站。

[ðə; ði] [θiːf] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [prɪ'vent] [sə'spɪʃ(ə)n] .

the	thief	returning	immediately	to	prevent	suspicion	.
这	贼	返回	立即地	到	防止	怀疑	.

小偷立即返回以避免引起怀疑。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wʌz; wəz]['mænɪdʒd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [riːtʃ]

In	this	way	the	business	was	managed	until	the	horse	was	out	of	the	reach
在	这	方式	这	商业	曾是	管理	直到	这	马	曾是	出去	的	这	抵达

[ʌv; əv][pər'suːt] .

of	pursuit	.
的	追逐	.

就这样，生意一直进行到马匹脱离追捕范围为止。

[ðeɪ] [hæd; həd]['regjələr] ['steɪʃənz] [wer] [ðə; ði]['hɔːrsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər]['stoʊlən][wɜːr; wər] [kept] [ʌn'tɪl]

They	had	regular	stations	where	the	horses	that	were	stolen	were	kept	until
他们	有	常规的	车站	在哪里	这	马匹	那	是	被盗	是	保留	直到

[ðeɪ] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbər] ,

they	had	collected	a	sufficient	number	,
他们	有	集	一个	充足的	数字	,

他们设有固定的收容站，将偷来的马匹暂时安置在那里，直到收集到足够的数量为止。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən][ɪn] [smɔːl] [d'rəʊvz][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , [ˌfɪlə'delfɪr] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

when	they	were	taken	in	small	droves	to	New	York	,	Philadelphia	,	and	other
什么时候	他们	是	已采取	在	小的	成群	到	新的	约克	,	费城	,	和	其他

[lɑːrdʒ]['pleɪsɪz] ,

large	places	,
大的	地方	,

当他们被成群结队地带到纽约、费城和其他大城市时，

[ænd; ənd][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv] .

and	disposed	of	.
和	处置	的	.

并被处置。

[ðə; ði] [ruːt] [ɑːn] [wɪtʃ] [dʒeɪmz][wʌz; wəz] ['steɪʃənd] , [wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] ['kɪŋstən] [ænd; ənd][tə'rɑːntoʊ]

The	route	on	which	James	was	stationed	,	was	between	Kingston	and	Toronto
这	路线	在	哪个	詹姆斯	曾是	驻	,	曾是	之间	金斯顿	和	多伦多

, [nɪr] ['koʊˌbɜːrg] ,

,	near	Coburg	,
,	靠近	科堡	,

詹姆斯驻守的路线位于金斯顿和多伦多之间，靠近科堡。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

where	he	had	been	engaged	for	some	time	.
在哪里	他	有	到过	已订婚的	为了	一些	时间	.

他在那里订婚已经有一段时间了。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] ['kɪŋstən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs] [ðʌs] ['stoʊlən] ,

On	one	occasion	he	had	been	to	Kingston	with	a	horse	thus	stolen	,
在	一	场合	他	有	到过	到	金斯顿	和	一个	马	因此	被盗	,

有一次，他骑着偷来的马去了金斯顿。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə]

and	there	received	a	considerable	sum	of	money	for	his	service	to
和	那里	已收到	一个	大量	和	的	钱	为了	他的	服务	到

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

the	company	,
这	公司	,

他因对公司的贡献而获得了一笔可观的报酬。

[ænd; ənd] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm] , [broʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfɪsər] ,

and	,	on	his	way	home	,	broke	into	the	stable	of	a	British	officer	,
和	,	在	他的	方式	家	,	打破	进入	这	稳定的	的	一个	英国	官	,

在回家的路上，他闯入了一名英国军官的马厩。

[ænd; ənd] [stoʊl] [ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l] [hɔːrs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz] [ə'weɪkənd] [æn; ən][oʊld] ['ɪnmeɪt]

and	stole	a	very	valuable	horse	,	but	the	noise	awakened	an	old	inmate
和	偷窃	一个	非常	有价值的	马	,	但	这	噪音	觉醒	一个	老的	囚犯

[huː] [gɑːt][ʌp] ,

who	got	up	,
WHO	得到	向上	,

他们偷了一匹非常值钱的马，但动静吵醒了一位老囚犯，他起身离开了。

[ænd; ənd] [pɜ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [hiː; hi] [went] [ɪn][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [hɔːrs] ['mɪsɪŋ] .

and	perceiving	the	door	opened	,	he	went	in	and	found	the	horse	missing	.
和	感知	这	门	打开	,	他	去	在	和	成立	这	马	丢失的	.

他见门开了，便走了进去，发现马不见了。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [geɪv] [ðə; ði][ə'lɑːrm][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfɪsər] . — ['sevrəl] [men] [wɜːr; wər] [sent] [aʊt] [ɪn]

He	immediately	gave	the	alarm	to	the	officer	.	—	Several	men	were	sent	out	in
他	立即地	给予	这	警报	到	这	官	.	—	一些	男人	是	发送	出去	在

[pər'suːt] .

pursuit	.
追逐	.

他立即向警官发出警报。——几名警员被派出去追捕。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˌəuvə'teikən] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gɑːt][ten] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [hɔːrs]

He	was	overtaken	before	he	got	ten	miles	from	the	place	where	the	horse
他	曾是	被超越	前	他	得到	十	英里	从	这	地方	在哪里	这	马

[wʌz; wəz]['stoʊlən] .

was	stolen	.
曾是	被盗	.

他还没走出马匹被偷的地方十英里就被追上了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə] ['kɪŋstən] , [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [traɪd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪt]

They	were	brought	back	to	Kingston	,	where	he	was	tried	before	a	magistrate
他们	是	带来	后退	到	金斯顿	,	在哪里	他	曾是	尝试	前	一个	地方法官

[ænd; ənd] [θroʊn] ['ɪntuː] ['prɪzn] ,

and	thrown	into	prison	,
和	抛掷	进入	监狱	,

他们被带回金斯顿，他在那里接受地方法官审判并被投入监狱。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] [kɔːrt] , [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kən'demd] [ænd; ənd]

until	the	sitting	of	the	Kings	Court	,	when	he	was	condemned	and
直到	这	坐着	的	这	国王	法庭	,	什么时候	他	曾是	谴责	和

['sentənst] [tuː; tə] [biː; bi] [hʌŋ] .

sentenced	to	be	hung	.
判刑	到	是	悬挂	.

直到国王法庭开庭，他才被判处绞刑。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['eksɪkjuːtɪd] [æt; ət] ['kɪŋstən] , [sʌm; səm] [taɪm] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd]

He	was	executed	at	Kingston	,	some	time	late	in	the	year	eighteen	hundred
他	曾是	执行	在	金斯顿	,	一些	时间	晚的	在	这	年	十八	百

[ænd; ənd] ['θɜːrti] - [faɪv] .

and	thirty	-	five	.
和	三十	-	五	.

他在1835年下半年的某个时候在金斯顿被处决。

[ðʌs] ['endɪd] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [bəuθ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] — [ðə; ði] ['fɑːðər] ['setɪŋ] [ðə; ði]

Thus	ended	the	unhappy	career	of	both	father	and	son	—	the	father	setting	the
因此	结束	这	不开心	职业	的	两个都	父亲	和	儿子	—	这	父亲	环境	这

[ɪg'zæmp(ə)l] .

example	.
例子	.

就这样，父子二人不幸的职业生涯结束了——父亲树立了榜样。

['æftər] [ðɪs] [nuːz] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] [mɔːr] ['kruːəl] [ænd; ənd] ['bɑːrbərəs] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

After	this	news	,	she	became	,	if	possible	more	cruel	and	barbarous	than	before	.
后	这	消息	,	她	成为	,	如果	可能的	更多的	残忍的	和	野蛮	比	前	.

得知此事后，她变得更加残忍野蛮，甚至可能比以前更加残暴。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ] [dɪ'laɪt] [wət'evər] [ɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ækts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst]

She	now	seemed	to	take	no	delight	whatever	in	anything	but	acts	of	the	most
她	现在	似乎	到	拿	不	喜	任何	在	任何事物	但	行为	的	这	最多

[blʌd] - ['θɜːrsti] [ænd; ənd] [ɪn'hjuːmən] ['neɪtʃər] ;

blood	-	thirsty	and	inhuman	nature	;
血	-	渴	和	不人道	自然	;

她现在似乎除了最嗜血、最不人道的行为之外，对任何事都提不起兴趣；

['nʌθɪŋ] [naʊ] ['sætɪsfaɪd] [hɜːr; hər] ['mɜːrdərəs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [bʌt; bət] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [sʌm; səm]

nothing	now	satisfied	her	murderous	disposition	but	the	death	of	some
没有什么	现在	使满意	她	杀人犯	处置	但	这	死亡	的	一些

['ɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˌʌnə'fendɪŋ] ['vɪktɪm] ;

innocent	,	and	to	her	unoffending	victim	;
清白的	,	和	到	她	无害的	受害者	;

如今，只有无辜者之死才能满足她嗜杀成性的欲望，而受害者更是如此，她没有做错任何事；

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [gɪlt] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [rʌn] ;

but	her	career	of	guilt	was	nearly	run	;
但	她	职业	的	有罪	曾是	几乎	跑步	;

但她的罪恶生涯几乎就此结束；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

she	**had**	**carried**	**it**	**to**	**such**	**a**	**height**	**that**	**it**	**was**	**impossible**	**to**
她	有	携带	它	到	这样的	一个	高度	那	它	曾是	不可能的	到

[kən'tɪnjuː] [ɪn] [ðɪs] [wei] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ,

continue	**in**	**this**	**way**	**much**	**longer**	**,**
继续	在	这	方式	很多	更长	,

她已经把这件事推向了如此高的高度，以至于不可能再这样继续下去了。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ˌəuvə'teikən][baɪ]['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

without	**being**	**overtaken**	**by**	**justice**	**,**	**and**	**it**	**was**	**not**	**long**	**after**	**this**	**that**	**she**
没有	存在	被超越	经过	正义	,	和	它	曾是	不是	长的	后	这	那	她

[wʌz; wəz] ,

was	**,**
曾是	,

她没有受到法律的制裁，不久之后，她就.....

[baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sɜːrkəmstæns] , [ɪk'spoʊzd] ,

by	**the**	**following**	**circumstance**	**,**	**exposed**	**,**
经过	这	下列的	环境	,	裸露	,

由于以下情况，暴露出来，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [gæŋ] ['broʊkən][ʌp][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [brɔːt] [tuː; tə][kən'daɪn]

and	**her**	**gang**	**broken**	**up**	**and**	**some**	**of**	**them**	**brought**	**to**	**condign**
和	她	帮派	破碎的	向上	和	一些	的	他们	带来	到	条件

['pʌnɪʃmənt] ,

punishment	**,**
惩罚	,

她的团伙被捣毁，其中一些人受到了应有的惩罚。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [haɪ] ['hændɪd][ænd; ənd] [aʊt'reɪdʒəs] [kraɪmz] , [ðeɪ] [hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]

for	**the**	**high**	**handed**	**and**	**outrageous**	**crimes**	**,**	**they**	**had**	**for**	**a**	**long**	**time**
为了	这	高的	递交	和	令人愤慨	犯罪	,	他们	有	为了	一个	长的	时间

[kə'mɪtɪd] ,

committed	**,**
坚定的	,

因为他们长期以来犯下了肆无忌惮、令人发指的罪行，

[ðʌs] [fɑːr] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

thus	**far**	**without**	**detection**	**.**
因此	远的	没有	检测	.

目前尚未发现。

[ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] , ['grɪfɪn] , [braʊn] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] , ['məːdəd] [ə; eɪ]

She	**,**	**and**	**her**	**associates**	**,**	**Griffin**	**,**	**Brown**	**and**	**Sharp**	**,**	**murdered**	**a**
她	,	和	她	同事	,	格里芬	,	棕色的	和	锋利的	,	被谋杀	一个

['kweɪkər] ,

Quaker	**,**
贵格会	,

她和她的同伙格里芬、布朗和夏普谋杀了一名贵格会教徒。

[huː] [wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][noʊ'vembər] , - .

who	**was**	**travelling**	**in**	**that**	**section**	**of**	**the**	**country**	**in**	**November**	**,**	**1843**	**.**
WHO	曾是	旅行	在	那	部分	的	这	国家	在	十一月	,	-	.

1843 年 11 月，他曾到过该国的那个地区旅行。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn] [ðæt] [və'sɪnəti] ; [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrmd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'kweɪntəns] ,

During	**his**	**stay**	**in**	**that**	**vicinity**	**;**	**he**	**had**	**formed**	**considerable**	**acquaintance**	**,**
期间	他的	停留	在	那	附近	;	他	有	形成	大量	熟人	,

在他逗留期间，他在附近结识了不少人。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɪntɪmətid] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][kən'sɪdərəb(ə)l]

and	had	intimated	to	a	friend	with	whom	he	had	considerable
和	有	暗示	到	一个	朋友	和	谁	他	有	大量

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

他曾向一位与他有大量生意往来的朋友透露过这一点。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [stɑːp][æt; ət] [ðæt] ['tævərn] [ðæt] [naɪt] ,

that	he	would	stop	at	that	tavern	that	night	,
那	他	会	停止	在	那	酒馆	那	夜晚	,

他当晚会在那家酒馆停留。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [bɔːrd] [ðer; ðər] [waɪl] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd]

and	probably	board	there	while	he	remained	in	the	neighborhood	,	which	he	did
和	大概	木板	那里	尽管	他	剩余	在	这	邻里	,	哪个	他	做过

,

,

,

他很可能就住在那儿，而他则一直待在附近，事实也的确如此。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] [ðer; ðər] [fɔːr] [deɪz] ['æftər] .

for	he	was	seen	there	four	days	after	.
为了	他	曾是	已见	那里	四	天	后	.

因为四天后有人在那里看到了他。

['æftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [tuː] [wiːks] ,

After	the	lapse	of	two	weeks	,
后	这	失效	的	二	周	,

两周后，

[ə; eɪ][bɑːks][ænd; ənd]['pɑːrs(ə)l] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

a	box	and	parcel	came	in	the	care	of	a	gentleman	for	him	from
一个	盒子	和	包裹	来了	在	这	关心	的	一个	绅士	为了	他	从

[nuː] [jɔːk] .

New	York	.
新的	约克	.

一位先生从纽约帮他寄来了一个箱子和包裹。

[ə'nʌðər] [wiːk] [ɪ'læpst] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] ['mɪstər] . [dʒəʊnz] , [ɪn] [huːz] [ker] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,

Another	week	elapsed	,	during	which	time	Mr	.	Jones	,	in	whose	care	it	came	,
其他	星期	过去	,	期间	哪个	时间	先生	.	琼斯	,	在	谁	关心	它	来了	,

又过了一周，在此期间，保管这件物品的琼斯先生……

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][streɪndʒ] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][kɔːl] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['draɪvɪŋ][pæst] ,

thought	it	strange	why	he	did	not	call	,	and	as	he	was	driving	past	,
想法	它	奇怪的	为什么	他	做过	不是	称呼	,	和	作为	他	曾是	驾驶	过去的	,

他觉得很奇怪，他为什么不打电话，于是开车经过时，

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . [mɔːrs] , [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [hæd; həd]

he	called	to	see	Mr	.	Morse	,	to	let	him	know	that	a	package	had
他	称为	到	看	先生	.	莫尔斯	,	到	让	他	知道	那	一个	包裹	有

[ə'raɪvd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

arrived	for	him	.
到达的	为了	他	.

他打电话去见莫尔斯先生，告诉他有一个包裹已经送到了。

[hiː; hi] [ɪn'kwaɪəd] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [mɔːrs] .

He	enquired	for	Mr	.	Morse	.
他	询问	为了	先生	.	莫尔斯	.

他询问莫尔斯先生的下落。

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] , ['oʊpənd][ðə; ði]['pɑːrs(ə)l] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

He	then	returned	home	,	opened	the	parcel	,	and	found	among	other	things	,
他	然后	返回	家	,	打开	这	包裹	,	和	成立	之中	其他	事物	,

然后他回到家，打开包裹，发现里面除了其他东西外，还有：

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf] [wɪtʃ] ['steɪtɪd][ə; eɪ] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɔːrdɪŋ] [æt; ət]

a	letter	from	his	wife	which	stated	a	dissatisfaction	at	his	boarding	at
一个	信	从	他的	妻子	哪个	声明	一个	不满	在	他的	登机	在

[ə; eɪ]['tævərn] ,

a	tavern	,
一个	酒馆	,

他妻子来信表达了对他在酒馆寄宿的不满。

[wɪtʃ] [siːmd] ['ræðər] [ʌn'kɑːmən] [ə'mʌŋ] ['kweɪkərs] ,

which	seemed	rather	uncommon	among	Quakers	,
哪个	似乎	相当	罕见	之中	贵格会教徒	,

这在贵格会教徒中似乎相当不常见。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] . — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm]

as	she	said	.	—	She	was	sorry	it	was	not	in	his	power	to	come	home
作为	她	说	.	—	她	曾是	对不起	它	曾是	不是	在	他的	力量	到	来	家

['suːnər] ,

sooner	,
很快	,

正如她所说——她很遗憾他无力早点回家。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi]['steɪtɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][stɑːp][ðer; ðər][sʌm; səm]

as	it	seemed	that	he	stated	to	her	that	he	should	stop	there	some
作为	它	似乎	那	他	声明	到	她	那	他	应该	停止	那里	一些

[taɪm] .

time	.
时间	.

他似乎告诉她，他应该找个时间在那里停留一段时间。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] [helθ] ,

She	said	she	hoped	that	he	was	in	good	health	,
她	说	她	希望	那	他	曾是	在	好的	健康	,

她说她希望他身体健康。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] [wɪð; wɪθ]

but	was	much	afraid	that	he	was	not	,	for	she	was	annoyed	with
但	曾是	很多	害怕的	那	他	曾是	不是	,	为了	她	曾是	恼怒	和

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [driːmz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,

disagreeable	dreams	about	him	,
令人不快的	梦境	关于	他	,

但她很害怕他不在，因为她总是梦见他，而且梦境很不愉快。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [rest] .

and	it	was	utterly	impossible	for	her	to	rest	.
和	它	曾是	完全地	不可能的	为了	她	到	休息	.

她根本无法休息。

[ðiːz] [θɪŋz] [lʊkt] [streɪndʒ] ; [səs'piʃənz] [spred] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [ʌn'tɪl][sʌm; səm]

These	things	looked	strange	;	suspicions	spread	around	the	neighborhood	,	until	some
这些	事物	看起来	奇怪的	;	怀疑	传播	大约	这	邻里	,	直到	一些

['pɜ˞ːsənz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːr] ,

persons	came	into	the	store	,
人	来了	进入	这	店铺	,

这些东西看起来很奇怪；邻里之间开始议论纷纷，直到有人走进商店。

[huː] [sed] [ðeɪ] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [mɔːrs] , [ɪn] ['wɔltɝz] - ['tævərn] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] [hɪz; ɪz]

who	said	they	talked	with	Mr	.	Morse	,	in	Walters	'	tavern	,	a	few	days	after	his
WHO	说	他们	谈话	和	先生	.	莫尔斯	,	在	沃尔特斯	-	酒馆	,	一个	很少	天	后	他的

['goʊɪŋ][ðer; ðər] ,

going	there	,
去	那里	,

他们说，在莫尔斯先生去沃尔特斯酒馆几天后，他们在酒馆里和他谈过话。

[wen] [sʌm; səm] [riˈmɑːkt] [ðə; ðiˈaɪd(ə)l] , ['sɔːntərɪŋ] ['fɛloʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] [pərˈpetʃuəli] ['hʌvər]

when	some	remarked	the	idle	,	sauntering	fellows	that	were	perpetually	hovering
什么时候	一些	评论	这	闲置的	,	闲逛	伙伴们	那	是	永恒地	悬停

[əˈbaʊt][ðer; ðər] ,

about	there	,
关于	那里	,

当有人注意到那些总是闲逛在那里的无所事事的家伙时，

['hævɪŋ] [noʊ] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz][wɜːr; wər] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə] ,

having	no	business	,	and	many	other	circumstances	were	alluded	to	,
拥有	不	商业	,	和	许多	其他	情况	是	暗示	到	,

没有生意可做，还提到了许多其他情况，

[ʌnˈtɪl] [səˈspɪʃ(ə)n] [bɪˈkeɪm] [soʊ] [strɔːŋ] [ɪn][ðə; ðiˈ][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ðiˈ]['piːp(ə)l] ,

until	suspicion	became	so	strong	in	the	minds	of	the	people	,
直到	怀疑	成为	所以	强的	在	这	思想	的	这	人们	,

直到人们心中的猜疑变得如此强烈，

[ðæt] [ðeɪ] ['faɪnəli] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['praɪvət] [sɜːrtʃ] , [bʌt; bət][nɑːt][ʌnˈtɪl]['mɪstər] . [dʒəʊnz] ,

that	they	finally	resolved	to	make	a	private	search	,	but	not	until	Mr	.	Jones	,
那	他们	最后	已解决	到	制作	一个	私人的	搜索	,	但	不是	直到	先生	.	琼斯	,

他们最终决定进行私下搜寻，但直到琼斯先生.....

[əˈkʌmpənid] [baɪ][sʌm; səm] ['ʌðər] , [went] [əˈgen] [tuː; tə] [meɪk] ['ɪnkwəri] .

accompanied	by	some	others	,	went	again	to	make	enquiry	.
伴随	经过	一些	其他的	,	去	再次	到	制作	询问	.

他与其他人一起再次前往询问。

[ðə; ðiˈ] ['ænsər] [wʌz; wəz][ðə; ðiˈ] [seɪm] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kənˈfjuːzd] [wɪtʃ]

The	answer	was	the	same	as	before	,	but	she	seemed	a	little	confused	which
这	回答	曾是	这	相同的	作为	前	,	但	她	似乎	一个	小的	使困惑	哪个

['streŋθnd] [ðer; ðər] [səsˈpiʃənz] .

strengthened	their	suspicions	.
加强	他们的	怀疑	.

答案和之前一样，但她似乎有些困惑，这更加深了他们的怀疑。

[əˈkɔːrdɪŋli] [ðeɪ] [went] [wʌn] [ˌæftərˈnuːn] , [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ðiˈ] [haʊs] , ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm]

Accordingly	they	went	one	afternoon	,	and	visited	the	house	,	making	some
因此	他们	去	一	下午	,	和	到访	这	房子	,	制作	一些

['priːtens] [fɔːr; fər][ðə; ðiˈ]['vɪzɪt] ,

pretence	for	the	visit	,
虚伪	为了	这	访问	,

于是，他们在一个下午去了那所房子，并编造了一些理由进行拜访。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə] [bɪld] [hɪmˈself][ə; eɪ] [nuː] [haʊs] ,

one	of	them	said	that	he	was	about	to	build	himself	a	new	house	,
一	的	他们	说	那	他	曾是	关于	到	建造	他自己	一个	新的	房子	,

其中一人说他正准备给自己盖一栋新房子。

[ænd; ənd] [æskt] [pərˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə][ɪgˈzæmɪn][hɜːr; hər] [haʊs] ,

and	asked	permission	of	her	to	examine	her	house	,
和	问	允许	的	她	到	检查	她	房子	,

并征得她的同意后检查了她的房子。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['meʒər] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

that	he	might	measure	and	take	the	dimensions	of	it	at	the	same	time	,
那	他	可能	措施	和	拿	这	方面	的	它	在	这	相同的	时间	,

这样他就可以同时测量并确定它的尺寸了。

[ænd; ənd][ðə; ði][plæn][ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] ,

and	the	plan	on	which	it	was	built	,
和	这	计划	在	哪个	它	曾是	建造	,

以及它所依据的建造计划，

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [bɪld] ['æftər][ðə; ði] [seɪm] [plæn] .

saying	that	he	wished	to	build	after	the	same	plan	.
说	那	他	希望	到	建造	后	这	相同的	计划	.

他说他希望按照同样的方案进行建造。

[nɑːt] [sə'spektɪŋ] ['eniθɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ðoʊ] [nɑːt] [pə'mitɪŋ]

Not	suspecting	anything	,	she	allowed	them	the	privilege	though	not	permitting
不是	怀疑	任何事物	,	她	允许	他们	这	特权	尽管	不是	允许

[ðem; ðəm][tuː; tə]['entər][ðə; ði] ['selər] .

them	to	enter	the	cellar	.
他们	到	进入	这	地窖	.

她毫无戒心，允许他们进入地窖，但没有让他们进去。

[ðeɪ] [ðen] [meɪd] [sʌtʃ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l] , [dɪs'kʌvərɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ə'bʌv] ,

They	then	made	such	examination	as	they	were	able	,	discovering	nothing	above	,
他们	然后	制成	这样的	考试	作为	他们	是	有能力的	,	发现	没有什么	多于	,

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

他们随后进行了力所能及的检查，但并未在上方发现任何东西。

[tuː; tə][kən'fɜːrm][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [səs'piʃənz] .

to	confirm	them	in	their	suspicions	.
到	确认	他们	在	他们的	怀疑	.

为了证实他们的怀疑。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [daɪ'vɜːrtɪd] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][ðə; ði] ['selər] ,

They	were	now	diverted	entirely	to	the	cellar	,
他们	是	现在	改道	完全	到	这	地窖	,

他们现在全部被转移到了地下室。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] ['æbsəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðeɪ] ['kwestʃənd]

and	in	her	absence	from	the	room	for	a	moment	,	they	questioned
和	在	她	缺席	从	这	房间	为了	一个	片刻	,	他们	被质问

[æn; ən][oʊld] [wentʃ] ,

an	old	wench	,
一个	老的	妖妇	,

她离开房间的片刻，他们盘问了一个老妇人。

[wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][dəˈmestiks] , [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [kept] [ɪn][ðə; ði] ['selər] .

one	of	her	domestics	,	as	to	what	was	kept	in	the	cellar	.
一	的	她	家政	,	作为	到	什么	曾是	保留	在	这	地窖	.

她的一名女佣问她地窖里存放了什么。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] [der] [nɑːt] [tel] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɪld] .

She	replied	she	dare	not	tell	for	fear	she	should	be	killed	.
她	回复	她	敢	不是	告诉	为了	害怕	她	应该	是	被杀	.

她回答说她不敢说，怕被杀。

[ðeɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['lɪbəreɪt] [ænd; ənd] [prə'tekt] [hɜːr; hər] ,

They	promised	to	liberate	and	protect	her	,
他们	承诺	到	解放	和	保护	她	,

他们承诺会解救并保护她。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪs'kloʊz][tuː; tə][ðem; ðəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .

if	she	would	disclose	to	them	what	she	knew	of	the	matter	.
如果	她	会	透露	到	他们	什么	她	知道	的	这	事情	.

如果她愿意向他们透露她所知道的这件事。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] [ɪn] [ðæt] ['selər] ,

She	replied	,	that	there	was	something	awful	in	that	cellar	,
她	回复	,	那	那里	曾是	某物	可怕	在	那	地窖	,

她回答说，那个地窖里有可怕的东西。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [der] [nɑːt] [tel] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

but	for	the	life	of	her	she	dare	not	tell	what	it	was	.
但	为了	这	生活	的	她	她	敢	不是	告诉	什么	它	曾是	.

但她无论如何也不敢说那是什么。

[hɜːr; hər] ['mɪstrəs] ['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðæt] ['moʊmənt] , [pri'ventid] ['eni] ['fɑːrðər] ['dɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ]

Her	mistress	coming	in	at	that	moment	,	prevented	any	farther	discourse	with
她	情妇	未来	在	在	那	片刻	,	阻止	任何	更远	话语	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

这时她的女主人进来，阻止了他们继续交谈。

[ðeɪ] [ðen] [left][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] .

They	then	left	the	house	,	and	concluded	that	they	had	got	information	enough	.
他们	然后	左边	这	房子	,	和	结束	那	他们	有	得到	信息	足够的	.

然后他们离开了房子，并认为他们已经获得了足够的信息。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] ['ʃerɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Next	morning	they	proceeded	to	the	house	,	accompanied	by	the	sheriff	with	a
下一个	早晨	他们	继续	到	这	房子	,	伴随	经过	这	警长	和	一个

['wɔːrənt] .

warrant	.
保证	.

第二天早上，他们带着搜查令，在警长的陪同下前往了那所房子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən]['æftər][ə; eɪ] ['rezəluːt] [rɪ'zɪstəns] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [θriː] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

She	was	taken	after	a	resolute	resistance	,	together	with	three	of	her
她	曾是	已采取	后	一个	坚决	反抗	,	一起	和	三	的	她

[ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ,

associates	,
同事	,

她和她的三名同伴经过顽强抵抗后被捕。

['dʒɑːnsən] , [braʊn] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] , [ɑːn][ðə; ði][sɪksθ] [deɪ] [ʌv; əv][dʒuːn][læst] ,

Johnson	,	Brown	and	Sharp	,	on	the	sixth	day	of	June	last	,
约翰逊	,	棕色的	和	锋利的	,	在	这	第六	天	的	六月	最后的	,

约翰逊、布朗和夏普，于去年六月六日，

[tuː; tə][ə'weɪt][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [su'priːm] [kɔːrt] [æt; ət] ['dʒɔːrdʒtaʊn] ,

to	await	the	sitting	of	the	Supreme	Court	at	Georgetown	,
到	等待	这	坐着	的	这	最高	法庭	在	乔治城	,

等待最高法院在乔治敦开庭审理。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][traɪd][ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ; [bʌt; bət][æz; əz]

where	they	were	tried	and	received	the	sentence	of	the	law	;	but	as
在哪里	他们	是	尝试	和	已收到	这	句子	的	这	法律	;	但	作为

[ʃɑːrp] [tɜːrnd] ['steɪts] ['evɪdəns] ,

Sharp	turned	State's	evidence	,
锋利的	转向	州的	证据	,

他们在那里接受审判并被判刑；但随着夏普转为污点证人，

[ænd; ənd] ['feɪvərd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] , [ʃiː; ʃi][ə'loʊn][wʌz; wəz] ['sentənst] [tuː; tə][daɪ] .

and	favored	the	other	two	,	she	alone	was	sentenced	to	die	.
和	受青睐	这	其他	二	,	她	独自的	曾是	判刑	到	死	.

她偏袒另外两人，结果只有她一人被判处死刑。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [wɜːr; wər] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə]['mɜːrsi][baɪ][ðə; ði]['dʒʊri] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]

The	other	two	were	recommended	to	mercy	by	the	Jury	,	and	were
这	其他	二	是	受到推崇的	到	怜悯	经过	这	陪审团	,	和	是

['sentənst] [tuː; tə][pər'petʃuəl] [ɪm'prɪznmənt] .

sentenced	to	perpetual	imprisonment	.
判刑	到	永久	监禁	.

另外两名被告经陪审团建议从轻发落，被判处终身监禁。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒʊri][faʊnd][ə; eɪ]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv] ['gɪlti] [ʌv; əv]['mɜːrdər][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [dɪ'griː] ,

But	the	jury	found	a	verdict	of	guilty	of	murder	in	the	first	degree	,
但	这	陪审团	成立	一个	判决	的	有罪的	的	谋杀	在	这	第一的	程度	,

但陪审团裁定他犯有一级谋杀罪。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] ['sentəns] .

and	she	received	sentence	.
和	她	已收到	句子	.

她被判刑。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][æz; əz][jet] [meɪd] ['eni] ['pʌblɪk] [kən'feʃ(ə)n] ,

They	have	not	as	yet	made	any	public	confession	,
他们	有	不是	作为	然而	制成	任何	民众	忏悔	,

他们尚未公开认罪。

[bʌt; bət][hæv; həv] [ək'nɑːlɪdʒd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tʃɑːrdʒd] [ænd; ənd]

but	have	acknowledged	much	of	the	guilt	of	which	they	are	charged	and
但	有	已确认	很多	的	这	有罪	的	哪个	他们	是	带电	和

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [sɪ'lekt] [kən'sɪdərəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [ə'troʊʃəs] [kraɪmz] [kə'mɪtɪd] ,

from	which	we	select	considerable	of	the	above	atrocious	crimes	committed	,
从	哪个	我们	选择	大量	的	这	多于	极其恶劣	犯罪	坚定的	,

但他们承认了被指控的大部分罪行，我们从中挑选了上述相当一部分骇人听闻的罪行。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊd][ʌv; əv]['ɛksəˌkjuːtɪŋ][ðer; ðər][plænz] .

and	the	mode	of	executing	their	plans	.
和	这	模式	的	执行	他们的	计划	.

以及他们执行计划的方式。

[bʌt; bət] [waɪl] [ɪn] ['prɪzn] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [θriː] [deɪz] ['æftər] [rɪ'siːvɪŋ]

But	while	in	prison	awaiting	the	day	of	execution	,	three	days	after	receiving
但	尽管	在	监狱	等待中	这	天	的	执行	,	三	天	后	接收

['sentəns] ,

sentence	,
句子	,

但在狱中等待行刑的三天后，也就是被判刑三天后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

安·沃尔特斯（Ann (Life and Confession of Ann Walters,)
第2/2页

[ʃiː; ʃi] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [ˈpɔɪzn] [baɪ][sʌm; səm][ˈpraɪvət] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] , [jet] [ˌʌnˈnoʊn] ,

she	obtained	a	quantity	of	poison	by	some	private	correspondent	,	yet	unknown	,
她	获得	一个	数量	的	毒	经过	一些	私人的	通讯员	,	然而	未知	,

她通过某个身份不明的私人信件获得了一定数量的毒药。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə][əˈvɔɪd][ðə; ði][ɪkˈspoʊʒər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpʌblɪk][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] .

which	she	took	to	avoid	the	exposure	of	a	public	execution	.
哪个	她	采取	到	避免	这	接触	的	一个	民众	执行	.

她这样做是为了避免被公开处决。

[ʃiː; ʃi][daɪd][ə; eɪ][moʊst][ˈterəb(ə)l][ænd; ənd][ˈɔːf(ə)l] [deθ] .

She	died	a	most	terrible	and	awful	death	.
她	死亡	一个	最多	糟糕的	和	可怕	死亡	.

她死状极其悲惨。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈpɔɪzn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][bɪˈgæn][tuː; tə][ˈɑːpəreɪt] , [ʃiː; ʃi] [reɪvd] [laɪk][ə; eɪ]

After	the	poison	which	she	had	taken	began	to	operate	,	she	raved	like	a
后	这	毒	哪个	她	有	已采取	开始	到	操作	,	她	赞不绝口	喜欢	一个

[ˈmeɪniæk] ,

maniac	,
疯子	,

她服下的毒药开始起作用后，她像疯子一样胡言乱语。

[ˈterɪŋ] [ðə; ði] [kloʊðz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈbɑːdi][ɪn][ˈhændzˌfʊl] ,

tearing	the	clothes	from	her	body	in	handsful	,
撕裂	这	衣服	从	她	身体	在	一把	,

她一把一把地撕扯着身上的衣服，

[əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv][ænd; ənd][baɪt] [ˈevri] [θɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] [riːtʃ] ,

attempting	to	lay	hold	of	and	bite	every	thing	within	her	reach	,
尝试	到	躺	抓住	的	和	咬	每一个	事物	之内	她	抵达	,

她试图抓住并撕咬所有够得着的东西，

[ænd; ənd] [ˈkəːsiŋ] [gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði][ˈaʊər] [ðæt] [geɪv] [hɜːr; hər][bɜːrθ] .

and	cursing	God	and	the	hour	that	gave	her	birth	.
和	咒骂	上帝	和	这	小时	那	给予	她	出生	.

她诅咒上帝和让她出生的时刻。

[ˈæftər] [ðiːz] [fɪts][ʌv; əv][ɪnˈsænəti][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][səbˈsaidid][ænd; ənd][ˈriːz(ə)n][hæd; həd] [əˈgen]

After	these	fits	of	insanity	had	a	little	subsided	and	reason	had	again
后	这些	适合	的	疯狂	有	一个	小的	平静下来	和	原因	有	再次

[rɪˈtɜːrnd] ,

returned	,
返回	,

在这些疯狂发作稍稍平息、理智恢复之后，

[ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgɪlti] [ˈkɑːnʃəns] , [ænd; ənd] [rɪˈmɔːrs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [ˈhɒrəz] [ænd; ənd]

the	pangs	of	a	guilty	conscience	,	and	remorse	with	all	its	horrors	and
这	疼痛	的	一个	有罪的	良心	,	和	悔恨	和	全部	它是	恐怖	和

['bɪtər] ['æŋgwɪʃ] ,

bitter	anguish	,
苦的	痛苦	,

良心谴责带来的痛苦，以及悔恨所带来的种种恐惧和痛苦。

[wʊd] [siːz] [hɜːr; hər] [soʊl] ,
would **seize** **her** **soul** **,**
会 抢占 她 灵魂 ,

会夺走她的灵魂，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kraɪ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['tɔːments] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [felt]
and **she** **would** **cry** **out** **in** **the** **bitterness** **of** **her** **torments** **that** **she** **already** **felt**
和 她 会 哭 出去 在 这 苦味 的 她 折磨 那 她 已经 毛毡
[ɪn] [fleɪmz] [ʌv; əv] [hel] ,
in **flames** **of** **hell** **,**
在 火焰 的 地狱 ,

她会在地狱烈焰中感受到的那种痛苦折磨中发出哭喊，

[riˈprəutʃɪŋ] [hɜːrˈself] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['bɪtər] ['æŋgwɪʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [kraɪmz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
reproaching **herself** **in** **the** **most** **bitter** **anguish** **for** **the** **awful** **crimes** **she** **had**
责备 她自己 在 这 最多 苦的 痛苦 为了 这 可怕 犯罪 她 有
[kəˈmɪtɪd] .
committed **.**
坚定的 .

她为自己犯下的可怕罪行感到无比痛苦和自责。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [əˈgen] [reɪv] [laɪk] [ə; eɪ] ['meɪniæk] , ['kəːsiŋ] [ænd; ənd] ['swerɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst]
Then **she** **would** **again** **rave** **like** **a** **maniac** **,** **cursing** **and** **swearing** **in** **the** **most**
然后 她 会 再次 锐舞 喜欢 一个 疯子 , 咒骂 和 咒骂 在 这 最多
['hɔːrəb(ə)l] ['mænər] ,
horrible **manner** **,**
可怕 方式 ,

然后她又会像疯子一样大发雷霆，用极其可怕的方式咒骂和诅咒。

[ænd; ənd] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] ['evri] [θɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] [riːtʃ] ,
and **attempting** **to** **destroy** **every** **thing** **within** **her** **reach** **,**
和 尝试 到 破坏 每一个 事物 之内 她 抵达 ,

她试图摧毁她所能触及的一切，

[ænd; ənd] [soʊ] [strɔːŋ] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [ɪn] [hɜːr; hər] [fɪts] [ʌv; əv] ['reɪvɪŋ] ,
and **so** **strong** **was** **she** **in** **her** **fits** **of** **raving** **,**
和 所以 强的 曾是 她 在 她 适合 的 狂言 ,

她发狂时的力量是如此强大，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [θriː] [men] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [taɪ] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði]
that **it** **was** **with** **difficulty** **that** **three** **men** **were** **able** **to** **tie** **her** **on** **the**
那 它 曾是 和 困难 那 三 男人 是 有能力的 到 领带 她 在 这
[bed] .
bed **.**
床 .

三个男人费了好大劲才把她绑在床上。

[ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [greɪt] ['ægəni] [ænd; ənd] [peɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi]
She **appeared** **to** **be** **in** **great** **agony** **and** **pain** **during** **the** **whole** **time** **until** **she**
她 出现 到 是 在 伟大的 痛苦 和 疼痛 期间 这 所有的 时间 直到 她
[daɪd] .
died **.**
死亡 .

从她去世到去世，她似乎一直承受着巨大的痛苦和折磨。

[əˈbaʊt] [tuː] ['aʊərz] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [deθ] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
About **two** **hours** **before** **her** **death** **,** **she** **was** **visited** **by** **a** **minister** **of** **the**
关于 二 小时 前 她 死亡 , 她 曾是 到访 经过 一个 部长 的 这
[ɪˈpɪskəpl] [tʃɜːrtʃ] ,
Episcopal **Church** **,**
圣公会 教会 ,

在她去世前大约两个小时，一位圣公会牧师来探望过她。

[huː] [enˈdevəd] [tuː; tə] [kənˈsoʊl] [hɜːr; hər] , [baɪ] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [kraɪmz]

who	endeavored	to	console	her	,	by	telling	her	to	acknowledge	the	crimes
WHO	努力	到	安慰	她	,	经过	讲述	她	到	承认	这	犯罪

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈsɑːroʊ] ,

she	had	committed	with	sorrow	,
她	有	坚定的	和	悲哀	,

他们试图安慰她，告诉她要为自己犯下的罪行感到悲痛。

[ænd; ənd] [æsk] [fərˈgɪvnəs] ,

and	ask	forgiveness	,
和	问	饶恕	,

并请求原谅。

[ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [hɜːr; hər] [soʊl] [wʊd] [reɪn] [ɪn] [ˈhæpinəs] [ɪn]

telling	her	that	there	was	no	doubt	that	her	soul	would	reign	in	happiness	in
讲述	她	那	那里	曾是	不	怀疑	那	她	灵魂	会	在位	在	幸福	在

[ˈhev(ə)n] .

heaven	.
天堂	.

告诉她，毫无疑问，她的灵魂将在天堂享受幸福。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪkˈsprest] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] — [ɔːr] [ˈræðər] , [mɔːr]

Then	she	felt	a	little	consolation	,	and	expressed	the	following	—	or	rather	,	more
然后	她	毛毡	一个	小的	安慰	,	和	表达	这	下列的	—	或者	相当	,	更多的

[ðæn; ðən] [wiː; wi] [gɪv] [hɪr] ,

than	we	give	here	,
比	我们	给	这里	,

然后她感到一丝安慰，并表达了以下的心声——或者更确切地说，比我们在这里描述的要多得多：

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈnærətɪv] [ɪz] [ˈprɪnsəpli] [kəmˈpaɪld] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [kənˈfeʃ(ə)n] ,

as	the	narrative	is	principally	compiled	from	her	confession	,
作为	这	叙述	是	主要	编译	从	她	忏悔	,

由于叙述主要依据她的供述，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kənˈfeʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [huː] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ˈprɪzn] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈwɔːrd]

and	the	confessions	of	the	other	two	who	remain	in	prison	awaiting	the	reward
和	这	忏悔	的	这	其他	二	WHO	保持	在	监狱	等待中	这	报酬

[ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈkruːəl] [ænd; ənd] [əˈtroʊʃəs] [kraɪmz] .

of	their	cruel	and	atrocious	crimes	.
的	他们的	残忍的	和	极其恶劣	犯罪	.

还有另外两名仍在狱中等待因其残忍暴行而受到惩罚的嫌犯的供述。

[hɪr] [ˈfɑːloʊz] [hɜːr; hər] [kənˈfeʃ(ə)n] : —

Here	follows	her	confession	:	—
这里	跟随	她	忏悔	:	—

以下是她的供述：——

[aɪ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [ˌmɑːntriˈɔːl] ,

I	was	born	a	short	distance	from	Montreal	,
我	曾是	出生	一个	短的	距离	从	蒙特利尔	,

我出生在离蒙特利尔不远的地方，

[ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [jʌŋ] ,

in	the	year	1812	but	when	I	was	very	young	,
在	这	年	-	但	什么时候	我	曾是	非常	年轻的	,

那是1812年，但我当时还很小的时候，

[maɪ] [ˈperənts] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm] [ðæt] [pleɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [vəˈsɪnəti] [ʌv; əv] [kəˈbek] ,

my	parents	removed	from	that	place	to	a	village	in	the	vicinity	of	Quebec	,
我的	父母	已移除	从	那	地方	到	一个	村庄	在	这	附近	的	魁北克	,

我的父母从那个地方搬到了魁北克附近的一个村庄。

[wer] [aɪ] [lɪvd] [ʌn'tɪl] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɜːrdər] [ʌv; əv] ['peɪn] .

where	I	lived	until	my	father	was	hung	for	the	murder	of	Paine	.
在哪里	我	居住地	直到	我的	父亲	曾是	悬挂	为了	这	谋杀	的	潘恩	.

我一直住在那里，直到我父亲因谋杀潘恩而被绞死。

[aɪ] [ðen] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['mʌðər] [ʌn'tɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ,

I	then	lived	with	my	mother	until	I	was	sixteen	years	of	age	,
我	然后	居住地	和	我的	母亲	直到	我	曾是	十六	年	的	年龄	,

之后我一直和母亲一起生活，直到十六岁。

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['wɔltɚz] , [ænd; ənd] ['setld] [nɪr] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [maɪ] [leɪt] ['rezɪdəns] ,

when	I	was	married	to	Mr	.	Walters	,	and	settled	near	the	neighborhood	of	my	late	residence	,
什么时候	我	曾是	已婚	到	先生	.	沃尔特斯	,	和	定居	靠近	这	邻里	的	我的	晚的	住宅	,

当我嫁给沃尔特斯先生并定居在我后来居住地附近时，

[ɪn] [ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['deləwɛə] . — [wen] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [ə'baʊt] [θriː] ['jɪrz] ,

in	the	lower	part	of	Delaware	.	—	When	I	had	been	married	about	three	years	,
在	这	降低	部分	的	特拉华州	.	—	什么时候	我	有	到过	已婚	关于	三	年	,

在特拉华州南部。——我结婚大约三年后，

[maɪ] ['hʌzbəndz] [helθ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] ,

my	husband's	health	began	to	decline	,
我的	丈夫的	健康	开始	到	衰退	,

我丈夫的健康状况开始恶化，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [friː] [maɪ'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['traɪəlz] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd] ['ɪlnəs] ,

and	to	free	myself	from	the	trials	incident	to	a	protracted	illness	,
和	到	自由的	我	从	这	试验	事件	到	一个	拖延	疾病	,

为了摆脱长期疾病带来的种种折磨，

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [doʊs] [ʌv; əv] ['pɔɪzn] .

I	gave	him	a	dose	of	poison	.
我	给予	他	一个	剂量	的	毒	.

我给他下了毒药。

[aɪ] [əd'ministəd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [maɪ] ['niːgroʊ] [kʊk] .

I	administered	it	through	my	negro	cook	.
我	管理	它	通过	我的	黑人	厨师	.

我通过我的黑人厨师来分发的。

[aɪ] ['stræŋgld] [tuː; tə] [deθ] [maɪ] [fɜːrst] [ænd; ənd] ['oʊnli] ['ɔːfsprɪŋ] [wen] [θriː] [deɪz] [oʊld] ,

I	strangled	to	death	my	first	and	only	offspring	when	three	days	old	,
我	被勒死	到	死亡	我的	第一的	和	仅有的	后代	什么时候	三	天	老的	,

我亲手勒死了我的第一个也是唯一的孩子，他出生才三天。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [sʌn] ['neɪtʃər] ['evər] ['fɜːrnɪʃt] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] .

which	was	the	only	son	nature	ever	furnished	me	with	.
哪个	曾是	这	仅有的	儿子	自然	曾经	提供	我	和	.

那是上天赐予我的唯一儿子。

['æftərwərdz] , [ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [faɪv] ,

Afterwards	,	in	the	fall	of	eighteen	hundred	and	thirty	-	five	,
然后	,	在	这	落下	的	十八	百	和	三十	-	五	,

随后，在1835年秋季，

[aɪ] [ʃɑːt] [ə; eɪ] ['trævələr] [huː] [stɑːpt] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [frʌm; frəm] ['rɪtʃmənd] , [vər'dʒɪniə]

I	shot	a	traveller	who	stopped	for	dinner	on	his	way	from	Richmond	,	Virginia
我	射击	一个	游客	WHO	停止	为了	晚餐	在	他的	方式	从	里士满	,	弗吉尼亚州

, [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

,	to	New	York	.
,	到	新的	约克	.

我拍摄了一位从弗吉尼亚州里士满前往纽约途中停下来吃晚饭的旅客。

[wiː; wi] [rɔbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [eɪt] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . — [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wiː; wi] ['æftərwərdz] [soʊld]

We	robbed	him	of	eight	hundred	dollars	.	—	His	horse	we	afterwards	sold
我们	被抢劫	他	的	八	百	美元	.	一	他的	马	我们	然后	卖

[ɪn] ['bɔːltɪmɔːr] [fɔːr; fər] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

in	Baltimore	for	two	hundred	dollars	.
在	巴尔的摩	为了	二	百	美元	.

我们抢走了他八百美元。——后来我们在巴尔的摩以两百美元的价格卖掉了他的马。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['februeri] ['fɑːloʊɪŋ] , [aɪ][ænd; ənd][maɪ] ['kɒmreɪdz] ['fɑːloʊd] [tuː] [sleɪv]

In	the	beginning	of	February	following	,	I	and	my	comrades	followed	two	slave
在	这	开始	的	二月	下列的	,	我	和	我的	同志们	随后	二	奴隶

['treɪdərz] ,

traders	,
交易员	,

二月初，我和我的同伴跟踪了两名奴隶贩子。

['steɪʃənd] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd]['faɪərd][ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kɪld] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]

stationed	ourselves	and	fired	upon	them	,	and	killed	one	of	them
驻	我们自己	和	被解雇	之上	他们	,	和	被杀	一	的	他们

['ɪnstəntli] ,

instantly	,
即刻	,

我们占据有利位置并向他们开火，当场击毙其中一人。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ] [ə'kaʊnt] [wʌz; wəz]['evər] [hɜːrd] .

of	which	no	account	was	ever	heard	.
的	哪个	不	帐户	曾是	曾经	听到	.

但从未有人对此作出解释。

[aɪ] [bəːnd] [tuː; tə] [deθ] [ə; eɪ]['niːgroʊ][tʃaɪld] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [oʊld] , [suːn] ['æftər] .

I	burned	to	death	a	negro	child	eighteen	months	old	,	soon	after	.
我	烧伤	到	死亡	一个	黑人	孩子	十八	几个月	老的	,	很快	后	.

不久之后，我又活活烧死了一个18个月大的黑人孩子。

[ɪn] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hændz][aɪ] [kɪld] ['aɪzək] [smɪθ] [ʌv; əv]

In	eighteen	hundred	and	forty	,	with	my	own	hands	I	killed	Isac	Smith	of
在	十八	百	和	四十	,	和	我的	自己的	双手	我	被杀	艾萨克	史密斯	的

['bɔːltɪmɔːr] ,

Baltimore	,
巴尔的摩	,

1840年，我亲手杀死了巴尔的摩的艾萨克·史密斯。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm] .

on	his	way	home	.
在	他的	方式	家	.

在回家的路上。

[ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs] ['æftərwərdz] , [aɪ][wʌz; wəz] [ək'sesəri] [tuː; tə][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪv]

About	two	months	afterwards	,	I	was	accessory	to	the	murder	of	a	slave
关于	二	几个月	然后	,	我	曾是	配饰	到	这	谋杀	的	一个	奴隶

['treɪdər][frʌm; frəm] ['wɪlmɪŋtən] ,

trader	from	Wilmington	,
商	从	威尔明顿	,

大约两个月后，我参与谋杀了一名来自威尔明顿的奴隶贩子。

[del] . [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['nɔːrfək] , [ˌvi 'e] .

Del	.	on	his	way	to	Norfolk	,	Va	.
德尔	.	在	他的	方式	到	诺福克	,	瓦	.

特拉华州前往弗吉尼亚州诺福克的途中。

[wiː; wi] [rɔbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd][ə; eɪ][goʊld] [wɑːtʃ] .

We	robbed	him	of	four	thousand	dollars	and	a	gold	watch	.
我们	被抢劫	他	的	四	千	美元	和	一个	金子	手表	.

我们抢走了他四千美元和一块金表。

[suːn] ['æftərwərdz] [aɪ] [kɪld] [ə; eɪ]['niːgroʊ] [bɔɪ] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] , [huːm] [aɪ] [oʊnd] [æz; əz] ['mɪstrəs]

Soon	afterwards	I	killed	a	negro	boy	twelve	years	old	,	whom	I	owned	as	mistress
很快	然后	我	被杀	一个	黑人	男生	十二	年	老的	,	谁	我	拥有	作为	情妇

.

:

.

不久之后，我杀死了一个十二岁的黑人男孩，他是我情妇的奴隶。

[læst][ʌv; əv][ɔːl] , [wiː; wi] ['məːdəd] [mɔːrs] , [ðə; ði]['kweɪkər] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['bɔːrdɪd] [θriː]

Last	of	all	,	we	murdered	Morse	,	the	Quaker	,	after	he	had	boarded	three
最后的	的	全部	,	我们	被谋杀	莫尔斯	,	这	贵格会	,	后	他	有	登机	三

[deɪz] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .

days	at	the	house	.
天	在	这	房子	.

最后，我们谋杀了贵格会教徒莫尔斯，当时他已经在我们家住了三天。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪlti] [ʌv; əv][ten] ['məːdəz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hændz] , [ænd; ənd] [ək'sesəri] [tuː; tə][ə; eɪ]

I	am	guilty	of	ten	murders	with	my	own	hands	,	and	accessory	to	a
我	是	有罪的	的	十	谋杀案	和	我的	自己的	双手	,	和	配饰	到	一个

[greɪt] ['meni] ['ʌðər] .

great	many	others	.
伟大的	许多	其他的	.

我亲手犯下十起谋杀案，并且是其他许多谋杀案的帮凶。

[aɪ][kæn; kən] [kən'fes] [noʊ] [mɔːr] .

I	can	confess	no	more	.
我	能	承认	不	更多的	.

我不能再坦白更多了。

[fɔːr; fər][aɪ][duː][nɑːt][ɪk'spekt] [fər'gɪvnəs] , [ænd; ənd] [fiːl] [ɔːl'redi] [ðə; ði][peɪnz][ʌv; əv] [hel] .

For	I	do	not	expect	forgiveness	,	and	feel	already	the	pains	of	hell	.
为了	我	做	不是	预计	饶恕	,	和	感觉	已经	这	疼痛	的	地狱	.

因为我不指望得到原谅，而且已经感受到了地狱般的痛苦。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [fɪt][ʌv; əv] [dɪ'sper] ,

She	was	seized	with	another	fit	of	despair	,
她	曾是	查获	和	其他	合身	的	绝望	,

她再次陷入了绝望之中。

['kraɪɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][felt][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][gɑːd] ['pʌnɪʃɪŋ] [hɜːr; hər] .

crying	out	that	she	felt	the	wrath	of	God	punishing	her	.
哭泣	出去	那	她	毛毡	这	愤怒	的	上帝	惩罚	她	.

她哭喊着说她感觉到了上帝的愤怒在惩罚她。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [sʌŋk] [bæk] [ɑːn][hɜːr; hər] ['pɪloʊ] [ɪg'zɔːstɪd] ,

Thus	she	went	on	until	she	sunk	back	on	her	pillow	exhausted	,
因此	她	去	在	直到	她	沉没	后退	在	她	枕头	筋疲力尽的	,

她就这样一直睡到筋疲力尽地倒回枕头上为止。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [ˈspɪrɪt] [wɪŋd] [ɪts] [wei] [tuː; tə] [əˈpɪr] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv][ɪts] [dʒʌdʒ]

and	her	immortal	spirit	winged	its	way	to	appear	before	the	bar	of	its	Judge
和	她	不朽	精神	有翅膀的	它是	方式	到	出现	前	这	酒吧	的	它是	法官

，

，

，

她不朽的灵魂乘着翅膀飞向了法官的法庭，

[ðer; ðər][tuː; tə] [ˈænsər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [diːdz] [kəˈmɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈbɑːdi] .

there	to	answer	for	the	dreadful	deeds	committed	in	the	body	.
那里	到	回答	为了	这	可怕	契约	坚定的	在	这	身体	.

在那里，他们要为肉体中犯下的可怕罪行承担责任。

[hɜːr; hər] [deθ] [wʌz; wəz][ˈtruːli] [hɑːrt] - [ˈrendɪŋ] [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)l] ,

Her	death	was	truly	heart	-	rending	and	awful	,
她	死亡	曾是	真的	心	-	渲染	和	可怕	,

她的死真是令人心碎和悲痛。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [riːd] [ðɪs] [əˈkaʊnt] [tuː; tə][biː; bi]

and	should	serve	as	a	warning	to	all	those	who	read	this	account	to	be
和	应该	服务	作为	一个	警告	到	全部	那些	WHO	读	这	帐户	到	是

[prɪˈperd] [tuː; tə] [miːt] [ðer; ðər][ɪˈtɜːrn(ə)l][dʒʌdʒ] ,

prepared	to	meet	their	eternal	Judge	,
准备	到	见面	他们的	永恒	法官	,

这应该给所有读到这篇文章的人敲响警钟，提醒他们要做好面对永恒审判者的准备。

[tuː; tə]['rendər] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər][pæst][laɪvz; lɪvz][æz; əz][ʃæl; ʃəl][biː; bi][əkˈseptəb(ə)l][ɪn]

to	render	such	an	account	of	their	past	lives	as	shall	be	acceptable	in
到	使成为	这样的	一个	帐户	的	他们的	过去的	生活	作为	将	是	可接受	在

[hɪz; ɪz] [saɪt] .

his	sight	.
他的	视线	.

向他交代他们过去的生活，以便他能接受。

[ʃiː; ʃi] [briːðd] [hɜːr; hər][læst][ɑːn][ðə; ði] 25th [ʌv; əv] [sepˈtembər] , [fɔːr] [deɪz] [ˈæftər][ˈtraɪəl] ,

She	breathed	her	last	on	the	25th	of	September	,	four	days	after	trial	,
她	呼吸	她	最后的	在	这	25th	的	九月	,	四	天	后	审判	,

她在9月25日去世，距离审判结束仅四天。

[ðʌs] [ˈtɜːrməˌnet] [ðə; ði][ˈkruːəl][ænd; ənd] [ʌnˈhæpi] [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ˈfɑːðər] [sʌn][ænd; ənd] [ˈdɔːtər] .

thus	terminating	the	cruel	and	unhappy	lives	of	father	son	and	daughter	.
因此	终止	这	残忍的	和	不开心	生活	的	父亲	儿子	和	女儿	.

从而结束了这对父子悲惨不幸的生活。

[ɪn] [ˈgɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpʌblɪk][æn; ən] [əˈbrɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ðɪs] [əˈtroʊʃəs] [ˈwʊmən] ,

In	giving	to	the	public	an	abridgement	of	the	life	of	this	atrocious	woman	,
在	给予	到	这	民众	一个	删节	的	这	生活	的	这	极其恶劣	女士	,

通过向公众简述这个残暴女人的一生，

[wiː; wi][hoʊp] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɚz] , [ˈiːðər] [ˈmɔːrəl][ɔːr] [ɪˈmɔːrəl] ,

we	hope	that	our	readers	,	either	moral	or	immoral	,
我们	希望	那	我们的	读者	,	任何一个	道德	或者	不道德	,

我们希望我们的读者，无论其道德观念如何，

[wɪl] [nɑːt][biː; bi][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['les(ə)n][ɔːr][ɪgˈzæmp(ə)l][æz; əz] [ðæt] [ɔːlˈredi] ['diːteɪld; dɪˈteɪld] ,

will	not	be	in	need	of	such	a	lesson	or	example	as	that	already	detailed	,
将要	不是	是	在	需要	的	这样的	一个	课	或者	例子	作为	那	已经	详细的	,

不需要像前面详细描述的那样进行讲解或举例。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['truːli] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv]

but	it	may	be	truly	looked	upon	as	the	most	astonishing	circumstance	of
但	它	可能	是	真的	看起来	之上	作为	这	最多	惊人	环境	的

[ðə; ði][eɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd][mə'rælətiˌ] .

the	age	in	the	midst	of	civilization	and	morality	.
这	年龄	在	这	中间	的	文明	和	道德	.

但这或许可以被视为文明和道德时代中最令人震惊的现象。

[wiː; wi] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl] ,

We	deem	it	unnecessary	to	give	an	account	of	the	trial	,
我们	认为	它	不必要	到	给	一个	帐户	的	这	审判	,

我们认为没有必要详细描述审判过程。

[æz; əz][noʊ] [daʊt] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [θruː'aʊt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]

as	no	doubt	a	greater	portion	of	our	readers	throughout	the	United	States
作为	不	怀疑	一个	更大的	部分	的	我们的	读者	自始至终	这	团结的	各州

[hæv; həv] [ɔːl'redi] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːkli] ['dʒɚːnəlz] .

have	already	seen	it	in	the	columns	of	the	weekly	journals	.
有	已经	已见	它	在	这	列	的	这	每周	期刊	.

毫无疑问，我们在美国各地的大部分读者已经在周刊的专栏中看到了这篇文章。

[æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði] [truːθ] [ɔːr] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ]

As	regards	the	truth	or	authenticity	of	the	facts	contained	in	the	foregoing
作为	问候	这	真相	或者	真实性	的	这	事实	包含	在	这	前文

['peɪdʒɪz] ,

pages	,
页面	,

至于前文所述事实的真实性，

[wiː; wi] [prɪ'zuːm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['daʊtɪd] [baɪ]['eni] .

we	presume	it	will	not	be	doubted	by	any	.
我们	怙	它	将要	不是	是	怀疑	经过	任何	.

我们认为这一点不会有人质疑。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [diːm] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ænd; ənd][pər'hæps] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

The	publishers	deem	it	not	unimportant	,	and	perhaps	interesting	to	our
这	出版商	认为	它	不是	不重要	,	和	也许	有趣的	到	我们的

['riːdɚz] ,

readers	,
读者	,

出版商认为这并非无关紧要，或许我们的读者会对此感兴趣。

[tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [prɪ'veɪlɪŋ] [prə'pensɪtiːz] ['evər]

to	state	that	in	consequence	of	the	strong	and	prevailing	propensities	ever
到	状态	那	在	结果	的	这	强的	和	盛行	倾向	曾经

['mænɪfestɪd] [baɪ][hɜːr; hər][tuː; tə] [kə'mɪt] [kraɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['heɪnəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

manifested	by	her	to	commit	crimes	of	the	most	heinous	as	well	as
表现出来	经过	她	到	犯罪	犯罪	的	这	最多	令人发指的	作为	出色地	作为

[ˌʌnprə'voʊkt] ['neɪtʃər] ,

unprovoked	nature	,
无端挑衅	自然	,

声明指出，由于她一贯表现出强烈的、持续存在的犯罪倾向，即犯下性质极其恶劣且毫无缘由的罪行，

[wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [baɪ][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [ænd; ənd] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] [frə'nɑːlədʒɪst] , [æz; əz]

was	considered	by	a	celebrated	and	highly	respectable	phrenologist	,	as
曾是	经过考虑的	经过	一个	著名	和	高度	可敬	颅相学家	,	作为

['wɜːrði] [ʌv; əv][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

worthy	of	examination	,
值得	的	考试	,

一位著名且备受尊敬的颅相学家认为，这值得研究。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [skʌl] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [sɪns] [æt; ət]
and **her** **skull** **was** **obtained** **for** **that** **purpose** **a** **few** **days** **since** **at**
和 她 颅骨 曾是 获得 为了 那 目的 一个 很少 天 自从 在
['dʒɔ:rdʒtaʊn] ,
Georgetown **,**
乔治城 ,

几天前，乔治城大学为了这个目的获取了她的头骨。

[del] . , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] , ['mɪstər]
Del **.** **,** **and** **which** **will** **probably** **remain** **in** **the** **possession** **of** **that** **gentleman** **,** **Mr**
德尔 . , 和 哪个 将要 大概 保持 在 这 拥有 的 那 绅士 , 先生
. [oʊ] . [es] . ['faʊlər] ,
. **O** **.** **S** **.** **Fowler** **,**
. 哦 . S . 福勒 ,

Del.，而且很可能会继续由那位先生，OS Fowler先生保管。

[ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [ɪn] [dɪ'lɪni:ˌeɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['prezəntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
of **Philadelphia** **,** **and** **the** **publisher** **in** **delineating** **and** **presenting** **to** **the**
的 费城 , 和 这 出版商 在 界定 和 呈现 到 这
['pʌblɪk] [vju:] ,
public **view** **,**
民众 看法 ,

费城，以及出版商在描绘和呈现给公众视野方面，

[ðə; ði] [ə'troʊʃəs] [kraɪmz] [ʌv; əv] [ðɪs] [vaɪl] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] ['wʊmən] ,
the **atrocious** **crimes** **of** **this** **vile** **and** **wicked** **woman** **,**
这 极其恶劣 犯罪 的 这 卑鄙的 和 邪恶 女士 ,

这个卑鄙邪恶的女人犯下了令人发指的罪行，

[ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [dɪ'gri:] ['prɑ:mptɪd] [baɪ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] ['ɑ:nɪst] [feɪm] [ʌv; əv]
is **in** **a** **very** **great** **degree** **prompted** **by** **a** **desire** **to** **preserve** **the** **honest** **fame** **of**
是 在 一个 非常 伟大的 程度 提示 经过 一个 欲望 到 保存 这 诚实的 名声 的
[ðoʊz] [hu:] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ]['mɔ:rəl][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
those **who** **enjoy** **a** **moral** **reputation** **,**
那些 WHO 享受 一个 道德 名声 ,

很大程度上是出于维护那些享有道德声誉的人的诚实名誉的愿望。

[ænd; ənd][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [pi:s] [ʌv; əv][maɪnd][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t][æz; əz] [jet] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv]
and **to** **secure** **peace** **of** **mind** **to** **those** **who** **are** **not** **as** **yet** **conscious** **of**
和 到 安全的 和平 的 头脑 到 那些 WHO 是 不是 作为 然而 有意识的 的
[ə'fens] ;
offence **;**
罪行 ;

并保障那些尚未意识到自己受到冒犯的人的安心；

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [æn; ən]['ɑ:rtf(ə)l][maɪnd] , ['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ][ɪ'lu:ʒ(ə)n] , [ɪf] [nɑ:t] [tʃekt]
as **it** **is** **well** **known** **that** **an** **artful** **mind** **,** **actuated** **by** **illusion** **,** **if** **not** **checked**
作为 它 是 出色地 已知 那 一个 巧 头脑 , 驱动 经过 错觉 , 如果 不是 已检查
,
,
,

众所周知，一个受错觉驱使的狡猾头脑，如果不加以制止，

[meɪ] [pæs] [ɑ:n][tu:; tə][ækts][ʌv; əv] ['vaɪələns] , [ænd; ənd] , [ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz] [tu:; tə][koʊld] -
may **pass** **on** **to** **acts** **of** **violence** **,** **and** **,** **in** **some** **instances** **to** **cold** **-**
可能 经过 在 到 行为 的 暴力 , 和 , 在 一些 实例 到 寒冷的 -
['blʌdɪd] ['mɜ:rdər] ,
blooded **murder** **,**
血腥 谋杀 ,

可能会演变成暴力行为，在某些情况下甚至会演变成冷血谋杀。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['tendərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [seks] ,

as	it	appears	that	even	the	tenderness	of	the	female	sex	,
作为	它	出现	那	甚至	这	压痛	的	这	女性	性别	,

看来就连女性的温柔也是如此，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] ['fɜːrnɪʃ] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪz] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]

of	which	the	foregoing	pages	furnish	an	example	,	is	converted	into	the
的	哪个	这	前文	页面	提供	一个	例子	,	是	转换	进入	这

[bɑːr'bærəti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['treɪtər] ;

barbarity	of	a	traitor	;
野蛮	的	一个	叛徒	;

前文已举例说明，这便转化为叛徒的野蛮行径；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɜːr; hər][ɑːrm][ə; eɪ] ['pɪloʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

that	she	who	should	make	her	arm	a	pillow	for	the	head	of	her	husband
那	她	WHO	应该	制作	她	手臂	一个	枕头	为了	这	头	的	她	丈夫

,

,

,

她竟要用自己的手臂枕着丈夫的头，

[kən'spaɪər] [tuː; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [hɪz; ɪz][laɪf] ;

conspired	to	raise	it	against	his	life	;
密谋	到	增加	它	反对	他的	生活	;

密谋以此要挟他性命；

[ðæt] [ðə; ði]['bʊzəm] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ][fɪ'deləti][ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n]

that	the	bosom	which	should	be	filled	with	fidelity	and	affection	,	in	addition
那	这	怀	哪个	应该	是	已填	和	忠诚	和	感情	,	在	添加

[tuː; tə] ['ʌðər] [kraɪmz] ,

to	other	crimes	,
到	其他	犯罪	,

除了其他罪行之外，本应充满忠诚和爱意的胸怀，

[plænd] [hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃn] . — [hens] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hoʊpt] [ðæt] [ɪn] ['sendɪŋ] [ðɪs] ['nærətɪv] [ə'brɔːd] ,

planned	his	destruction	.	—	Hence	,	it	is	hoped	that	in	sending	this	narrative	abroad	,
计划	他的	破坏	.	—	因此	,	它	是	希望	那	在	发送	这	叙述	国外	,

策划了他的毁灭。——因此，希望通过向国外传播这一叙述，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] ['reskjuːɪŋ] [sʌm; səm] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [juːθ] [frʌm; frəm]

that	it	may	be	the	instrument	of	rescuing	some	misguided	youth	from
那	它	可能	是	这	乐器	的	救援	一些	错误的	青年	从

['sɪmələr] [ə'fensɪz] .

similar	offences	.
相似的	罪行	.

它或许能帮助一些误入歧途的青少年摆脱类似的犯罪行为。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ɪn][ðə; ði]['mɔːrəl][ri'taiərəsi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [laɪf] ,

There	are	many	in	the	moral	retiracy	of	a	village	life	,
那里	是	许多	在	这	道德	遁世	的	一个	村庄	生活	,

乡村生活的道德隐退中有很多这样的人。

[huː] [wen] [jʌŋ] [hɪr] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entərpraɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] [laɪf] , [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlv] [ɑːn]

who	when	young	hear	much	of	the	enterprise	of	a	city	life	,	and	resolve	on
WHO	什么时候	年轻的	听到	很多	的	这	企业	的	一个	城市	生活	,	和	解决	在

['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

trying	it	,
尝试	它	,

年轻时听闻城市生活种种精彩纷呈，并决心尝试一番的人，

[ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'prævəti] [ænd; ənd][vaɪs] [wɪtʃ] [ɪz][set][tu:; tə][ɪn'træp][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][net]

unconscious	of	the	depravity	and	vice	which	is	set	to	entrap	them	in	a	net
无意识	的	这	堕落	和	副	哪个	是	放	到	陷阱	他们	在	一个	网

,

,

,

他们丝毫没有意识到自己正被堕落和罪恶所包围，即将落入陷阱。

[æz; əz] [ðeɪ] [æd'væns] [wɪ'ðaʊt] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ɑ:n][ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] [ʌv; əv][laɪf] .

as	they	advance	without	caution	on	their	journey	of	life	.
作为	他们	进步	没有	警告	在	他们的	旅行	的	生活	.

他们在人生旅途中毫无谨慎地前行。

[ə; eɪ][roʊd] [wɪtʃ] ['evri] [ju:θ] [ʃʊd; ʃəd][wɔ:k][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ker] ,

A	road	which	every	youth	should	walk	with	the	greatest	care	,
一个	路	哪个	每一个	青年	应该	走	和	这	最	关心	,

这是每个青年都应该谨慎走过的路。

[baɪ] ['ki:pɪŋ] [stɪl] [ɪn] [vju:] [wʌn]['dʒen(ə)rəl] [ru:l] [tu:; tə][ə'vɔɪd] [ɪn'tempərəns] [ænd; ənd][bæd] ['kʌmpəni] ,

by	keeping	still	in	view	one	general	rule	to	avoid	intemperance	and	bad	company	,
经过	保持	仍然	在	看法	一	一般的	规则	到	避免	放纵	和	坏的	公司	,

始终牢记一条避免放纵和结交损友的普遍原则，

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz] [lɪŋkt] [tə'geðər] ;

which	are	always	linked	together	;
哪个	是	总是	链接	一起	;

它们总是相互关联的；

[ɪf] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv] [ðɪs] ['nærətɪv] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ][ɪn] ['ɜ:rli] [laɪf] ,

if	the	unfortunate	subjects	of	this	narrative	had	done	so	in	early	life	,
如果	这	不幸	主题	的	这	叙述	有	完毕	所以	在	早期的	生活	,

如果这个故事中那些不幸的主人公在年轻时就这样做了，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [ðer; ðər] [ʌn'hæpi] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [ʌn'taɪmli] [end] .

they	would	have	avoided	their	unhappy	lives	and	untimely	end	.
他们	会	有	避免	他们的	不开心	生活	和	不合时宜	结尾	.

他们本可以避免不幸的人生和过早的结局。

[tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] .

TO	THE	PUBLIC	.
到	这	民众	.

致公众。

[ðə; ði] ['ri:dər] [meɪ] [dɪ'pend] [ɑ:n][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] ;

The	reader	may	depend	on	the	truth	of	the	fact	in	the	foregoing	pages	;
这	读者	可能	依赖	在	这	真相	的	这	事实	在	这	前文	页面	;

读者可以信赖前面几页所记载事实的真实性；

[bʌt; bət] , [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌsɪŋgju'lærəti] , [ðə; ði] ['ɔ:θər] [wʌz; wəz] [ɪn'djʊst] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ]
[maɪ'nu:tli]['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['perəntɪdʒ] ,

but	,	in	consequence	of	their	singularity	,	the	author	was	induced	to	search	minutely	into	her	parentage	,
但	,	在	结果	的	他们的	奇点	,	这	作者	曾是	诱导	到	搜索	精确到分钟	进入	她	亲子关系	,

但是，由于其独特性，作者开始仔细探究自己的身世。

[ænd; ənd][hæz; həz] [sperd] [noʊ] [ɪg'zɜ:rʃn] [tu:; tə][əb'teɪn][hɪz; ɪz][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst]

and	has	spared	no	exertion	to	obtain	his	information	from	the	most
和	有	幸存	不	用力	到	获得	他的	信息	从	这	最多

[ɔ:'θentɪk] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] ['sɔ:rsɪz] .

authentic	and	respectable	sources	.
真正的	和	可敬	来源	.

他不遗余力地从最权威、最受尊敬的来源获取信息。

['æftər] [pə'ruːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [wɪl] [pɔːz] [ænd; ənd] [rɪ'flekt] , “ [pʊr] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] !

After	**perusing**	**it**	**,**	**he**	**will**	**pause**	**and**	**reflect**	**,**	**“**	**Poor**	**human**	**nature**	**!**
后	仔细阅读	它	,	他	将要	暂停	和	反映	,	“	贫穷的	人类	自然	!

仔细阅读之后，他会停下来反思道：“可怜的人性！”

[haʊ] [wiːk] [ænd; ənd] [kə'rʌpt] [ðaʊ] [ɑːrt] , [ɪf] [nɑːt] [tʃekt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðaɪ] [ɪg'zɪstəns] .

how	**weak**	**and**	**corrupt**	**thou**	**art**	**,**	**if**	**not**	**checked**	**in**	**the**	**morning**	**of**	**thy**	**existence**	**.**
如何	虚弱的	和	腐败	你	艺术	,	如果	不是	已检查	在	这	早晨	的	你的	存在	.

若不在你存在的清晨就加以制止，你该是多么软弱和堕落啊！

” [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɪkɪd] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'biːdiəns] [tuː; tə] [kaɪnd]

”	**The**	**father**	**of**	**this**	**wicked**	**woman**	**was**	**the**	**victim**	**of**	**disobedience**	**to**	**kind**
”	这	父亲	的	这	邪恶	女士	曾是	这	受害者	的	不服从	到	种类

[bʌt; bət] ['ɑːrbɪtreri] ['perənts] ,

but	**arbitrary**	**parents**	**,**
但	随意的	父母	,

“这个恶毒女人的父亲，是因为违背了善良但专横的父母的意愿而受害的。”

[ænd; ənd] [ðɪs] ['nærətɪv] [ɪz][ə; eɪ] ['sɑːləm] ['wɔːrnɪŋ] [ə'genst] [ɪn'tɑːlərəns] , [wɪtʃ] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]

and	**this**	**narrative**	**is**	**a**	**solemn**	**warning**	**against**	**intolerance**	**,**	**which**	**together**	**with**
和	这	叙述	是	一个	庄严	警告	反对	不容忍	,	哪个	一起	和

[ðə; ði][vaɪs][ʌv; əv] [ɪn'tempərəns] ,

the	**vice**	**of**	**intemperance**	**,**
这	副	的	放纵	,

这段叙述是对不宽容的严肃警告，不宽容与放纵的恶习一起，

[hæz; həz] [sent] [mɔːr] ['vɪktəms] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʌndʒən] , [ðə; ði] ['skæfoʊld] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ʌn'taɪmli]

has	**sent**	**more**	**victims**	**to**	**the**	**dungeon**	**,**	**the**	**scaffold**	**,**	**and**	**an**	**untimely**
有	发送	更多的	受害者	到	这	地牢	,	这	脚手架	,	和	一个	不合时宜

[greɪv] ,

grave	**,**
严重	,

已经将更多受害者送入地牢、绞刑架和过早的坟墓。

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [kə'læməti] [ðæt] [hæz; həz] ['evər] [ə'flɪktɪd] ['aʊər; ɑːr] [reɪs] .

than	**any**	**other**	**calamity**	**that**	**has**	**ever**	**afflicted**	**our**	**race**	**.**
比	任何	其他	灾害	那	有	曾经	受苦的	我们的	种族	.

比我们人类历史上遭遇的任何其他灾难都更加惨烈。

[ɪf] [ðer; ðər] [biː; bi] ['eni] [huː] [θɪŋk] [ðɪs] ['nærətɪv] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] ,

If	**there**	**be**	**any**	**who**	**think**	**this**	**narrative**	**should**	**not**	**be**	**published**	**,**
如果	那里	是	任何	WHO	思考	这	叙述	应该	不是	是	已发布	,

如果有人认为这篇文章不应该发表，

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [lest] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [kə'rʌpt] [ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] ,

or	**that**	**the**	**innocent**	**should**	**not**	**read**	**it**	**,**	**lest**	**it**	**should**	**corrupt**	**their**	**feelings**	**,**
或者	那	这	清白的	应该	不是	读	它	,	免得	它	应该	腐败	他们的	情怀	,

或者说，不该让纯洁无辜的人读到它，以免玷污他们的感情。

[aɪ] [wʊd] [ɪn'triːt] [ðem; ðəm] [fɜːrst] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	**would**	**entreat**	**them**	**first**	**to**	**read**	**it**	**,**
我	会	恳求	他们	第一的	到	读	它	,

我会先恳请他们阅读一下。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] [wʌt] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [kraʊdz] ['aʊər; ɑːr] [dʒeilz]

and	**then**	**to**	**enquire**	**what**	**portion**	**of**	**the**	**community**	**crowds**	**our**	**jails**
和	然后	到	查询	什么	部分	的	这	社区	人群	我们的	监狱

[ænd; ənd] [steɪt] ['prizənz] ,

and	**State**	**prisons**	**,**
和	状态	监狱	,

然后调查一下，究竟是社会上的哪一部分人挤在我们的监狱和州立监狱里，

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['ɪnmeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'bəʊdz][ʌv; əv][vaɪs][ænd; ənd] ['ɪnfəmi] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli]
and **where** **the** **inmates** **of** **the** **abodes** **of** **vice** **and** **infamy** **are** **generally**
和 在哪里 这 囚犯 的 这 住所 的 副 和 骂名 是 一般来说
[bɔːrn][ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd] ,
born **and** **educated** **,**
出生 和 受过教育 ,

而那些罪恶和恶名昭彰之所的居民，通常也在那里出生和接受教育。

['weðər] [ɪn][ðə; ði]['sɪti][ɔːr][ɪn][ðə; ði][ri'taiərəsi][ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrəl] ['vɪlɪdʒ] ?
whether **in** **the** **city** **or** **in** **the** **retiracy** **of** **the** **moral** **village** **?**
无论 在 这 城市 或者 在 这 遁世 的 这 道德 村庄 ?

无论是在城市里，还是在道德村落的隐居生活中?

[ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [θriː] - [fɔːθs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æt; ət] [liːst] , [ɑːr; ər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætər] .
They **will** **find** **three** **-** **fourths** **of** **them** **,** **at** **least** **,** **are** **from** **the** **latter** **.**
他们 将要 寻找 三 - 第四部分 的 他们 , 在 至少 , 是 从 这 后者 .

他们会发现，至少四分之三的人来自后者。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [noʊ] [nɑːt][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
The **reason** **of** **this** **is** **,** **because** **they** **know** **not** **the** **wickedness** **of** **the** **world** **,**
这 原因 的 这 是 , 因为 他们 知道 不是 这 邪恶 的 这 世界 ,

原因在于，他们不了解世间的邪恶。

[ænd; ənd][ɪts] [ə'lʊrmənts] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv][laɪf] , ['paɪlətɪŋ][ðer; ðər]
and **its** **allurements** **,** **until** **they** **were** **on** **the** **journey** **of** **life** **,** **piloting** **their**
和 它是 诱惑 , 直到 他们 是 在 这 旅行 的 生活 , 飞行员 他们的
[krɑːft] — ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə'læs] !
craft **—** **many** **of** **them** **,** **alas** **!**
工艺 — 许多 的 他们 , 唉 !

以及它的诱惑，直到他们踏上人生的旅程，驾驶着他们的飞行器——唉，他们中的许多人!

['nevər][tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ]['hɑːrbər] .
never **to** **reach** **a** **harbor** **.**
绝不 到 抵达 一个 港口 .

永远无法抵达港口。

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]
EXECUTION **OF**
执行 的

执行

['iːnɔs] [dʒiː] . ['dʌdli] ,
ENOS **G** **.** **DUDLEY** **,**
伊诺斯 G . 达德利 ,

伊诺斯·G·达德利

[æt; ət] ['heɪvərˌhɪl] , [en] . [eɪtʃ] . ,
AT **HAVERHILL** **,** **N** **.** **H** **.** **,**
在 哈弗希尔 , N . H . ,

在新罕布什尔州哈弗希尔，

[meɪ] 23d , -
MAY **23d** **,** **1849**
可能 23d , -

1849年5月23日

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] [keɪm] [hɪr] ['ɜːrli] [ðɪs]
A **large** **number** **of** **people** **from** **the** **surrounding** **country** **came** **here** **early** **this**
一个 大的 数字 的 人们 从 这 周围 国家 来了 这里 早期的 这
['mɔːrnɪŋ] ,
morning **,**
早晨 ,

今天清晨，周边地区的许多民众来到这里。

[ɔ:l] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv]['i:nɔs][dʒi:] . ['dʌdli] ,

all	anxious	to	witness	the	execution	of	Enos	G	.	Dudley	,
全部	焦虑的	到	证人	这	执行	的	埃诺斯	G	.	达德利	,

所有人都急切地想要亲眼目睹伊诺斯·G·达德利的处决。

[kən'vɪktɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt][tɜ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [pli:z] [ʌv; əv]['græftən] ['kaʊnti]

convicted	at	a	recent	term	of	the	Court	of	Common	Pleas	of	Grafton	County
已定罪	在	一个	最近的	学期	的	这	法庭	的	常见的	请	的	格拉夫顿	县

,

,

,

在格拉夫顿县普通法院最近的一次庭审中被判有罪

[en] . [eɪtʃ] . , [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜ:rdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] .

N	.	H	.	,	of	the	murder	of	his	wife	.
N	.	H	.	,	的	这	谋杀	的	他的	妻子	.

NH，因其妻子被谋杀而被捕。

[ðə; ði] [taʊn] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['θi:ətər] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] .

The	town	throughout	the	day	was	the	theatre	of	intense	excitement	.
这	镇	自始至终	这	天	曾是	这	剧院	的	激烈的	激动	.

整个小镇一整天都洋溢着激动人心的气氛。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ɑ:n] [wɪtʃ] ['dʌdli] [wʌz; wəz] [kən'vɪktɪd] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ˌsɜ:rkəm'stænʃ(ə)l] , [ænd; ənd]

The	evidence	on	which	Dudley	was	convicted	was	entirely	circumstantial	,	and
这	证据	在	哪个	达德利	曾是	已定罪	曾是	完全	间接的	,	和

, [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['meni] , [ˌɪnkən'klu:sɪv] .

,	in	the	opinion	of	many	,	inconclusive	.
,	在	这	观点	的	许多	,	结论不明	.

达德利被定罪所依据的证据完全是间接的，而且在许多人看来，这些证据并不确凿。

[strɔ:ŋ] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][hæd; həd] [bɪn] [ˌentər'teɪnd] [sɪns] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hi:; hi]

Strong	expectations	had	been	entertained	since	the	period	of	conviction	that	he
强的	期望	有	到过	娱乐	自从	这	时期	的	定罪	那	他

[wʊd] [bi:; bi] [rɪ'pri:vd] [baɪ] [gʌv] . ['wɪljəmz] ,

would	be	reprieved	by	Gov	.	Williams	,
会	是	暂缓执行	经过	政府	.	威廉姆斯	,

自他确信威廉姆斯州长会赦免他以来，人们一直抱有很高的期望。

[ænd; ənd] [ðæt] [hoʊp][wʌz; wəz] [in'dʌldʒd] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] ['prɪz(ə)nər][ʌp]

and	that	hope	was	indulged	in	by	the	friends	of	the	wretched	prisoner	up
和	那	希望	曾是	沉溺其中	在	经过	这	朋友们	的	这	可怜	囚犯	向上

[tu:; tə][ðə; ði][læst]['moʊmənt] .

to	the	last	moment	.
到	这	最后的	片刻	.

直到最后一刻，这位可怜的囚犯的朋友们都抱有这样的希望。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [haʊ'evər] , [du:md] [tu:; tə][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

They	were	,	however	,	doomed	to	a	terrible	disappointment	.
他们	是	,	然而	,	注定失败	到	一个	糟糕的	失望	.

然而，他们注定要遭受巨大的失望。

[ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] , [haʊ'evər] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l] [ˌpredl'ekʃənz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'spoʊzd]

The	Executive	,	however	much	his	personal	predilections	might	have	been	disposed
这	管理人员	,	然而	很多	他的	个人的	偏好	可能	有	到过	处置

[tɔ:rdz] ['klemənsi] ,

towards	clemency	,
向	宽恕	,

然而，这位行政长官，无论他个人多么倾向于宽恕，

[bi'li:vd] [ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər]['du:ti][tu:; tə][let][ðə; ði] [lɔ:] [teɪk] [ɪts] [kɔ:rs] ,

believed	**it**	**their**	**duty**	**to**	**let**	**the**	**law**	**take**	**its**	**course**	**,**
相信	它	他们的	责任	到	让	这	法律	拿	它是	课程	,

他们认为让法律程序正常进行是他们的职责。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪktɪm][wʌz; wəz][ɪts][ˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] .

although	**the**	**sacrifice**	**of**	**the**	**life**	**of**	**the**	**victim**	**was**	**its**	**termination**	**.**
虽然	这	牺牲	的	这	生活	的	这	受害者	曾是	它是	终止	.

虽然牺牲受害者的生命是终结这一切的代价。

[æz; əz][ðə; ði]['aʊər] [ə'saɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] [ə'proʊʧt] ,

As	**the**	**hour**	**assigned**	**for**	**the**	**execution**	**approached**	**,**
作为	这	小时	分配	为了	这	执行	接近	,

随着行刑时间的临近，

[ðə; ði][æŋ'zaɪəti] ['mænɪfestɪd] [baɪ][ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] [frendz] [wʌz; wəz] ['peɪnfəli] [ɪn'tens] .

the	**anxiety**	**manifested**	**by**	**the**	**prisoner's**	**friends**	**was**	**painfully**	**intense**	**.**
这	焦虑	表现出来	经过	这	囚犯的	朋友们	曾是	痛苦地	激烈的	.

囚犯的朋友们表现出的焦虑之强烈令人心痛。

[ðeɪ] [hæd; həd] [klʌŋ] [tu:; tə][hoʊp] ,

They	**had**	**clung**	**to**	**hope**	**,**
他们	有	紧紧抓住	到	希望	,

他们一直抱有希望，

['i:v(ə)n]['hoʊpɪŋ] [ə'genst] [hoʊp] — [fɔ:r; fər][ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ]

even	**hoping**	**against**	**hope**	**—**	**for**	**the**	**spectacle**	**of**	**the**	**execution**	**of**	**a**	**fellow**
甚至	希望	反对	希望	—	为了	这	奇观	的	这	执行	的	一个	同伴

['bi:ɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

being	**among**	**them**	**,**
存在	之中	他们	,

即使抱有渺茫的希望——为了亲眼目睹他们之中有人被处决，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [soʊ][ʌn'ju:ʒuəl] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] ['skersli] [bi:; bi]['ri:əlaɪzd] ,

was	**a**	**thing**	**so**	**unusual**	**,**	**that**	**it**	**could**	**scarcely**	**be**	**realized**	**,**
曾是	一个	事物	所以	异常	,	那	它	可以	几乎	是	已实现	,

这是一件如此不同寻常的事情，几乎令人难以置信。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðæt] ['feloʊ] ['bi:ɪŋ] [wʌz; wəz][wʌn][wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] ['meni]

especially	**when**	**that**	**fellow**	**being**	**was**	**one**	**with**	**whom**	**they**	**had**	**enjoyed**	**many**
尤其	什么时候	那	同伴	存在	曾是	一	和	谁	他们	有	享受	许多

['jɪrz] [ʌv; əv] ['ɪntɪməsi] . — [ðə; ði]['feɪt(ə)l]['aʊər][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'raɪvd] .

years	**of**	**intimacy**	**.**	**—**	**The**	**fatal**	**hour**	**at**	**length**	**arrived**	**.**
年	的	亲密关系	.	—	这	致命的	小时	在	长度	到达的	.

尤其是当那个人是他们多年来亲密无间的人时——致命的时刻终于到来了。

[æt; ət][hæf] - [pæst][wʌn][ə'klɔk, əu-][ɑ:n][ðə; ði] 23d [ʌv; əv] [meɪ] , - ,

At	**half**	**-**	**past**	**one**	**o'clock**	**on**	**the**	**23d**	**of**	**May**	**,**	**1849**	**,**
在	一半	-	过去的	一	点钟	在	这	23d	的	可能	,	-	,

1849年5月23日一点半，

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] ['moʊmənts][wɜ:r; wər] [ə'laʊd]

the	**prisoner**	**was**	**informed**	**that**	**but**	**a**	**few**	**more**	**moments**	**were**	**allowed**
这	囚犯	曾是	知情的	那	但	一个	很少	更多的	时刻	是	允许

[hɪm; ɪm][tu:; tə][lɪv; laɪv] .

him	**to**	**live**	**.**
他	到	居住	.

囚犯被告知，他只剩下几分钟的生命了。

[hiː; hi] [ðen] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈzaɪnd] [tuː; tə][ɪnˈeksərəb(ə)l] [feɪt] , [ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [meɪd]

He	then	appeared	to	be	resigned	to	inexorable	fate	,	and	,	having	made
他	然后	出现	到	是	辞职	到	无情的	命运	,	和	,	拥有	制成

[ˈfaɪn(ə)l][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] ,

final	preparation	of	religion	,
最终的	准备	的	宗教	,

随后，他似乎已认命于无情的命运，并在完成宗教方面的最后准备后，

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][ðə; ðɪ] [əˈbʌv] [ˈaʊər] , [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm] [tred] ,

in	a	few	minutes	after	the	above	hour	,	he	,	with	a	firm	tread	,
在	一个	很少	分钟	后	这	多于	小时	,	他	,	和	一个	公司	踏	,

在上述时间过后几分钟，他迈着稳健的步伐，

[əˈproʊtʃt] [ðə; ðɪ] [ˈgæloʊz] [iˈrektɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][dʒeɪl][jɑːrd] .

approached	the	gallows	erected	in	the	jail	yard	.
接近	这	绞刑架	竖立	在	这	监狱	院子	.

走向监狱院子里竖起的绞刑架。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈtʃæplɪn] [ænd; ənd] [ˈʃerɪf] [ˈpaʊɝz] ,

He	was	accompanied	by	the	Chaplain	and	Sheriff	Powers	,
他	曾是	伴随	经过	这	牧师	和	警长	权力	,

他由牧师和鲍尔斯警长陪同。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['weɪvər][ɪn][hɪz; ɪz][step][ɔːr]['tremər][ɪn][hɪz; ɪz] [freɪm] ,

and	not	a	waver	in	his	step	or	tremor	in	his	frame	,
和	不是	一个	动摇	在	他的	步	或者	震颤	在	他的	框架	,

他步伐稳健，身躯纹丝不动。

[wʌz; wəz] ['noʊtɪst] [baɪ][ðem; ðəm]['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['aʊər] .

was	noticed	by	them	even	at	that	awful	hour	.
曾是	注意到	经过	他们	甚至	在	那	可怕	小时	.

即使在那个可怕的时刻，他们也注意到了。

[əˈsendɪŋ] [ðə; ðɪ]['skæfoʊld] , ([wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] ['strʌktʃər] , [əˈfɔːd] [ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [tuː; tə]

Ascending	the	scaffold	,	(	which	was	a	high	structure	,	affording	a	full	view	to
上升	这	脚手架	,	(	哪个	曾是	一个	高的	结构	,	负担得起	一个	满的	看法	到

[ðə; ðɪ] [ɪˈmens] ['kɑːnkɔːrs] [ˌaʊtˈsaɪd] ,)

the	immense	concourse	outside	,	)
这	巨大	大厅	外部	,	)

登上脚手架（这是一个高大的结构，可以俯瞰外面巨大的广场），

['dʌdli] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [əˈdres] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][tuː; tə] [ðoʊz] [wɪˈðɪn] ['hɪrɪŋ] .

Dudley	desired	to	address	a	few	words	to	those	within	hearing	.
达德利	想要的	到	地址	一个	很少	字	到	那些	之内	听力	.

达德利想对在场的人说几句话。

[pərˈmɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] ['græntɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd]['truːli]

Permission	was	of	course	granted	,	and	in	a	few	earnest	and	truly
允许	曾是	的	课程	的确	,	和	在	一个	很少	认真	和	真的

[əˈfektɪŋ] [riˈmaːks] ,

affecting	remarks	,
影响	评论	,

当然，许可已经获准，并且在几句真挚而感人的讲话中，

[ðə; ðɪ] [duːmd] [mæn] [əˈsɜːrtɪd] [hɪz; ɪz][ɪnˈtaɪər] ['ɪnəsns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kraɪm][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi]

the	doomed	man	asserted	his	entire	innocence	of	the	crime	for	which	he
这	注定失败	男人	断言	他的	全部的	无辜	的	这	犯罪	为了	哪个	他

[wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə] ['sʌfər] [deθ] .

was	about	to	suffer	death	.
曾是	关于	到	遭受	死亡	.

这个即将被处死的人坚称自己完全没有犯下他即将遭受死刑的罪行。

[hiː; hi] [kɔːld] [gɑːd][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

He	called	God	to	witness	the	truth	of	what	he	said	.
他	称为	上帝	到	证人	这	真相	的	什么	他	说	.

他呼求上帝来证明他所说的话是真实的。

[ə'pɑːn][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'dres] , [ðə; ði]['feɪt(ə)l][kæp][wʌz; wəz] [drɔːn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz]

Upon	the	conclusion	of	his	address	,	the	fatal	cap	was	drawn	over	his	eyes
之上	这	结论	的	他的	地址	,	这	致命的	帽	曾是	绘制	超过	他的	眼睛

,

,

,

演讲结束后，致命的帽子被蒙住了他的眼睛。

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊp] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] .

and	the	rope	attached	to	his	neck	.
和	这	绳索	随附的	到	他的	脖子	.

还有绑在他脖子上的绳子。

['ʃerɪf] ['paʊɝz] [ðen] [æskt] [hɪm; ɪm] , “ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [prɪ'perd] ?

Sheriff	Powers	then	asked	him	,	“	Are	you	prepared	?
警长	权力	然后	问	他	,	“	是	你	准备	?

鲍尔斯警长接着问他：“你准备好了吗？”

” ['dʌdli] [rɪ'plaɪd] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] .

”	Dudley	replied	,	“	I	am	ready	.
”	达德利	回复	,	“	我	是	准备好	.

达德利回答说：“我准备好了。”

” [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði][roʊp][wʌz; wəz] ['sɛvɝd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃerɪf] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fjuː]

”	At	that	instant	the	rope	was	severed	by	the	Sheriff	,	and	after	a	few
”	在	那	立即的	这	绳索	曾是	切断	经过	这	警长	,	和	后	一个	很少

[spæz'mɑːdɪk] ['strʌglz] ,

spasmodic	struggles	,
痉挛性的	斗争	,

“就在那一刻，警长割断了绳子，经过几次断断续续的挣扎，

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn] — ['gɪlti] [ɔːr] ['ɪnəs(ə)nt] — [wʌz; wəz] [lɔːntʃt] ['ɪntuː] [ɪ'tɜːrnəti] .

the	unhappy	man	—	guilty	or	innocent	—	was	launched	into	eternity	.
这	不开心	男人	—	有罪的	或者	清白的	—	曾是	发射	进入	永恒	.

这个不幸的人——无论有罪还是无辜——都被送入了永恒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sædnɪŋ] , ['sɪkənɪŋ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] ['witnist] [ˌaɪ 'tiː] , [left]

It	was	a	saddening	,	sickening	exhibition	,	and	those	who	witnessed	it	,	left
它	曾是	一个	令人悲伤	,	令人作呕	展览	,	和	那些	WHO	目击者	它	,	左边

[ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ] ['trʌbld] ['hɑːrts] .

the	scene	with	troubled	hearts	.
这	场景	和	麻烦	心	.

这是一场令人悲伤、令人作呕的展览，目睹者们都带着沉重的心情离开了现场。

[bɪ'loʊ] [wiː; wi]['prez(ə)nt][ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['mɔːrɪsən] , ['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]

Below	we	present	a	communication	from	Mr	.	Morrison	,	counsel	for	the
以下	我们	展示	一个	沟通	从	先生	.	莫里森	,	法律顾问	为了	这

[dɪ'siːst] ,

deceased	,
死者	,

下面我们刊登死者律师莫里森先生的来信：

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['dʌdli] [hɪm'self][prəu'test, 'prəu-][hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] .

and	a	letter	from	Dudley	himself	protesting	his	innocence	.
和	一个	信	从	达德利	他自己	抗议	他的	无辜	.

还有一封达德利本人写的信，信中他表示自己是无辜的。

[pər'hæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd][dɪs'kloʊz][ðə; ði]['mænər][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɑːloʊɪŋ] ['steɪtmənt] [keɪm]['ɪntuː][maɪ]
Perhaps **I** **should** **disclose** **the** **manner** **in** **which** **the** **following** **statement** **came** **into** **my**
也许 我 应该 透露 这 方式 在 哪个 这 下列的 陈述 来了 进入 我的
[pə'zeʃn] .
possession **.**
拥有 .

或许我应该说明一下我是如何获得以下声明的。

[ə'baʊt] [naɪn][ə'klɔk, əu-][ɑːn][ðə; ði][deɪ]['mɪstər] . ['dʌdli] [wʌz; wəz]['eksɪkjuːtɪd] ,
About **nine** **o'clock** **on** **the** **day** **Mr** **.** **Dudley** **was** **executed** **,**
关于 九 点钟 在 这 天 先生 . 达德利 曾是 执行 ,

大约在达德利先生被处决那天早上九点，

[aɪ] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [hɪz; ɪz][læst] [wɪʃɪz] ,
I **visited** **him** **to** **ascertain** **his** **last** **wishes** **,**
我 到访 他 到 探明 他的 最后的 愿望 ,

我去探望他，是为了了解他的遗愿。

[ænd; ənd] [ə'fɔːrd] [sʌtʃ] [eɪd][ænd; ənd]['kʌmfərt] [ɪn][hɪz; ɪz][læst] [ɪk'streməti][æz; əz] [maɪt] [biː; bi][ɪn][maɪ]
and **afford** **such** **aid** **and** **comfort** **in** **his** **last** **extremity** **as** **might** **be** **in** **my**
和 买得起 这样的 援助 和 舒适 在 他的 最后的 末端 作为 可能 是 在 我的
['paʊər] .
power **.**
力量 .

并在他生命的最后时刻，尽我所能给予他帮助和安慰。

[wen] [aɪ] ['entərd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ə'baʊt][ə; eɪ]['kwaɪər][ʌv; əv]
When **I** **entered** **,** **he** **was** **writing** **in** **a** **book** **made** **up** **of** **about** **a** **quire** **of**
什么时候 我 进入 , 他 曾是 写作 在 一个 书 制成 向上 的 关于 一个 罗勒 的
['peɪpər] ,
paper **,**
纸 ,

我进去的时候，他正在一本大约一叠纸的本子上写东西。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['moʊstli] ['rɪt(ə)n] ['oʊvər] .
which **had** **been** **mostly** **written** **over** **.**
哪个 有 到过 大多 书面 超过 .

大部分都被涂改过了。

[wiː; wi] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] [end] .
We **spoke** **of** **his** **approaching** **end** **.**
我们 辐 的 他的 接近 结尾 .

我们谈到了他即将离世。

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [rɪ'gret] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd][nɑːt] [ə'raɪvd] ,
He **expressed** **disappointment** **and** **regret** **that** **his** **brother** **had** **not** **arrived** **,**
他 表达 失望 和 后悔 那 他的 兄弟 有 不是 到达的 ,

他表达了对哥哥未能赶到的失望和遗憾。

[bʌt; bət] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
but **hoped** **that** **he** **might** **before** **the** **execution** **,**
但 希望 那 他 可能 前 这 执行 ,

但他希望在行刑前能够.....

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt] [fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n][tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'leɪd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
which **he** **wished** **for** **that** **reason** **to** **have** **delayed** **as** **long** **as** **possible** **.**
哪个 他 希望 为了 那 原因 到 有 延迟 作为 长的 作为 可能的 .

因此，他希望尽可能地拖延下去。

[hiː; hi] [ðen] [dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz] ['testəmənt] , [hɪm] [bʊk] , [tuː] [trækts] , [sʌm; səm] ['ʌðər] [smɔːl] ['ɑːrtɪk(ə)lz]

He	then	divided	his	testament	,	hymn	book	,	two	tracts	,	some	other	small	articles
他	然后	分割	他的	遗嘱	,	圣歌	书	,	二	小册子	,	一些	其他	小的	文章

[ʌv; əv] ['prɑːpərti] ,

of	property	,
的	财产	,

然后他将遗嘱、赞美诗集、两本小册子和其他一些小件财产分割了出去。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ʃiːp] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] ['letərz] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	a	few	sheep	among	his	children	,	and	gave	me	letters	which	he
和	一个	很少	羊	之中	他的	孩子们	,	和	给予	我	信件	哪个	他

[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

had	written	for	them	.
有	书面	为了	他们	.

他的孩子们中还有几只羊，他还把为他们写的信给了我。

[hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][baɪ][æn; ən][oʊld] ['neɪbər] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [də'rektɪd] [ˌaɪ 'tiː]

His	bible	had	been	given	by	an	old	neighbor	,	to	whom	he	directed	it
他的	圣经	有	到过	给定	经过	一个	老的	邻居	,	到	谁	他	指导	它

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] .

to	be	returned	.
到	是	返回	.

他的圣经是一位老邻居送给他的，他嘱咐邻居把圣经还给他。

[hiː; hi] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði][læst][laɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] , [ænd; ənd] [saɪnd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə]

He	completed	the	last	line	of	his	statement	,	and	signed	his	name	to
他	完全的	这	最后的	线	的	他的	陈述	,	和	签名	他的	姓名	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他写完声明的最后一行，并签上了自己的名字。

[aɪ] [in'kwaiəd] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][dɪd]

I	enquired	if	he	wished	me	to	take	charge	of	that	,	and	he	said	he	did
我	询问	如果	他	希望	我	到	拿	收费	的	那	,	和	他	说	他	做过

.

:
.

我问他是否希望我负责此事，他说他希望如此。

[hiː; hi] [riˈmɑːkt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [kə'rektɪd] [wʌt] [hiː; hi]

He	remarked	that	he	intended	to	have	revised	and	corrected	what	he
他	评论	那	他	故意的	到	有	修改	和	已更正	什么	他

[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] — [ðæt] [sʌm; səm] [θɪŋz] [hæd; həd] ['betər] [bɪn] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] — [ðæt] [ðer; ðər]

had	written	—	that	some	things	had	better	been	omitted	—	that	there
有	书面	—	那	一些	事物	有	更好的	到过	省略	—	那	那里

[wʌz; wəz][sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [wʊd] [pliːz] [sʌm; səm] ,

was	some	things	in	it	which	would	please	some	,
曾是	一些	事物	在	它	哪个	会	请	一些	,

他表示，他打算修改和纠正他所写的内容——有些内容最好省略——其中有些内容会让一些人满意。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ʌðər] [wʊd] [biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] .

and	which	others	would	be	sorry	to	see	.
和	哪个	其他的	会	是	对不起	到	看	.

而其他人看到这些会感到惋惜。

[aɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [θɪŋ] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [truː] , [ænd; ənd][hiː; hi]

I	replied	that	the	essential	thing	was	,	that	they	should	be	true	,	and	he
我	回复	那	这	基本的	事物	曾是	,	那	他们	应该	是	真的	,	和	他

[sed] [jes] .

said	yes	.
说	是的	.

我回答说，最重要的是它们必须是真的，他说是的。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɪntərvjuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [kəm'poʊzd] ,

During	the	whole	interview	he	was	entirely	composed	,
期间	这	所有的	面试	他	曾是	完全	由	,

整个采访过程中他都表现得非常沉着冷静。

[ɪk'sept] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪt(ə)ns] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [liːv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

except	when	he	spoke	of	the	little	pittance	that	he	could	leave	for	his
除了	什么时候	他	辐	的	这	小的	微不足道	那	他	可以	离开	为了	他的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

唯独当他谈到自己能留给孩子们的那点微薄收入时，情况才有所不同。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [muːvd] ,

when	he	was	considerably	moved	,
什么时候	他	曾是	相当	已搬	,

当他深受感动时，

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] [tuː]

and	wished	me	to	say	to	his	brother	to	take	care	and	not	be	too
和	希望	我	到	说	到	他的	兄弟	到	拿	关心	和	不是	是	也

['selfɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

selfish	with	them	.
自私	和	他们	.

他希望我转告他哥哥要多照顾他们，不要太自私。

[aɪ] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr] ['noʊɪŋ] [ɪts]['kɑːntents] ,

I	carried	away	the	writing	without	examining	it	or	knowing	its	contents	,
我	携带	离开	这	写作	没有	检查	它	或者	会心	它是	内容	,

我带走了那份文字，既没有仔细查看，也不知道它的内容。

[tɪl] [ɔːl][wʌz; wəz]['oʊvər][wɪð; wɪθ]['iːnɔs][dʒiː] . ['dʌdli] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrld] ,

till	all	was	over	with	Enos	G	.	Dudley	for	this	world	,
直到	全部	曾是	超过	和	埃诺斯	G	.	达德利	为了	这	世界	,

直到伊诺斯·G·达德利在这个世界的一切结束，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [gɑːd][tuː; tə] [huːz] ['faɪn(ə)l]['dʒʌdʒmənt][hiː; hi] ,

and	he	had	gone	before	that	God	to	whose	final	judgment	he	,
和	他	有	已消失	前	那	上帝	到	谁	最终的	判断	他	,

他已前往上帝面前，接受祂的最终审判。

[wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ə'pærənt] ['kɑːnfɪdəns] [ə'piːld] .

with	so	much	apparent	confidence	appealed	.
和	所以	很多	明显	信心	上诉	.

带着如此明显的自信，他发出了呼吁。

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʌdliz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	greater	part	of	the	book	is	made	up	of	Mr	.	Dudley's	account	of	the
这	更大的	部分	的	这	书	是	制成	向上	的	先生	.	达德利	帐户	的	这

['traɪəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːments] [ə'pɑːn][ðə; ði]['testɪmoʊni] — [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [hɪr] ['gɪv(ə)n]

trial	and	his	comments	upon	the	testimony	—	and	so	much	is	here	given
审判	和	他的	评论	之上	这	见证	—	和	所以	很多	是	这里	给定

[æz; əz] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

as	appears	to	have	been	written	the	morning	before	the	execution	.
作为	出现	到	有	到过	书面	这	早晨	前	这	执行	.

本书的大部分内容都是达德利先生对审判的描述以及他对证词的评论——这里收录的内容似乎都是在行刑前一天早上写的。

[siː] . [ɑːr] . ['mɔːrɪsən] .

C	.	R	.	MORRISON	.
C	.	拉	.	莫里森	.

CR 莫里森。

[meɪ] - , - .

May	23	,	1849	.
可能	-	,	-	.

1849年5月23日。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnəs(ə)nt] ['vɪktɪm] [ðæt] [hæz; həz] ['rɔːŋfəli] [bɪn] ['hɜːrid] [frʌm; frəm] [ðɪs]

I	am	not	the	first	innocent	victim	that	has	wrongfully	been	hurried	from	this
我	是	不是	这	第一的	清白的	受害者	那	有	错误地	到过	慌忙	从	这

[tuː; tə] [ə'nʌðər] [wɜːrld] ,

to	another	world	,
到	其他	世界	,

我不是第一个被错误地匆匆从这个世界带到另一个世界的无辜受害者，

[θruː] [ðə; ði]['predʒədɪs][ʌv; əv]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .

through	the	prejudice	of	public	opinion	.
通过	这	偏见	的	民众	观点	.

通过公众舆论的偏见。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [θroʊn] [frʌm; frəm] [ɪg'zɪstəns] [ɑːn][ə; eɪ]

I	am	only	one	among	the	many	that	have	been	thrown	from	existence	on	a
我	是	仅有的	一	之中	这	许多	那	有	到过	抛掷	从	存在	在	一个

[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ges] [wɜːrk][ænd; ənd] [fɔːls] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ,

charge	of	guess	work	and	false	supposition	,
收费	的	猜测	工作	和	错误的	假设	,

我只是众多因猜测和错误假设而被驱逐出世的人之一。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːlshʊd] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [ə'tendz] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] , [wer] ['predʒədɪs] [di'θrəunz]

and	the	falsehood	that	always	attends	supposition	,	where	prejudice	dethrones
和	这	谬误	那	总是	参加	假设	,	在哪里	偏见	废黜

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

and	becomes	the	master	of	the	government	.
和	变成	这	掌握	的	这	政府	.

以及伴随臆测而来的谎言，偏见凌驾于一切之上，成为政府的主宰。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['geɪnɪŋ] ['vɪktəri] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] , [haʊ'evər] ['fɔːlsli]

There	is	not	much	trouble	in	gaining	victory	against	the	innocent	,	however	falsely
那里	是	不是	很多	麻烦	在	获得	胜利	反对	这	清白的	,	然而	错误地

[tʃɑːrdʒd] .

charged	.
带电	.

即使无辜者被诬告，取得胜利也并非难事。

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [ˌem 'iː][hæz; həz] [bɪn] ['pɜːrfɪktli] [fɔːls] , ['fɔːlsli] [sə'steɪnd] [baɪ] [fɔːls] ['testɪmoʊni]

The	charge	against	me	has	been	perfectly	false	,	falsely	sustained	by	false	testimony
这	收费	反对	我	有	到过	完美	错误的	,	错误地	持续	经过	错误的	见证

.

:

.

对我的指控完全是捏造的，是由虚假证词支持的。

[jet] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] [həːld] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][ɪ'tɜːrnəti] ,

Yet	,	although	I	am	just	about	to	be	hurled	from	time	to	eternity	,
然而	,	虽然	我	是	只是	关于	到	是	投掷	从	时间	到	永恒	,

然而，尽管我即将从时间被抛向永恒，

[ə; eɪ] [kɜːrs] [fər'bɪdn] [bəuθ][baɪ][ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd][oʊld] ['testəmənt] , [dɔɪt] . - , [iː] ,

a	curse	forbidden	both	by	the	New	and	Old	Testament	,	Deut	.	17	,	ii	,
一个	诅咒	禁止	两个都	经过	这	新的	和	老的	遗嘱	,	申命记	.	-	,	二、	,

这是新旧约圣经都禁止的诅咒（申命记 17:2）。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . & [siː] . — [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] — ['ɪnəsntli] [kən'vɪktɪd] ,

viii	.	&	c	.	—	yet	I	am	innocent	of	the	charge	—	innocently	convicted	,
八	.	&	c	.	—	然而	我	是	清白的	的	这	收费	—	天真地	已定罪	,

八、等等——然而我是无辜的——无辜被定罪，

['ɪnəsntli] [sent] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðæt] [gɑːd] [huː] [noʊz] ['evri] [θɔːt] , ['iːv(ə)n][ʌv; əv]

innocently	sent	into	the	presence	of	that	God	who	knows	every	thought	,	even	of
天真地	发送	进入	这	在场	的	那	上帝	WHO	知道	每一个	想法	,	甚至	的

[ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] ,

the	human	heart	,
这	人类	心	,

天真无邪地被送到那位洞悉一切念头，甚至洞悉人心的上帝面前。

[θæŋk] [gɑːd] , [tuː] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [hɪd] ,

thank	God	,	too	,	that	there	is	nothing	hid	,
感谢	上帝	,	也	,	那	那里	是	没有什么	隐藏	,

感谢上帝，没有什么秘密可言。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ]['faɪn(ə)l] ['sentəns] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [pæst] [baɪ][ðə; ði] [beɪs] ['ræbl] [ʌv; əv] [fɔːls]

and	that	my	final	sentence	is	not	to	be	passed	by	the	base	rabble	of	false
和	那	我的	最终的	句子	是	不是	到	是	通过了	经过	这	根据	乌合之众	的	错误的

['wɪtnəs] ,

witness	,
证人	,

而我的最终判决，绝不能由那些卑劣的伪证者来做出。

[nɔːr][ðə; ði] [beɪs] [kən'dʒektʃər][ʌv; əv] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] .

nor	the	base	conjecture	of	supposition	.
也不	这	根据	推测	的	假设	.

也不是基于假设的基本猜想。

[æt; ət] [ðæt] [bɑːr][aɪ][stænd][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] ,

At	that	bar	I	stand	an	innocent	man	,
在	那	酒吧	我	站立	一个	清白的	男人	,

在那间酒吧里，我是一个无辜的人，

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ɔːl] [huː] [hæv; həv] [lent] [ðer; ðər][ækts][ɔːr] [vɔɪs] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]

and	I	hope	all	who	have	lent	their	acts	or	voice	in	favor	of	such	an
和	我	希望	全部	WHO	有	借出的	他们的	行为	或者	嗓音	在	偏爱	的	这样的	一个

[ə'tʃiːvmənt] [wɪl] [nɑːt][haɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['witnisiz] ,

achievement	will	not	hide	under	the	witnesses	,
成就	将要	不是	隐藏	在下面	这	证人	,

我希望所有为这项成就贡献过力量或发声的人，都不会在证人面前销声匿迹。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'kaʊntəbl] [fɔːr; fər] ['lendɪŋ] [ðer; ðər][eɪd][ɔːr] [vɔɪs] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv]
but 但 **remember** 记住 **they** 他们 **are** 是 **accountable** 问责制 **for** 为了 **lending** 贷款 **their** 他们的 **aid** 援助 **or** 或者 **voice** 嗓音 **in** 在 **favor** 偏爱 **of** 的
[ə; eɪ] [kɔːrs] [ðæt] [ɪz] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['skrɪptʃər] .
a 一个 **course** 课程 **that** 那 **is** 是 **repugnant** 令人厌恶的 **to** 到 **the** 这 **Scriptures** 经文 **.** .

但请记住，如果他们为违背圣经教义的行为提供帮助或支持，他们就必须为此负责。

[ðiːz] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][juː 'es][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [gaɪd] ,
These 这些 **are** 是 **given** 给定 **us** 我们 **for** 为了 **our** 我们的 **guide** 指导 **,** ,

这些是给我们提供的指南。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [lend][ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔː] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə][ðə; ði]
and 和 **they** 他们 **that** 那 **lend** 借 **their** 他们的 **influence** 影响 **in** 在 **favor** 偏爱 **of** 的 **a** 一个 **law** 法律 **repugnant** 令人厌恶的 **to** 到 **the** 这
['skrɪptʃər] ,
Scriptures 经文 **,** ,

那些利用自身影响力支持违背圣经的法律的人，

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'naɪ][ðə; ði] [rɪ'kwaiəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [dɪs'oʊn][ðə; ði] [truːθ] [ˌðer'ɪn]
inasmuch 因此 **as** 作为 **they** 他们 **deny** 否定 **the** 这 **requirements** 要求 **of** 的 **the** 这 **Bible** 圣经 **,** , **disown** 断绝关系 **the** 这 **truth** 真相 **therein** 其中
[kən'teɪnd] ,
contained 包含 **,** ,

因为他们否认圣经的要求，否认其中包含的真理，

[dɪ'naɪ][ðem; ðəm][æz; əz][ðer; ðər] [ruːl] [ænd; ənd] [gaɪd] [ænd; ənd] [ə'sent] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][laɪf] [ðeɪ]
deny 否定 **them** 他们 **as** 作为 **their** 他们的 **rule** 规则 **and** 和 **guide** 指导 **and** 和 **assent** 同意 **to** 到 **take** 拿 **the** 这 **life** 生活 **they** 他们
['kænɑːt] [gɪv] .
cannot 不能 **give** 给 **.** .

否认他们作为自己的规则和指导，并默许夺走他们无法给予的生命。

[oʊ] ,
O 哦 **,** ,

哦，

[meɪ] [nɑːt] [sʌtʃ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɪnəs(ə)nt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][laɪf] [ðæt] [gɑːd][hæz; həz]['gɪv(ə)n]
may 可能 **not** 不是 **such** 这样的 **think** 思考 **they** 他们 **are** 是 **innocent** 清白的 **to** 到 **take** 拿 **the** 这 **life** 生活 **that** 那 **God** 上帝 **has** 有 **given** 给定
[ænd; ənd][fər'bɪd] ['ʌðər] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] — [ðoʊ] [wiː; wi] [meɪ] [fliː] [tuː; tə] [ðæt] [lɔː] [ðæt]
and 和 **forbid** 禁止 **others** 其他的 **to** 到 **take** 拿 **it** 它 **away** 离开 **—** — **though** 尽管 **we** 我们 **may** 可能 **flee** 逃跑 **to** 到 **that** 那 **law** 法律 **that** 那
[wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz] ,
was 曾是 **given** 给定 **to** 到 **the** 这 **Jews** 犹太人 **,** ,

这些人或许认为自己无罪，可以夺走上帝赐予的生命，并禁止他人夺走生命——尽管我们可以援引赐给犹太人的律法。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [baʊndɪd] , [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['keɪnən] , [ɪm'poʊzd][ɑːn][noʊ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l]
which 哪个 **was** 曾是 **bounded** 有界 **,** , **inside** 里面 **the** 这 **land** 土地 **of** 的 **Canaan** 迦南 **,** , **imposed** 强加 **on** 在 **no** 不 **other** 其他 **people** 人们
[bʌt; bət][ðə; ði][dʒuːz] ,
but 但 **the** 这 **Jews** 犹太人 **,** ,

它位于迦南地之内，只适用于犹太人，不适用于其他任何民族。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [dwelt] [ɪn][ðer; ðər][lænd] , [ænd; ənd] [stɪl] [wi:; wi][feɪl][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ə; eɪ] [keɪs]
and **those** **that** **dwelt** **in** **their** **land** **,** **and** **still** **we** **fail** **to** **support** **a** **case**
和 那些 那 居住 在 他们的 土地 , 和 仍然 我们 失败 到 支持 一个 案件
[ʌv; əv][kən'dʒektʃər] ,
of **conjecture** **,**
的 推测 ,

以及那些居住在他们土地上的人们，即便如此，我们仍然无法证实这种推测。

[dɔɪt] . [i:] , [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] , & [si:] . [ðen] ,
Deut **.** **ii** **,** **viii** **,** **&** **c** **.** **Then** **,**
申命记 . 二、 , 八 , & c . 然后 ,

申命记 2、8 等章。然后，

[wen] [wi:; wi] [ə'sent] [tu:; tə] [teɪk] ['hju:mən][laɪf][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [fər'bɪdn] [ɪn] [ðɪs] [lɔ:] ['i:v(ə)n] ,
when **we** **assent** **to** **take** **human** **life** **in** **a** **manner** **forbidden** **in** **this** **law** **even** **,**
什么时候 我们 同意 到 拿 人类 生活 在 一个 方式 禁止 在 这 法律 甚至 ,

即使我们同意以法律禁止的方式夺取人的生命，

[du:][wi:; wi] [kən'sent] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:] [ɪz][nɑ:t] [gʊd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [gɑ:d] [geɪv] ?
do **we** **consent** **that** **the** **law** **is** **not** **good** **,** **and** **which** **God** **gave** **?**
做 我们 同意 那 这 法律 是 不是 好的 , 和 哪个 上帝 给予 ?

我们是否同意上帝颁布的法律是不好的?

['sɜ:rt(ə)nli] [wi:; wi][du:] — [ænd; ənd] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [pleɪs] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] .
Certainly **we** **do** **—** **and** **refuse** **to** **give** **it** **place** **in** **our** **hearts** **.**
当然 我们 做 — 和 拒绝 到 给 它 地方 在 我们的 心 .

当然，我们确实有——但我们拒绝让它在我们心中占据一席之地。

[bʌt; bət][aɪ] [fər'gɪv] [ɔ:l] .
But **I** **forgive** **all** **.**
但 我 原谅 全部 .

但我原谅所有人。

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [ɔ:l] [wɪl] [si:k] [fɔ:r; fər]['pɑ:rd(ə)n][æt; ət][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]['mɜ:rsi] ,
I **hope** **that** **all** **will** **seek** **for** **pardon** **at** **the** **hand** **of** **mercy** **,**
我 希望 那 全部 将要 寻找 为了 赦免 在 这 手 的 怜悯 ,

我希望所有人都能祈求仁慈的宽恕。

[ænd; ənd] [ˌhɪr'æftər] [bi:; bi] [mɔ:r] ['kerf(ə)l][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ,
and **hereafter** **be** **more** **careful** **to** **secure** **the** **rights** **of** **the** **innocent** **,**
和 此后 是 更多的 小心 到 安全的 这 权利 的 这 清白的 ,

今后要更加注意保障无辜者的权利。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [tu:; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [fɔ:ls] ['testɪmoʊni] , [gɑ:rd] [ðəm'selvz] [ə'genst] ['predʒədɪs] , [gɪv]
and **sure** **to** **detect** **the** **false** **testimony** **,** **guard** **themselves** **against** **prejudice** **,** **give**
和 当然 到 探测 这 错误的 见证 , 警卫 他们自己 反对 偏见 , 给
['ri:z(ə)n][ɪts] [θroʊn] ,
reason **its** **throne** **,**
原因 它是 王座 ,

并且要确保识破虚假证词，警惕偏见，让理性占据主导地位。

[ænd; ənd][let]['dʒʌstɪs][faɪnd][ɪts] [pleɪs] [ɪn] ['evri] [hɑ:rt] .
and **let** **justice** **find** **its** **place** **in** **every** **heart** **.**
和 让 正义 寻找 它是 地方 在 每一个 心 .

愿正义在每个人的心中安家。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ɔ:l] , [maɪ] [feɪθ] [ɪz] [ˌʌn'ʃeɪkən] ;
I **am** **glad** **this** **morning** **to** **tell** **all** **,** **my** **faith** **is** **unshaken** **;**
我 是 高兴的 这 早晨 到 告诉 全部 , 我的 信仰 是 坚定不移 ;

今天早上我很高兴地告诉大家，我的信仰丝毫未动摇；

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ][hoʊm][ɪn] ['hev(ə)n] ,

I	have	no	doubt	to	enjoy	a	home	in	Heaven	,
我	有	不	怀疑	到	享受	一个	家	在	天堂	,

我毫不怀疑自己会在天堂拥有一个家。

[ə'gen] [tuː; tə][ˌriːju'naɪt][ɪn] ['sɪŋɪŋ] [preɪz] [tuː; tə][gɑːd][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt][wɜːrld][ðæn; ðən] [ðɪs] .

again	to	reunite	in	singing	praise	to	God	in	a	more	perfect	world	than	this	.
再次	到	团聚	在	歌唱	称赞	到	上帝	在	一个	更多的	完美的	世界	比	这	.

再次相聚，在比这更完美的世界里，一同歌颂赞美上帝。

[bles] [ðə; ði][lɔːrd] .

Bless	the	Lord	.
保佑	这	主	.

感谢主。

[soʊ][aɪ][bɪd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌfer'wel] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [miːt] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv][gɑːd] .

So	I	bid	a	long	farewell	until	we	meet	at	the	bar	of	God	.
所以	我	出价	一个	长的	告别	直到	我们	见面	在	这	酒吧	的	上帝	.

所以我在此长别，期待我们在上帝的法庭上再次相遇。

['iːnɔs] [dʒiː] . ['dʌdli] .

ENOS	G	.	DUDLEY	.
伊诺斯	G	.	达德利	.

伊诺斯·G·达德利。

['heɪvərˌhɪl] , [meɪ] - , - .

Haverhill	,	May	21	,	1849	.
哈弗希尔	,	可能	-	,	-	.

哈弗希尔，1849年5月21日。

[dɪr] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] ['hɔɪt] :

Dear	Brother	and	Sister	Hoit	:
亲爱的	兄弟	和	姐姐	霍伊特	:

亲爱的霍伊特兄弟姐妹：

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] .

I	am	about	to	leave	you	.
我	是	关于	到	离开	你	.

我即将离开你们。

[aɪ][rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['fʊlɪst] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr]

I	rejoice	that	I	feel	within	the	fullest	assurance	that	I	shall	enjoy	a	far	more
我	麾	那	我	感觉	之内	这	最	保证	那	我	将	享受	一个	远的	更多的

[dɪ'zaɪərəb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

desirable	state	of	existence	.
理想	状态	的	存在	.

我感到无比欣慰，因为我完全确信我将享受到一种更加理想的生活状态。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz][kɑːm][tuː; tə][deɪ] [ænd; ənd][maɪ][maɪnd][æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [wen] [juː; jʊ][læst] [sɔː] [ˌem 'iː]

I	feel	as	calm	to	day	and	my	mind	as	clear	as	when	you	last	saw	me
我	感觉	作为	冷静的	到	天	和	我的	头脑	作为	清除	作为	什么时候	你	最后的	锯	我

[æt; ət][ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] ,

at	the	school	-	house	,
在	这	学校	-	房子	,

我今天感觉依然平静，头脑依然清醒，就像你上次在学校见到我时一样。

[ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪg'zɔːrt] [maɪ] ['feloʊ] [men][tuː; tə] [siːk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðæt] ['seɪvjər] ,

endeavouring	to	exhort	my	fellow	men	to	seek	an	interest	in	that	Savior	,
努力	到	劝勉	我的	同伴	男人	到	寻找	一个	兴趣	在	那	救主	,

我努力劝勉我的同胞们去寻求对救主的兴趣，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [soʊ] ['preʃəs] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ['dʊrɪŋ] [maɪ] [soʊl] - ['traɪɪŋ] [ə'flɪkʃənz] .

that	I	have	found	so	precious	to	me	,	during	my	soul	-	trying	afflictions	.
那	我	有	成立	所以	宝贵的	到	我	,	期间	我的	灵魂	-	尝试	苦难	.

在我经历心灵煎熬的苦难时，我发现它对我来说无比珍贵。

[ðə; ði] [seɪm] ['gɑ:sp(ə)l] [ðæt] [aɪ] [ðen] [pri:tʃt] [aɪ][faɪnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ɪn][ɔ:l][maɪ]['traɪəlz] ,

The	same	gospel	that	I	then	preached	I	find	sufficient	for	me	in	all	my	trials	,
这	相同的	福音	那	我	然后	布道	我	寻找	充足的	为了	我	在	全部	我的	试验	,

我当时所传的福音，在我一切试炼中都足以帮助我。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðer; ðər] [sɪ'verəti] ;

notwithstanding	their	severity	;
虽然	他们的	严重性	;

尽管其严重性；

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [nɑ:t] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [wɪl] [sə'steɪn] [ˌem 'i:] [ʌn'tɪl] [deθ] [ʃæl; ʃəl] [kloʊz] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk]

and	I	doubt	not	that	the	same	will	sustain	me	until	death	shall	close	the	terrific
和	我	怀疑	不是	那	这	相同的	将要	维持	我	直到	死亡	将	关闭	这	了不起

[si:n] [θru:] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tu:; tə] [pæs] ;

scene	through	which	I	am	about	to	pass	;
场景	通过	哪个	我	是	关于	到	经过	;

我毫不怀疑，这种力量将支撑我直到死亡结束我即将经历的这可怕的一幕；

[jes] !

yes	!
是的	!

是的！

[ðæt] [seɪm] ['dʒi:zəs] [wɪl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ænd; ənd] ['evər] [nɪr] [ˌem 'i:] ['seɪfli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd]

that	same	Jesus	will	go	with	and	ever	near	me	safely	across	the	valley	and
那	相同的	耶稣	将要	去	和	和	曾经	靠近	我	安全	穿过	这	谷	和

['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ] .

shadow	of	Death	.
阴影	的	死亡	.

那位耶稣将与我同在，永远在我身边，安全地穿越死亡的幽谷和阴影。

[ðə; ði]['blesɪd; blest]['prɑ:spekt] [ðæt] [ɪz] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] ['smu:ðz] [ðə; ði] ['rʌfnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

The	blessed	prospect	that	is	before	me	smooths	the	roughness	of	the	way	.
这	蒙福	前景	那	是	前	我	平滑	这	粗糙度	的	这	方式	.

摆在我面前的美好前景抚平了前路的崎岖。

[bles] [gɑ:d] , [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [pɔ:l] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:fərd] .

Bless	God	,	I	can	say	with	Paul	,	“	I	am	ready	to	be	offered	.
保佑	上帝	,	我	能	说	和	保罗	,	“	我	是	准备好	到	是	提供	.

感谢上帝，我可以和保罗一起说：“我已准备好被献上。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][maɪ] ['sɔrəuz] [end][soʊ] [su:n] ,

I	am	glad	my	sorrows	end	so	soon	,
我	是	高兴的	我的	悲伤	结尾	所以	很快	,

我很庆幸我的悲伤这么快就结束了。

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [daɪd][tu:; tə] [seɪv] [ˌju: 'es][ɔ:l] ,

then	I	shall	enjoy	the	presence	of	Him	that	died	to	save	us	all	,
然后	我	将	享受	这	在场	的	他	那	死亡	到	节省	我们	全部	,

那时，我将享受那位为拯救我们所有人而牺牲的主的同在。

[ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ] [dɪr] [kəm'pænjən] [hu:] [hæz; həz] [gɔ:n] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] .

and	of	my	dear	companion	who	has	gone	before	me	.
和	的	我的	亲爱的	伴侣	WHO	有	已消失	前	我	.

以及我亲爱的同伴，他已先我而去。

" [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɝd] [haʊ] [ðə; ði] ['mɑːtəz] [kʊd; kəd][stænd][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [fleɪmz]

"	I	have	often	wondered	how	the	martyrs	could	stand	in	the	midst	of	flames
"	我	有	经常	想知道	如何	这	殉道者	可以	站立	在	这	中间	的	火焰

[ænd; ənd] [ʃaʊt] ['preɪzɪz] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [haɪ] .

and	shout	praises	to	the	Most	High	.
和	喊	赞扬	到	这	最多	高的	.

"我常常想知道，殉道者们是如何站在烈火之中，高声赞美至高者的。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] ['wʌndər] .

It	is	no	longer	a	wonder	.
它	是	不	更长	一个	想知道	.

这已不足为奇。

" [kraɪst] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ɪn][ðem; ðəm] , [ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]['glɔːri] .

"	Christ	was	with	in	them	,	the	hope	of	glory	.
"	基督	曾是	和	在	他们	,	这	希望	的	荣耀	.

"基督与他们同在，成了荣耀的盼望。"

" [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst][daɪ][baɪ][ðə; ði] ['gæloʊz] ,

"	And	though	I	must	die	by	the	gallows	,
"	和	尽管	我	必须	死	经过	这	绞刑架	,

"即便我注定要死于绞刑架，

[jet] [aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːnfɪdənt][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['pæspɔːrt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ʌn'gɑːdli] [wɜːrld] ,

yet	I	am	confident	it	will	be	the	passport	from	this	ungodly	world	,
然而	我	是	自信的	它	将要	是	这	护照	从	这	不敬神的	世界	,

但我相信它会成为我逃离这个邪恶世界的通行证。

[tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [blɪs] [ænd; ənd] ['bjuːti] .

to	one	of	bliss	and	beauty	.
到	一	的	极乐	和	美丽	.

通往幸福与美丽的彼岸。

['dʒiːzəs][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][stænd][baɪ] , [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] [pʊt]['aʊər; ɑːr] [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

Jesus	has	promised	to	stand	by	,	if	we	will	put	our	trust	in	him	,
耶稣	有	承诺	到	站立	经过	,	如果	我们	将要	放	我们的	相信	在	他	,

耶稣承诺，只要我们信靠他，他就会一直与我们同在。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðʌs] [fɑːr] ,

I	have	found	it	so	thus	far	,
我	有	成立	它	所以	因此	远的	,

目前为止，我发现情况就是这样。

[ænd; ənd][hæv; həv][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz]['prɔmisiz] [wɪl] [nɑːt][ɔːl][biː; bi] [fʊl'fɪld] .

and	have	no	reason	to	fear	that	his	promises	will	not	all	be	fulfilled	.
和	有	不	原因	到	害怕	那	他的	承诺	将要	不是	全部	是	已完成	.

没有理由担心他的承诺无法全部兑现。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [jɪr] [sɪns] ,

A	little	more	than	one	year	since	,
一个	小的	更多的	比	一	年	自从	,

距今已有一年多时间了，

[aɪ][wʌz; wəz][tɔːrn][frʌm; frəm][maɪ][hoʊm][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [raɪt] [æz; əz]['eni]

I	was	torn	from	my	home	to	which	I	had	as	good	a	right	as	any
我	曾是	撕裂	从	我的	家	到	哪个	我	有	作为	好的	一个	正确的	作为	任何

['ɜːrθli] ['biːɪŋ] [hæz; həz][tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊm] ,

earthly	being	has	to	his	home	,
尘世的	存在	有	到	他的	家	,

我被迫离开家园，而我拥有回家的权利，就像任何一个世人拥有回家的权利一样。

[ænd; ənd][baɪ] [fɔːls] [ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʌt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] ,

and	by	false	accusation	I	was	shut	out	of	the	pale	of	society	,
和	经过	错误的	指控	我	曾是	关闭	出去	的	这	苍白	的	社会	,

由于莫须有的指控，我被逐出了社会。

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][maɪ] ['tʃɪldrən] ,

and	away	from	my	children	,
和	离开	从	我的	孩子们	,

远离我的孩子，

[huː] [ɑːr; ər][æz; əz] [dɪr] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz]['evər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][tuː; tə][ə; eɪ]['fɑːðər] .

who	are	as	dear	to	me	as	ever	children	were	to	a	father	.
WHO	是	作为	亲爱的	到	我	作为	曾经	孩子们	是	到	一个	父亲	.

他们对我来说就像孩子对父亲一样珍贵。

[baɪ][ðə; ði][ˌsɜːrkjəˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [fɔːls] [rɪˈpɔːrts][ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd][hæz; həz] [bɪn] ['predʒədɪst]

By	the	circulation	of	these	false	reports	the	public	mind	has	been	prejudiced
经过	这	循环	的	这些	错误的	报告	这	民众	头脑	有	到过	有偏见的

[tuː; tə][soʊ] [greɪt] [æn; ən][ɪkˈstent] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [kənˈdemd] [tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ]['nevər]

to	so	great	an	extent	that	I	am	condemned	to	die	for	that	which	I	never
到	所以	伟大的	一个	程度	那	我	是	谴责	到	死	为了	那	哪个	我	绝不

[dɪd] .

did	.
做过	.

这些虚假报道的传播严重误导了公众舆论，以至于我被判处死刑，而我从未做过这样的事。

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [rɪˈpɔːrts][wɜːr; wər][soʊ] [kəmˈpliːtli] [fɔːls] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn]

Many	of	these	reports	were	so	completely	false	that	they	could	not	have	been
许多	的	这些	报告	是	所以	完全地	错误的	那	他们	可以	不是	有	到过

[toʊld][bʌt; bət][tuː; tə]['ɪndʒər][ˌem ˈiː] [dɪˈzaɪnɪdlɪ] [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [stɜːrd] ['bɪtər] ['fiːlɪŋz]

told	but	to	injure	me	designedly	and	at	that	time	it	stirred	bitter	feelings
讲述	但	到	损伤	我	故意	和	在	那	时间	它	搅拌	苦的	情怀

[wɪˈðɪn] [ˌem ˈiː] ,

within	me	,
之内	我	,

这些报道很多都是彻头彻尾的谎言，不可能是故意编造的，其目的就是为了伤害我，这在当时激起了我内心的痛苦和愤慨。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [gɔːn] [naʊ] ; [jes] , [naʊ] [aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] ,

but	they	are	all	gone	now	;	yes	,	now	I	love	them	,
但	他们	是	全部	已消失	现在	;	是的	,	现在	我	爱	他们	,

但他们现在都走了；是的，现在我爱他们。

[ænd; ənd][aɪ] [preɪ] [tuː; tə][gɑːd] [ðeɪ] [meɪ] [prɪˈper] [tuː; tə] [miːt] [ðer; ðər] ['məːdəd] ['sʌbdʒekt][æt; ət]

and	I	pray	to	God	they	may	prepare	to	meet	their	murdered	subject	at
和	我	祈祷	到	上帝	他们	可能	准备	到	见面	他们的	被谋杀	主题	在

[ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] ['dʒʌdʒɪθ] ['raɪtʃəsli] .

the	bar	of	Him	who	judgeth	righteously	.
这	酒吧	的	他	WHO	审判官	义正直地	.

我向上帝祈祷，愿他们做好准备，在公正审判者的法庭上与他们所杀害的人见面。

[θæŋk] [gɑːd][aɪ][ˌeɪ ˈem] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [kənˈdemd] [tuː; tə][daɪ] ,

Thank	God	I	am	innocent	of	the	crime	for	which	I	am	condemned	to	die	,
感谢	上帝	我	是	清白的	的	这	犯罪	为了	哪个	我	是	谴责	到	死	,

感谢上帝，我没有犯下我被判处死刑的罪行。

[ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][stænd] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [traɪ'bju:nl] [wer] [kən'dʒektʃər][ænd; ənd]

and	innocent	shall	I	stand	before	that	tribunal	where	conjecture	and
和	清白的	将	我	站立	前	那	法庭	在哪里	推测	和

['sɜ:rkəmstæns] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [hɜ:rd] .

circumstance	are	not	heard	.
环境	是	不是	听到	.

我将清白地站在那不听取臆测和事由的法庭上。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][soʊ] [hɪr] , ['ðerfɔ:r] [mʌst; məst][aɪ] [li:v] [ju:; jʊ] ,

But	it	is	not	so	here	,	therefore	must	I	leave	you	,
但	它	是	不是	所以	这里	,	所以	必须	我	离开	你	,

但这里并非如此，因此我必须离开你们。

[ænd; ənd][baɪ][jʊr; jər] [rɪ'kwest] [aɪ] [li:v] [ɪn][jʊr; jər] [ker] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .

and	by	your	request	I	leave	in	your	care	that	little	girl	.
和	经过	你的	要求	我	离开	在	你的	关心	那	小的	女孩	.

遵照你的要求，我把那个小女孩托付给你照顾。

[ɪn] [terz] [aɪ] [gɪv] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][ɔ:l] ['kɑ:nfɪdəns] [ðæt] [aɪ] [li:v] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði][hændz]

In	tears	I	give	her	to	you	in	all	confidence	that	I	leave	her	in	the	hands
在	眼泪	我	给	她	到	你	在	全部	信心	那	我	离开	她	在	这	双手

[ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wɪl] [bi:; bi]['perənts] [tu:; tə][wʌn] [hu:z] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [kæn; kən][noʊ]

of	those	who	will	be	parents	to	one	whose	father	and	mother	can	no
的	那些	WHO	将要	是	父母	到	一	谁	父亲	和	母亲	能	不

[lɔ:ŋgər] [gɑ:rd] [hɜ:r; hər] ['ju:θfl] ['jɪrz] .

longer	guard	her	youthful	years	.
更长	警卫	她	青春	年	.

我含泪将她托付给你们，满怀信心地将她托付给那些将成为她父母的人，因为她的父母再也无法守护她的青春岁月。

['ti:tʃ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [preɪ] ['deɪli] , [ænd; ənd][oʊ] ,

Teach	her	to	pray	daily	,	and	O	,
教	她	到	祈祷	日常的	,	和	哦	,

教她每天祈祷，哦，

[meɪ] [gɑ:d][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [bles] [ju:; jʊ][ænd; ənd][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [tə'geðər] [seɪv] [ju:; jʊ][ɪn]

may	God	be	with	and	bless	you	and	her	and	together	save	you	in
可能	上帝	是	和	和	保佑	你	和	她	和	一起	节省	你	在

['hev(ə)n] .

heaven	.
天堂	.

愿上帝与你和她同在，保佑你们，愿你们一同升入天堂。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][bɪd][ju:; jʊ][ɔ:l] — [ˌfer'wel] .

And	now	I	bid	you	all	—	farewell	.
和	现在	我	出价	你	全部	—	告别	.

现在我向大家道别。

[jɔ:rz] , [ɪn] [lʌv] ,

Yours	,	in	love	,
此致	,	在	爱	,

爱你的，亲爱的

['i:nɔs] [dʒi:] . ['dʌdli] .

ENOS	G	.	DUDLEY	.
伊诺斯	G	.	达德利	.

伊诺斯·G·达德利。

[bɪ'loʊ] [ɪz][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ə; eɪ][noʊt] [ɪn'kloʊzd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði]

Below	**is**	**a**	**copy**	**of**	**a**	**note**	**enclosed**	**within**	**the**	**above**	**and**	**addressed**	**to**	**the**
以下	是	一个	复制	的	一个	笔记	内	之内	这	多于	和	已解决	到	这

['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] .

little	**girl**	**above**	**mentioned**	**.**
小的	女孩	多于	提及	.

以下是随附于上述信件中的一张纸条的副本，写给上面提到的小女孩。

['heɪvərˌhɪl] , [meɪ] - , - .

Haverhill	**,**	**May**	**22**	**,**	**1849**	**.**
哈弗希尔	,	可能	-	,	-	.

哈弗希尔，1849年5月22日。

[maɪ] [dɪr] ['dɔ:tər] [ɪ'lɪzəbəθ] ;

My	**Dear**	**Daughter**	**Elizabeth**	**;**
我的	亲爱的	女儿	伊丽莎白	;

我亲爱的女儿伊丽莎白；

— [aɪ][kæn; kən][noʊ][lɔ:ŋgər][bi:; bi][jʊr; jər]['fɑ:ðər][nɔ:r][prə'vaɪd][fɔ:r; fər][jʊr; jər]['wɒnts][ɪn] ['tʃaɪldhʊd] ,

—	**I**	**can**	**no**	**longer**	**be**	**your**	**father**	**nor**	**provide**	**for**	**your**	**wants**	**in**	**childhood**	**,**
—	我	能	不	更长	是	你的	父亲	也不	提供	为了	你的	想要	在	童年	,

我无法再做你的父亲，也无法满足你童年的需求。

[nɔ:r][prə'tekt][ju:; jʊ][frʌm; frəm] [sə'raʊndɪŋ] ['deindʒəz] ['ðerfɔ:r] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ju:; jʊ][tu:; tə]

nor	**protect**	**you**	**from**	**surrounding**	**dangers**	**therefore**	**I**	**have**	**given**	**you**	**to**
也不	保护	你	从	周围	危险	所以	我	有	给定	你	到

[jʊr; jər]['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] ['hɔɪt] ;

your	**father**	**and**	**mother**	**Hoit**	**;**
你的	父亲	和	母亲	霍伊特	;

也不保护你们免受周围的危险，所以我把你们交给了你们的父母霍伊特；

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][kaɪnd]['perənts][tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd]

they	**will**	**be**	**kind**	**parents**	**to**	**you**	**and**	**you**	**must**	**be**	**a**	**good**	**and**
他们	将要	是	种类	父母	到	你	和	你	必须	是	一个	好的	和

['du:tɪf(ə)l][tʃaɪld][tu:; tə][ðem; ðəm] ;

dutiful	**child**	**to**	**them**	**;**
尽职尽责的	孩子	到	他们	;

他们会是好父母，你也必须做他们孝顺的孩子；

['ɔ:lweɪz][bi:; bi] [ə'bi:diənt] [ænd; ənd] [gʊd] ; [lʌv] [ðem; ðəm] ,

always	**be**	**obedient**	**and**	**good**	**;**	**love**	**them**	**,**
总是	是	听话	和	好的	;	爱	他们	,

要始终顺从善良；要爱他们。

[ænd; ənd] [ɪm'pru:v] [jʊr; jər][maɪnd]['deɪli] — [ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] ,

and	**improve**	**your**	**mind**	**daily**	**—**	**and**	**read**	**the**	**Bible**	**with**	**great**	**care**	**,**
和	提升	你的	头脑	日常的	—	和	读	这	圣经	和	伟大的	关心	,

每天提升自己的思维能力——并认真阅读圣经。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ðer; ðər] [lɜ:rn] [ðæt] [gɑ:d][hæz; həz] [sed] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]['fɑ:ðər][tu:; tə][ðə; ði]

you	**will**	**there**	**learn**	**that**	**God**	**has**	**said**	**he**	**will**	**be**	**a**	**father**	**to**	**the**
你	将要	那里	学习	那	上帝	有	说	他	将要	是	一个	父亲	到	这

['fɑ:ðərləs] ;

fatherless	**;**
无父	;

在那里你会了解到，上帝说过他要做孤儿的父亲；

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][jʊr; jər] ['mʌðər] [naʊ] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [suːn] [aɪ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

with	Him	your	mother	now	lives	,	and	soon	I	shall	live	with	Him
和	他	你的	母亲	现在	生活	,	和	很快	我	将	居住	和	他

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ,

and	her	,
和	她	,

你母亲现在和他住在一起，不久我也会和他以及她一起生活。

[wer] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][daɪ][noʊ] [mɔːr] .

where	we	shall	die	no	more	.
在哪里	我们	将	死	不	更多的	.

我们将不再死去。

[naʊ] , [maɪ] [dɪr] , [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] ,

Now	,	my	dear	,	be	a	good	child	,
现在	,	我的	亲爱的	,	是	一个	好的	孩子	,

亲爱的，要做个乖孩子。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

and	when	you	are	in	the	field	or	in	the	house	,
和	什么时候	你	是	在	这	场地	或者	在	这	房子	,

无论你是在田间还是在家里，

[æsk][gɑːd][tuː; tə] [bles] [juː; jʊ][ænd; ənd] [seɪv] [juː; jʊ][ɪn] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [dwel] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['perənts] .

ask	God	to	bless	you	and	save	you	in	Heaven	to	dwell	with	your	parents	.
问	上帝	到	保佑	你	和	节省	你	在	天堂	到	住	和	你的	父母	.

祈求上帝保佑你，让你升入天堂与父母团聚。

[gɑːd] [lʌvz] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [lʌv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə]

God	loves	little	children	,	and	you	must	love	Him	and	ask	Him	to
上帝	爱	小的	孩子们	,	和	你	必须	爱	他	和	问	他	到

['pjʊrɪfaɪ][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] ,

purify	your	little	heart	,
净化	你的	小的	心	,

上帝喜爱小孩子，你也必须爱祂，并祈求祂净化你幼小的心灵。

[ænd; ənd][fɪt][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

and	fit	it	for	the	kingdom	.
和	合身	它	为了	这	王国	.

并使其适合王国使用。

['ɔːlweɪz] [lʌv] [ðə; ði] [truːθ] ; [biː; bi][kaɪnd][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][jʊr; jər] ['pleɪˌmeɪts] ,

Always	love	the	truth	;	be	kind	and	loving	to	all	your	playmates	,
总是	爱	这	真相	;	是	种类	和	爱	到	全部	你的	玩伴	,

永远热爱真理；善待并爱护你所有的玩伴。

“ [duː]['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm][duː]['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] .

“	do	unto	them	as	you	would	have	them	do	unto	you	.
“	做	到	他们	作为	你	会	有	他们	做	到	你	.

“你们希望别人怎样对待你们，你们也要怎样对待他们。”

” [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] ;

”	I	should	be	glad	to	see	you	but	I	cannot	;
”	我	应该	是	高兴的	到	看	你	但	我	不能	;

“我很想见到你，但我不能；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['hʌmb(ə)l]['lɪt(ə)l] ['krɪstʃən] , [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

but	if	you	are	a	good	humble	little	Christian	,	you	will	soon	come	to	me	,
但	如果	你	是	一个	好的	谦逊的	小的	基督教	,	你	将要	很快	来	到	我	,

但是，如果你是一个谦卑善良的小基督徒，你很快就会来到我身边。

[soʊ][aɪ][mʌst; məst] [kə'mænd] [juː; jʊ][tuː; tə][gɑːd] ,

so	I	must	command	you	to	God	,
所以	我	必须	命令	你	到	上帝	,

所以我必须命令你们向上帝祷告，

[preɪɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] ['evər] [trʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪs] [ænd; ənd] [miːt] [jʊr; jər] ['perənts] [ɪn] ['hev(ə)n] — [ðer; ðər]

praying	you	will	ever	trust	in	his	grace	and	meet	your	parents	in	Heaven	—	there
祈祷	你	将要	曾经	相信	在	他的	优雅	和	见面	你的	父母	在	天堂	—	那里

[wɪl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] ['pɑːrtɪŋ] .

will	be	no	more	parting	.
将要	是	不	更多的	离别	.

祈祷你永远信赖他的恩典，并在天堂与你的父母重聚——那里将不再有离别。

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ][mʌst; məst][bɪd][juː; jʊ] [ˌfer'wel] , [ʌn'tɪl][wiː; wi] [miːt] [ɪn] ['hev(ə)n] .

And	now	,	my	dear	,	I	must	bid	you	farewell	,	until	we	meet	in	heaven	.
和	现在	,	我的	亲爱的	,	我	必须	出价	你	告别	,	直到	我们	见面	在	天堂	.

亲爱的，现在我必须和你告别了，愿我们在天堂重逢。

[ðɪs] [ɪz][frʌm; frəm][jʊr; jər] [pʊr] ['daɪɪŋ] ['fɑːðər] — [ˌfer'wel] !

This	is	from	your	poor	dying	father	—	farewell	!
这	是	从	你的	贫穷的	垂死	父亲	—	告别	!

这是你可怜的垂死父亲留下的遗言——再见了!

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] [hɑːrt] [eɪk] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [bʌt; bət][oʊ] !

it	makes	my	heart	ache	to	part	with	you	,	but	oh	!
它	制作	我的	心	疼痛	到	部分	和	你	,	但	哦	!

与你分别让我心痛不已，但是哦!

[duː] [wel] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [liːv] [ðɪs] [wɜːrld] .

do	well	and	it	will	be	well	with	you	when	you	leave	this	world	.
做	出色地	和	它	将要	是	出色地	和	你	什么时候	你	离开	这	世界	.

好好生活，你离开这个世界时也会一切安好。

[meɪ] [gɑːd][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

May	God	be	with	you	,	and	comfort	you	all	the	time	,
可能	上帝	是	和	你	,	和	舒适	你	全部	这	时间	,

愿上帝与你同在，时时安慰你。

[ænd; ənd]['sæŋktɪfaɪ] [ðɪs] [ə'flɪktɪŋ] [ˌdɪspen'seɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [gʊd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['brʌðərz]

and	sanctify	this	afflicting	dispensation	to	the	spiritual	good	of	your	brothers
和	圣化	这	折磨	豁免	到	这	精神	好的	的	你的	兄弟

[ænd; ənd] ['sɪstər] ,

and	sisters	,
和	姐妹	,

并将这苦难的时期化为对弟兄姐妹属灵益处的圣化。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [meɪ] [ɔːl] [dwel] [tə'geðər] [æt; ət][læst][æt; ət] ['kraɪsts] [raɪt] [hænd] .

and	finally	may	all	dwell	together	at	last	at	Christ's	right	hand	.
和	最后	可能	全部	住	一起	在	最后的	在	基督的	正确的	手	.

最终，愿他们都一同住在基督的右边。

[kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv]

CONFESSION	OF
忏悔	的

忏悔

['meri] ['rʌŋkəl] ,

MARY	RUNKLE	,
玛丽	朗克尔	,

玛丽·兰克尔

[huː] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [fɔːr; fər] ['mɜːrdər] .

WHO	**WAS**	**HUNG**	**FOR**	**MURDER**	**.**
WHO	曾是	悬挂	为了	谋杀	.

谁因谋杀罪被处以绞刑?

['mɪsɪz] . ['meri] ['rʌŋkəl] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ruːt] , [mənt'gʌməri] [ˌsiː 'oʊ] .

Mrs	**.**	**Mary**	**Runkle**	**was**	**born**	**in**	**the**	**town**	**of**	**Root**	**,**	**Montgomery**	**Co**	**.**
太太	.	玛丽	伦克尔	曾是	出生	在	这	镇	的	根	,	蒙哥马利	合作	.

玛丽·伦克尔夫人出生于蒙哥马利县鲁特镇。

[en] . [waɪ] . , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə'baʊt] ['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv]

N	**.**	**Y**	**.**	**,**	**and**	**at**	**the**	**time**	**of**	**her**	**execution**	**was**	**about**	**fifty**	**years**	**of**
N	.	是	.	,	和	在	这	时间	的	她	执行	曾是	关于	五十	年	的

[eɪdʒ] .

age	**.**
年龄	.

她出生于纽约，被处决时大约五十岁。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə][hɜːr; hər] [leɪt] ['hʌzbənd] [ɪn][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] [taʊn] ,

She	**was**	**married**	**to**	**her**	**late**	**husband**	**in**	**her**	**native**	**town**	**,**
她	曾是	已婚	到	她	晚的	丈夫	在	她	本国的	镇	,

她与已故丈夫在她的家乡结婚。

[ænd; ənd] [sez] [ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌm] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə'baʊt][ə; eɪ] [jɪr] ['æftər] ['mærɪdʒ] ,

and	**says**	**she**	**become**	**jealous**	**of**	**him**	**about**	**a**	**year**	**after**	**marriage**	**,**
和	说道	她	变得	嫉妒的	的	他	关于	一个	年	后	婚姻	,

她说婚后大约一年，她开始嫉妒他。

[sɪns] [wɪtʃ] [taɪm][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['dɪfəkəltɪz] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

since	**which**	**time**	**a**	**continual**	**series**	**of**	**difficulties**	**have**	**occurred**	**between**	**them**	**.**
自从	哪个	时间	一个	持续的	系列	的	困难	有	发生	之间	他们	.

此后，他们之间不断出现各种困难。

[ʃiː; ʃi] [ək'nɔlidʒz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [əb'teɪnd] [gʊdz] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['fɔrdʒd] ['ɔːrdər] , [ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] ['æftər]

She	**acknowledges**	**that**	**she**	**obtained**	**goods**	**upon**	**a**	**forged**	**order**	**,**	**about**	**ten**	**years**	**after**
她	承认	那	她	获得	商品	之上	一个	锻造	命令	,	关于	十	年	后

[hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] ,

her	**marriage**	**,**
她	婚姻	,

她承认在婚后约十年，她凭借伪造的订单获得了货物。

[ænd; ənd] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][fɜːrst][kraɪm] .

and	**says**	**that**	**it**	**was**	**her**	**first**	**crime**	**.**
和	说道	那	它	曾是	她	第一的	犯罪	.

她说这是她第一次犯罪。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftərwərd][ə; eɪ]['pedlər] [pæst] [θruː] [ðə; ði]['sekʃ(ə)n] [wer] [ʃiː; ʃi][ri'zaidid] ,

Not	**long**	**afterward**	**a**	**pedlar**	**passed**	**through**	**the**	**section**	**where**	**she**	**resided**	**,**
不是	长的	之后	一个	小贩	通过了	通过	这	部分	在哪里	她	居住地	,

不久之后，一个商贩经过她居住的街区。

[ænd; ənd][soʊld] [gʊdz] [ɑːn][ə; eɪ]['kredɪt][ʌv; əv] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [wiːks] .

and	**sold**	**goods**	**on**	**a**	**credit**	**of**	**four**	**or**	**five**	**weeks**	**.**
和	卖	商品	在	一个	信用	的	四	或者	五	周	.

并以四到五周的信用期出售货物。

[nɑːt] [ə'piəriŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] ,

Not	**appearing**	**at**	**the**	**expiration**	**of**	**that**	**time**	**to**	**make**	**his**	**collection**	**,**
不是	出现	在	这	到期日	的	那	时间	到	制作	他的	收藏	,

[səs'piʃənz] [wɜːr; wər] [ə'raʊzd] ,

suspicions	**were**	**aroused**	**,**
怀疑	是	被唤醒	,

到期后他仍未出现缴纳税款，这引起了人们的怀疑。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['ɪnkwəri] ,

and	as	the	result	of	enquiry	,
和	作为	这	结果	的	询问	,

经调查，

[ðə; ði]['pedlər][wʌz; wəz] [treɪst] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['rʌŋkəl] ,

the	pedlar	was	traced	as	far	as	the	house	of	Mr	.	Runkle	,
这	小贩	曾是	追踪	作为	远的	作为	这	房子	的	先生	.	伦克尔	,

人们一路追踪小贩，一直到伦克尔先生家。

[bʌt; bət][noʊ] ['fɜ:rðər] [treɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][kʊd; kəd][bi:; bi] [əb'teɪnd] .

but	no	further	trace	of	him	could	be	obtained	.
但	不	更远	痕迹	的	他	可以	是	获得	.

但之后再也没有他的任何踪迹。

[hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] , [wen] ['spoʊkən][tu:; tə][ə'baʊt] [nu:] ['dresɪz] , [sed] [ðæt][ðer; ðər] ['mʌðər] [hæd; həd]

Her	children	,	when	spoken	to	about	new	dresses	,	said	that	their	mother	had
她	孩子们	,	什么时候	说	到	关于	新的	连衣裙	,	说	那	他们的	母亲	有

['plenti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [klɔ:θ] ,

plenty	of	such	cloth	,
很多	的	这样的	布	,

当被问及新裙子时，她的孩子们说他们的母亲有很多这样的布料。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][rɪ'mɑ:rk][ɪn][ðer; ðər] ['mʌðɚz] ['prez(ə)ns] ,

and	having	repeated	the	remark	in	their	mother's	presence	,
和	拥有	重复	这	评论	在	他们的	母亲的	在场	,

并且当着母亲的面重复了这句话之后，

[wɜ:r; wər] [su:n] ['æftər] [faʊnd] [draʊnd] [ɪn][ə; eɪ][tʌb][ʌv; əv]['wɔ:tər] — [ðə; ði] [depθ] ['bi:ɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]

were	soon	after	found	drowned	in	a	tub	of	water	—	the	depth	being	but	a
是	很快	后	成立	溺水	在	一个	浴缸	的	水	—	这	深度	存在	但	一个

[fju:] [ɪntʃɪz] .

few	inches	.
很少	英寸	.

不久后，人们发现他们溺死在浴缸里——浴缸的水深只有几英寸。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [bi'li:vd] [ðæt][ʃi:; ʃi] ['mə:dəd] [ðə; ði]['pedlər] , [ænd; ənd]['æftərwərdz][hɜ:r; hər][oʊn]

It	is	generally	believed	that	she	murdered	the	pedlar	,	and	afterwards	her	own
它	是	一般来说	相信	那	她	被谋杀	这	小贩	,	和	然后	她	自己的

['tʃɪldrən] , [tu:; tə] [prɪ'vent] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

children	,	to	prevent	detection	.
孩子们	,	到	防止	检测	.

人们普遍认为，她杀害了小贩，之后又杀害了自己的孩子，以防止被发现。

[ðɪs] [ʃi:; ʃi] [dɪ'naɪz] .

This	she	denies	.
这	她	否认	.

她否认了这一点。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fensɪz] [ʃi:; ʃi] [ək'nɔlidʒz] , [ɪz][ðə; ði] ['rɔbiŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn] ['fʊltən] ,

One	of	the	offences	she	acknowledges	,	is	the	robbing	of	a	church	in	Fulton	,
一	的	这	罪行	她	承认	,	是	这	抢劫	的	一个	教会	在	富尔顿	,

她承认的罪行之一是在富尔顿抢劫了一座教堂。

[ʌv; əv][ɪts] ['kuʃənz] , & [si:] . [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'restɪd] , [bʌt; bət] [i'veidid] [ðə; ði] [lɔ:] [baɪ][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt]

of	its	cushions	,	&	c	.	She	was	arrested	,	but	evaded	the	law	by	a	settlement
的	它是	靠垫	,	&	c	.	她	曾是	被捕	,	但	躲避	这	法律	经过	一个	沉降

.

:

.

她的垫子等等。她被捕了，但通过和解逃脱了法律制裁。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz]['ɔ:lsoʊ] [bɪn] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] ['pɔɪzənɪŋ] [hɜ:r; hər][sʌn] , [hu:] , [ʃi:; ʃi] [sez] , [daɪd][ʌv; əv]

She	has	also	been	charged	with	poisoning	her	son	,	who	,	she	says	,	died	of
她	有	还	到过	带电	和	中毒	她	儿子	,	WHO	,	她	说道	,	死亡	的

[ðə; ði]['mi:z(ə)lz] .

the	measles	.
这	麻疹	.

她还被指控毒害了自己的儿子，她说儿子死于麻疹。

[ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [deθ] [ɑ:r; ər] [jet] [freʃ] [ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]

The	circumstances	of	her	husband's	death	are	yet	fresh	in	the	memory	of
这	情况	的	她	丈夫的	死亡	是	然而	新鲜的	在	这	记忆	的

['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɚz] .

our	readers	.
我们的	读者	.

读者们对她丈夫的死因仍然记忆犹新。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [ded] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['nebəz] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] , [wɪð; wɪθ]

He	was	found	dead	in	the	morning	,	when	the	neighbors	were	called	,	with
他	曾是	成立	死的	在	这	早晨	,	什么时候	这	邻居	是	称为	,	和

['bru:zɪz] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,

bruises	upon	him	,
瘀伤	之上	他	,

早上邻居们被叫来后发现他已经死亡，身上有瘀伤。

[wɪtʃ] [ə'fɔ:d] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [gɪlt] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] .

which	afforded	sufficient	evidence	of	her	guilt	in	the	mind	of	the	Court	.
哪个	提供	充足的	证据	的	她	有罪	在	这	头脑	的	这	法庭	.

这足以证明她在法庭上犯有罪行。

[ʃi:; ʃi] [ək'nɔlidʒz] [ə; eɪ]['kwɑ:rəl] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət]['tʃɑ:rdʒɪz][ðə; ði] [bleɪm] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm]

She	acknowledges	a	quarrel	between	them	,	but	charges	the	blame	upon	him
她	承认	一个	争吵	之间	他们	,	但	收费	这	责备	之上	他

,

,

,

她承认两人之间有过争吵，但把责任归咎于他。

[ænd; ənd] [ə'vɜ:z] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][ɪn'tend][tu:; tə]['mɜ:rdər][hɪm; ɪm] ,

and	avers	that	she	did	not	intend	to	murder	him	,
和	反	那	她	做过	不是	打算	到	谋杀	他	,

她坚称自己并非有意谋杀他。

[bʌt; bət][dɪd][soʊ][ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [hɜ:r'self][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'sɔ:lt] .

but	did	so	in	defending	herself	from	his	assault	.
但	做过	所以	在	防守	她自己	从	他的	突击	.

但她这样做是为了自卫，抵御他的袭击。

[ʃi:; ʃi] ['gɪvz] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] .

She	gives	the	following	version	of	the	affair	.
她	给予	这	下列的	版本	的	这	事务	.

她对这起婚外情给出了以下版本。

“ [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [helθ] [ʌv; əv][maɪ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][nɑ:t] [gʊd] ; [ɑ:n][ɔ:r][ə'baʊt][ðə; ði] - [ʌv; əv]

“	The	general	health	of	my	husband	was	not	good	;	on	or	about	the	20	of
“	这	一般的	健康	的	我的	丈夫	曾是	不是	好的	;	在	或者	关于	这	-	的

['ɔ:gəst] ,

August	,
八月	,

“我丈夫的身体状况一直不太好；大约在8月20日，

[hiː; hi][prəʊˈkjʊəd] [fɔːr] [ˈvaɪəl][ʌv; əv][ˈmedɪs(ə)n] , [ænd; ənd][wʌn] [fɔːrθ] [ˈgælən][ʌv; əv][ˈbrændi] ;

he	procured	four	vials	of	medicine	,	and	one	fourth	gallon	of	brandy	;
他	采购	四	小瓶	的	药品	,	和	一	第四	加仑	的	白兰地	;

他弄到了四瓶药和四分之一加仑白兰地；

[ə; eɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbrændi][hiː; hi] [əˈplaɪd] [ɪkˈstɜːrnəli] .

a	portion	of	the	brandy	he	applied	externally	.
一个	部分	的	这	白兰地	他	应用	外部	.

他将一部分白兰地涂抹在身上。

[æt; ət] [tiː] [taɪm] , [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈfjʊriəsli] [mæd] , [ˈventɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː] .

At	tea	time	,	he	became	furiously	mad	,	venting	his	feelings	upon	me	.
在	茶	时间	,	他	成为	愤怒地	疯狂的	,	通风	他的	情怀	之上	我	.

下午茶时间，他突然勃然大怒，把怒气都发泄在我身上。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə][ˈkwaɪət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ɔːl][tuː; tə][noʊ] [ˈpɜːrpəs] ; [ˈæftər] [tiː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [kənˈtɪnjuːd] [reɪdʒ] ,

I	tried	to	quiet	him	,	but	all	to	no	purpose	;	after	tea	,	in	his	continued	rage	,
我	尝试	到	安静的	他	,	但	全部	到	不	目的	;	后	茶	,	在	他的	持续	愤怒	,

我试图让他安静下来，但毫无作用；喝完茶后，他依然怒气未消。

[hiː; hi] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ] [her] [ænd; ənd] [pʊld] [ˌem ˈiː]['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

he	caught	hold	of	my	hair	and	pulled	me	over	on	the	floor	,
他	捕捉	抓住	的	我的	头发	和	拉	我	超过	在	这	地面	,

他抓住我的头发，把我拽倒在地。

[kənˈtɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [kɪk] [ænd; ənd] [straɪk] [ˌem ˈiː] , [ʌnˈtɪl][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [kɪl] [ˌem ˈiː] .

continuing	to	kick	and	strike	me	,	until	I	thought	he	would	kill	me	.
继续	到	踢	和	罢工	我	,	直到	我	想法	他	会	杀	我	.

他不停地踢打我，直到我觉得他要杀了我。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][aɪ][gɑːt] [friː] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [kɔːl][fɔːr; fər] [əˈsɪstəns] ,

At	length	I	got	free	from	him	,	suggesting	that	I	would	call	for	assistance	,
在	长度	我	得到	自由的	从	他	,	建议	那	我	会	称呼	为了	协助	,

最终我摆脱了他，并表示我会寻求帮助。

[hiː; hi] [dɪˈklɛrɪŋ] [ðæt] [ɪf] [aɪ][dɪd][soʊ][hiː; hi] [wʊd] [breɪk] [maɪ] [nek] .

he	declaring	that	if	I	did	so	he	would	break	my	neck	.
他	声明	那	如果	我	做过	所以	他	会	休息	我的	脖子	.

他声称如果我那样做，他就会扭断我的脖子。

[æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər]['aʊər][hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə][rɪ'taɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

At	the	proper	hour	he	prepared	to	retire	for	the	night	,
在	这	恰当的	小时	他	准备	到	退休	为了	这	夜晚	,

到了该休息的时间，他准备就寝。

['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][mɪlk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['prɑːmptli] ['fɜːrnɪʃt] .

calling	for	some	milk	which	was	promptly	furnished	.
呼叫	为了	一些	牛奶	哪个	曾是	及时	提供	.

叫人送来一些牛奶，很快就送来了。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm][hiː; hi] [tʊk] [twaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['medɪs(ə)n] , [kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [mɪlk][wʌz; wəz]['saʊər] ,

Within	a	very	short	time	he	took	twice	of	the	medicine	,	complaining	that	the	milk	was	sour	,
之内	一个	非常	短的	时间	他	采取	两次	的	这	药品	,	抱怨	那	这	牛奶	曾是	酸的	,

很短的时间内，他服用了两倍的药，并抱怨牛奶变酸了。

[hi:; hi] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][drɪŋk][ʌv; əv]['brændi] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] , [su:n] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

he	then	took	a	large	drink	of	brandy	,	and	lay	down	,	soon	calling	for	the
他	然后	采取	一个	大的	喝	的	白兰地	,	和	躺	向下	,	很快	呼叫	为了	这

[wɑ:ʃ] ,

wash	,
洗	,

然后他喝了一大口白兰地，躺了下来，很快便叫人来洗衣服。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'plaɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [nek] .

which	he	applied	to	his	neck	.
哪个	他	应用	到	他的	脖子	.

他把它涂抹在脖子上。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn] [mʌtʃ] [dɪ'stres] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bru:zɪz] [in'fliktid] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] .

I	found	myself	in	much	distress	from	the	bruises	inflicted	upon	me	.
我	成立	我	在	很多	痛苦	从	这	瘀伤	造成的	之上	我	.

我因身上的瘀伤而感到非常痛苦。

[waɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['beɪðɪŋ] [maɪ] ['bru:zɪz] [hi:; hi] ['fri:kwəntli] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə]

While	engaged	in	bathing	my	bruises	he	frequently	called	upon	me	to	come	to
尽管	已订婚的	在	洗澡	我的	瘀伤	他	频繁地	称为	之上	我	到	来	到

[bed] .

bed	.
床	.

在帮我清洗瘀伤时，他经常叫我上床睡觉。

[nɪr] [ɪ'lev(ə)n][ɔ:r] [twelv] [ə'klɔk, əu-] , [hi:; hi] [kɔ:ld] [ˌem 'i:][ʌp][tu:; tə][get][sʌm; səm][drɪŋk] .

Near	eleven	or	twelve	o'clock	,	he	called	me	up	to	get	some	drink	.
靠近	十一	或者	十二	点钟	,	他	称为	我	向上	到	得到	一些	喝	.

快到十一点或十二点的时候，他叫我上去喝点东西。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [aɪ] [leɪ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz]['sensəb(ə)l][ʌv; əv] ,

At	his	request	I	lay	down	with	him	;	the	first	thing	I	was	sensible	of	,
在	他的	要求	我	躺	向下	和	他	;	这	第一的	事物	我	曾是	明智的	的	,

应他的要求，我与他躺下；我醒来后的第一件事就是，

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][maɪ] ['stʌmək] , ['klɪntʃɪŋ] [ˌem 'i:][baɪ][maɪ] [θroʊt] .

I	found	him	on	my	stomach	,	clinching	me	by	my	throat	.
我	成立	他	在	我的	胃	,	锁定胜局	我	经过	我的	喉	.

我发现他趴在我身上，掐着我的脖子。

[ə; eɪ] ['despərət] [faɪt] [in'sju:d] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] ; [aɪ] [meɪd] ['evri] ['efərt] [ɪn][maɪ] ['paʊər] [tu:; tə] [dɪ'fend]

A	desperate	fight	ensued	between	us	;	I	made	every	effort	in	my	power	to	defend
一个	绝望的	斗争	随后	之间	我们	;	我	制成	每一个	努力	在	我的	力量	到	保卫

[maɪ'self] ;

myself	;
我	;

我们之间展开了一场殊死搏斗；我竭尽全力自卫；

[waɪl] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ['læstɪd] , [aɪ] [strʌk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔ:rs] [ðæt] [hi:; hi] [fel] ['oʊvər][ə; eɪ]

while	the	struggle	lasted	,	I	struck	him	with	such	force	that	he	fell	over	a
尽管	这	斗争	持续	,	我	击	他	和	这样的	力量	那	他	跌倒	超过	一个

[tʃer] .

chair	.
椅子	.

在搏斗过程中，我狠狠地打了他一拳，把他打倒在椅子上。

[hi:; hi] [bi:t] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vaɪələns] [ðæt] [aɪ][bled] [prə'fju:sli] [æt; ət][ðə; ði][noʊz] .

He	beat	me	with	such	violence	that	I	bled	profusely	at	the	nose	.
他	打	我	和	这样的	暴力	那	我	出血	大量地	在	这	鼻子	.

他下手很重，把我打得鼻子血流不止。

['æftər][ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [aɪ] [helpt] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] ,

After	the	fight	was	over	,	I	helped	him	up	and	he	sat	down	,
后	这	斗争	曾是	超过	,	我	帮助	他	向上	和	他	卫星	向下	,

打斗结束后，我扶他起来，他坐了下来。

['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][draɪ] [ʃɜːrt] .

calling	for	a	dry	shirt	.
呼叫	为了	一个	干燥	衬衫	.

需要一件干爽的衬衫。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][draɪ] [ʃɜːrt] ['hæŋɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [hiː; hi][prəʊ'kjʊəd][hɪm'self] , [ænd; ənd]

There	was	a	dry	shirt	hanging	near	him	,	which	he	procured	himself	,	and
那里	曾是	一个	干燥	衬衫	绞刑	靠近	他	,	哪个	他	采购	他自己	,	和

['pɑːrtli][pʊt][ɑːn] .

partly	put	on	.
部分	放	在	.

他旁边挂着一件干衬衫，是他自己拿来的，并穿上了一部分。

[aɪ] [ðen] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][pʊt][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [sliːv] ,

I	then	helped	him	to	put	on	the	other	sleeve	,
我	然后	帮助	他	到	放	在	这	其他	袖子	,

然后我帮他戴上了另一只袖子。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd] ; [hiː; hi]

after	which	he	expressed	a	wish	to	lay	down	,	as	he	was	tired	;	he
后	哪个	他	表达	一个	希望	到	躺	向下	,	作为	他	曾是	疲劳的	;	他

[ə'kɔːrdɪŋli] [dɪd][soʊ] .

accordingly	did	so	.
因此	做过	所以	.

之后他表示自己很累，想躺下休息；于是他就躺下了。

[aɪ] [ðen] [leɪ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [suːn] ['æftər] [wɪtʃ] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [meɪk] [ə; eɪ][streɪndʒ] [nɔɪz]

I	then	lay	down	with	him	,	soon	after	which	I	heard	him	make	a	strange	noise
我	然后	躺	向下	和	他	,	很快	后	哪个	我	听到	他	制作	一个	奇怪的	噪音

.

:

.

然后我躺到他身边，不久之后我听到他发出奇怪的声音。

[aɪ] [ɪ'miːdiətli] [ə'roʊz][ænd; ənd][prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ] [laɪt] , [wen] , [dɪs'kʌvərɪŋ] [frɔːθ] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] ,

I	immediately	arose	and	procured	a	light	,	when	,	discovering	froth	on	his	lips	,
我	立即地	出现	和	采购	一个	光	,	什么时候	,	发现	泡沫	在	他的	嘴唇	,

我立即起身去取火，却发现他嘴唇上有泡沫，

[aɪ] [də'rektɪd] [maɪ] ['dɔːtər] [tuː; tə][kɔːl][ɪn][ðə; ði] ['nebəz] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðen] [ə'baʊt] ['deɪlaɪt] .

I	directed	my	daughter	to	call	in	the	neighbors	,	it	being	then	about	daylight	.
我	指导	我的	女儿	到	称呼	在	这	邻居	,	它	存在	然后	关于	日光	.

当时天快亮了，我让女儿去叫邻居过来。

[aɪ][dɪd][nɑːt][fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] [sə'poʊz] [ðæt][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sə'spektɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][kraɪm]

I	did	not	for	one	moment	suppose	that	I	should	be	suspected	of	the	crime
我	做过	不是	为了	一	片刻	认为	那	我	应该	是	怀疑	的	这	犯罪

[ʌv; əv]['mɜːrdər] ,

of	murder	,
的	谋杀	,

我丝毫没有想到自己会被怀疑犯有谋杀罪。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][noʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['tɜːrməˌnet] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .

as	I	had	no	intention	of	terminating	his	existence	.
作为	我	有	不	意图	的	终止	他的	存在	.

因为我并没有打算结束他的生命。

[ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ðoʊ] [nɑːt][ɪn][strɪkt] ['kɑːnsənəns] [wɪð; wɪθ]

The	representation	that	I	made	at	the	time	,	though	not	in	strict	consonance	with
这	表示	那	我	制成	在	这	时间	,	尽管	不是	在	严格的	和谐	和

[maɪ]['prez(ə)nt] ['steɪtmənt] ,

my	present	statement	,
我的	展示	陈述	,

我当时所作的陈述，虽然与我现在的说法并不完全一致，

[wʌz; wəz]['prɑːmptɪd][baɪ][noʊ] ['ʌðər] ['moʊtɪv] , [ðen] [ðæt] [ʌv; əv] [sə'presɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [frʌm; frəm]

was	prompted	by	no	other	motive	,	then	that	of	suppressing	his	conduct	from
曾是	提示	经过	不	其他	动机	,	然后	那	的	抑制	他的	执行	从

['pʌblɪk] [geɪz] .

public	gaze	.
民众	目光	.

他的动机只有一个，那就是为了掩盖自己的不当行为，不让公众看到。

" [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] , [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] , [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːdi]

"	A	relation	of	the	criminal	,	was	present	,	to	take	charge	of	her	body
"	一个	关系	的	这	刑事	,	曾是	展示	,	到	拿	收费	的	她	身体

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [frendz] ,

for	her	friends	,
为了	她	朋友们	,

"罪犯的一名亲属在场，替她的朋友们照看她的遗体。"

[huː] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'spektəbl] .

who	are	said	to	be	respectable	.
WHO	是	说	到	是	可敬	.

据说他们是受人尊敬的人。

[ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

THE	EXECUTION	.
这	执行	.

执行。

['mɪsɪz] . ['meri] ['rʌŋkəl] [wʌz; wəz]['eksɪkjuːtɪd][æt; ət][ðə; ði][dʒeɪl][ɪn] ['waɪtsˌbɜroʊ] ;

Mrs	.	Mary	Runkle	was	executed	at	the	Jail	in	Whitesboro	;
太太	.	玛丽	伦克尔	曾是	执行	在	这	监狱	在	怀茨伯勒	;

玛丽·伦克尔夫人被处决于怀茨伯勒监狱；

[ðə; ði] ['gæloʊz] [wʌz; wəz] [i'rektɪd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ['oʊvər][ðə; ði][dʒeɪlɚz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv]

The	gallows	was	erected	in	the	room	over	the	Jailor's	office	and	consisted	of
这	绞刑架	曾是	竖立	在	这	房间	超过	这	狱卒的	办公室	和	由.....组成	的

[ə; eɪ] [strɔːŋ] ['levər] [ə'baʊt] [ˌfɔːr'tiːn] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [ɑːrm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [eɪt] [fiːt] [ɪn]

a	strong	lever	about	fourteen	feet	in	length	the	long	arm	of	which	eight	feet	in
一个	强的	杠杆	关于	十四	脚	在	长度	这	长的	手臂	的	哪个	八	脚	在

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

绞刑架建在狱卒办公室楼上的房间里，由一根长约十四英尺的坚固杠杆组成，其中长臂长八英尺。

[wʌz; wəz][held][baɪ][ə; eɪ][kɔːrd] , [ænd; ənd] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [weɪts] .

was	held	by	a	cord	,	and	loaded	with	weights	.
曾是	握住	经过	一个	绳索	,	和	已加载	和	重量	.

它由一根绳子拴着，并挂满了重物。

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːrt] [ɑːrm][wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] ,

To	the	short	arm	was	attached	the	hanging	,
到	这	短的	手臂	曾是	随附的	这	绞刑	,

短臂上连接着悬挂装置，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪk'stendɪd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [flɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒeɪlɘz] ['ɑːfɪs] , [ðə; ði] [nuːs]

which	was	extended	down	through	the	floor	into	the	jailor's	office	,	the	noose
哪个	曾是	扩展	向下	通过	这	地面	进入	这	狱卒的	办公室	,	这	套索

['biːɪŋ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

being	attached	to	it	.
存在	随附的	到	它	.

绳子从地板一直延伸到狱卒的办公室，绳套就系在上面。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [leɪ] ['ɔːlmoʊst] ['moʊʃnləs]

During	the	day	,	up	to	the	time	of	her	execution	,	she	lay	almost	motionless
期间	这	天	,	向上	到	这	时间	的	她	执行	,	她	躺	几乎	静止不动

[ɑːn][hɜːr; hər][bed] ,

on	her	bed	,
在	她	床	,

从白天到行刑，她几乎一动不动地躺在床上。

[hɜːr; hər] [aɪz] [hæf] [kloʊzd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] ['restɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][bed] - [kloʊðz] [ɑːn]

her	eyes	half	closed	,	and	her	right	hand	resting	upon	the	bed	-	clothes	on
她	眼睛	一半	关闭	,	和	她	正确的	手	休息	之上	这	床	-	衣服	在

[hɜːr; hər]['bʊzəm] .

her	bosom	.
她	怀	.

她双眼半闭，右手放在胸前的被褥上。

[hɜːr; hər]['fɪŋgərz]['oʊnli] [muːvd] ['sloʊli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd][ɪn] [diːp] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi]

Her	fingers	only	moved	slowly	as	if	she	was	engaged	in	deep	and	unhappy
她	手指	仅有的	已搬	缓慢地	作为	如果	她	曾是	已订婚的	在	深的	和	不开心

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

她的手指动作缓慢，仿佛陷入了深深的忧伤之中。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['oʊnli] ['hwispəz] , [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [sʌm; səm][ɪn] ['dresɪŋ] [hɜːr'self][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'vent] .

She	spoke	only	whispers	,	and	assisted	some	in	dressing	herself	for	the	event	.
她	辐	仅有的	低语	,	和	协助	一些	在	敷料	她自己	为了	这	事件	.

她只轻声细语，还帮一些人穿戴好参加活动的衣物。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [deθ] , ['hævɪŋ] [meɪd] [piːs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['meɪkər] .

She	said	she	was	prepared	for	death	,	having	made	peace	with	her	Maker	.
她	说	她	曾是	准备	为了	死亡	,	拥有	制成	和平	和	她	制造商	.

她说她已经做好了死亡的准备，因为她已经与造物主和解了。

[æt; ət] [tuː] ['mɪnɪts] [pæst] [twelv] [ə'klɔk, əu-][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kærid] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm]

At	two	minutes	past	twelve	o'clock	she	was	carried	down	to	the	room
在	二	分钟	过去的	十二	点钟	她	曾是	携带	向下	到	这	房间

[ə'saɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

assigned	for	the	execution	,
分配	为了	这	执行	,

十二点零两分，她被抬到指定的行刑室。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] ['ʌndər][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði][kɔːrd] [pæst] [daʊn] .

and	placed	in	the	chair	under	the	spot	where	the	cord	passed	down	.
和	放置	在	这	椅子	在下面	这	点	在哪里	这	绳索	通过了	向下	.

并将其放置在电线穿过位置下方的椅子上。

['hævɪŋ] [bɪn] [pleɪst] [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['dʒeilə] ['siːtɪd] [bɪ'saɪd][hɜːr; hər] ,

Having	been	placed	in	this	position	,	the	jailor	seated	beside	her	,
拥有	到过	放置	在	这	位置	,	这	狱卒	坐着	旁	她	,

狱卒被安排在这个位置后，坐在她旁边，

[ʃiː; ʃi] ['restɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [waɪl] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ə'proʊpriət] [prer]
she **rested** **her** **head** **upon** **his** **shoulder** **,** **while** **a** **feeling** **and** **appropriate** **prayer**
她 休息 她 头 之上 他的 肩膀 , 尽管 一个 感觉 和 合适的 祷告
[wʌz; wəz] [meɪd] .
was **made** **.**
曾是 制成 .

她将头靠在他的肩膀上，同时默默地、虔诚地祈祷。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [ðen] [æskt] [hɜːr; hər] ,
The **sheriff** **then** **asked** **her** **,**
这 警长 然后 问 她 ,

警长接着问她：

“ ['meri] ['rʌŋkəl] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ['dʒʊri] , [tuː; tə] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .
“ **Mary** **Runkle** **,** **have** **you** **any** **word** **to** **say** **to** **this** **jury** **,** **to** **these** **people** **.**
“ 玛丽 伦克尔 , 有 你 任何 单词 到 说 到 这 陪审团 , 到 这些 人们 .

“玛丽·伦克尔，你有什么话要对陪审团、对这些人说吗？”

” [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [noʊ] ['ænsər] .
” **To** **which** **she** **gave** **no** **answer** **.**
” 到 哪个 她 给予 不 回答 .

她对此没有回答。

[ðə; ði] [bel] [ræŋ] [ðə; ði][kɔːrd][wʌz; wəz] [kʌt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [lɔːntʃt] ['ɪntuː] [ɪ'tɜːrnəti] !
The **bell** **rang** **the** **cord** **was** **cut** **,** **and** **she** **was** **launched** **into** **eternity** **!**
这 钟 响铃 这 绳索 曾是 切 , 和 她 曾是 发射 进入 永恒 !

铃声响起，绳索被剪断，她被抛向了永恒！

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , [nɑːt][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['hiːvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] .
Not **a** **word** **,** **not** **a** **motion** **,** **but** **a** **very** **little** **heaving** **of** **the** **chest** **.**
不是 一个 单词 , 不是 一个 运动 , 但 一个 非常 小的 起伏 的 这 胸部 .

他一言不发，一动不动，只是胸口微微起伏了一下。

['æftər] ['hæŋɪŋ] ['twenti] ['mɪnɪts] , [hɜːr; hər]['bɑːdi][wʌz; wəz][kʌt] [daʊn] , [pʊt][ɪn][ðə; ði]['kɔːfɪn] ,
After **hanging** **twenty** **minutes** **,** **her** **body** **was** **cut** **down** **,** **put** **in** **the** **coffin** **,**
后 绞刑 二十 分钟 , 她 身体 曾是 切 向下 , 放 在 这 棺材 ,

悬挂二十分钟后，她的尸体被放了下来，装进棺材。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frendz] .
and **delivered** **to** **her** **friends** **.**
和 发表 到 她 朋友们 .

并送给了她的朋友们。

[ðʌs] [kloʊzd] [ðə; ði] ['ɜːrθli] [feɪt] [ʌv; əv] ['meri] ['rʌŋkəl] .
Thus **closed** **the** **earthly** **fate** **of** **Mary** **Runkle** **.**
因此 关闭 这 尘世的 命运 的 玛丽 伦克尔 .

玛丽·伦克尔的尘世命运就此结束。

[ðə; ði] [end] .
THE **END** **.**
这 结尾 .

剧终。

[-] [noʊts] :
Transcriber's **Notes** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[peɪdʒ][fɔːr] : [tʃeɪndʒd] “ [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['prɪnsəpli] [kwaɪt][soʊ][fɑːr][æz; əz][rɪ'gɑːrdz][hɪz; ɪz]

Page	**4**	**:**	**Changed**	**“**	**from**	**which**	**we**	**principally**	**quite**	**so**	**far**	**as**	**regards**	**his**
页	4	:	已更改	“	从	哪个	我们	主要	相当	所以	远的	作为	问候	他的

[kə'rɪr] ,

career	**,**
职业	,

第 4 页：改变“我们主要就他的职业生涯而言，完全如此，

” [tuː; tə] “ [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['prɪnsəpli] [kwoʊt][soʊ][fɑːr][æz; əz][rɪ'gɑːrdz][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] , ” .

”	**to**	**“**	**from**	**which**	**we**	**principally**	**quote**	**so**	**far**	**as**	**regards**	**his**	**career**	**,**	**”**	**.**
”	到	“	从	哪个	我们	主要	引用	所以	远的	作为	问候	他的	职业	,	”	.

”至“就他的职业生涯而言，我们主要引用其中的内容”。

[tʃeɪndʒd] “ [hiː; hi] [ðen] ['siːkrətli] ['mærid] [ə; eɪ] - ” [tuː; tə] “ [hiː; hi] [ðen] ['siːkrətli] ['mærid] [ə; eɪ]

Changed	**“**	**He**	**then**	**secretly**	**married**	**a**	**womao**	**”**	**to**	**“**	**He**	**then**	**secretly**	**married**	**a**
已更改	“	他	然后	偷偷	已婚	一个	-	”	到	“	他	然后	偷偷	已婚	一个

['wʊmən] ” .

woman	**”**	**.**
女士	”	.

将“他随后秘密娶了个窝娼”改为“他随后秘密娶了个女人”。

[tʃeɪndʒd] “ [smɔːl] [ɪ'steɪt] [ˌeɪ'ɛf][hɜːr; hər] [oʊn] ” [tuː; tə] “ [smɔːl] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ” .

Changed	**“**	**small**	**estate**	**af**	**her**	**own**	**”**	**to**	**“**	**small**	**estate**	**of**	**her**	**own**	**”**	**.**
已更改	“	小的	财产	非洲	她	自己的	”	到	“	小的	财产	的	她	自己的	”	.

将“small estate af her own”改为“small estate of her own”。

[tʃeɪndʒd] “ - [ɑːn][ðə; ði][ˌes 'tiː] - ['dʒɑːnz] ['rɪvər] ” [tuː; tə] “ ['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz]

Changed	**“**	**situatod**	**on**	**the**	**St**	**'**	**John's**	**River**	**”**	**to**	**“**	**situated**	**on**	**the**	**St**	**.**	**John's**
已更改	“	-	在	这	英石	-	约翰的	河	”	到	“	位于	在	这	英石	.	约翰的

['rɪvər] ” .

River	**”**	**.**
河	”	.

将“situatod on the St' John's River”改为“sitated on the St' John's River”。

[peɪdʒ][faɪv] : [tʃeɪndʒd] “ [mjuː] [jɔːk] ” [tuː; tə] “ [nuː] [jɔːk] ” .

Page	**5**	**:**	**Changed**	**“**	**Mew**	**York**	**”**	**to**	**“**	**New**	**York**	**”**	**.**
页	5	:	已更改	“	喵喵	约克	”	到	“	新的	约克	”	.

第 5 页：将“Mew York”改为“New York”。

[peɪdʒ]['sɛvən] : [tʃeɪndʒd] “ [keɪm] [tuː; tə][ðoʊ] [ruːm] ” [tuː; tə] “ [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] ” .

Page	**7**	**:**	**Changed**	**“**	**came**	**to**	**tho**	**room**	**”**	**to**	**“**	**came**	**to**	**the**	**room**	**”**	**.**
页	7	:	已更改	“	来了	到	虽然	房间	”	到	“	来了	到	这	房间	”	.

第 7 页：将“came to tho room”改为“came to the room”。

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] “ [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪlɝeɪt] [sleɪv] ” [tuː; tə] “ [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lɪtərət] [sleɪv] ” .

Page	**10**	**:**	**Changed**	**“**	**of**	**the**	**illerate**	**slave**	**”**	**to**	**“**	**of**	**the**	**illiterate**	**slave**	**”**	**.**
页	-	:	已更改	“	的	这	文盲	奴隶	”	到	“	的	这	文盲	奴隶	”	.

第 10 页：将“文盲奴隶”改为“文盲奴隶”。

[tʃeɪndʒd] “ - [frʌm; frəm]['pʌblɪk] ['senʃər] ” [tuː; tə] “ [sɪ'kriːtid] [frʌm; frəm]['pʌblɪk] ['senʃər] ” .

Changed	**“**	**secrted**	**from**	**public**	**censure**	**”**	**to**	**“**	**secreted**	**from**	**public**	**censure**	**”**	**.**
已更改	“	-	从	民众	谴责	”	到	“	分泌物	从	民众	谴责	”	.

将“secreted from public censure”改为“secreted from public censure”。

[tʃeɪndʒd] “ [ɪn'duːs] [sleɪv] - ['diːlɝz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ” [tuː; tə] “ [ɪn'duːs] [sleɪv] ['diːlɝz] [ænd; ənd]

Changed	**“**	**induce**	**slave**	**-**	**dealers**	**and**	**other**	**”**	**to**	**“**	**induce**	**slave**	**dealers**	**and**
已更改	“	诱导	奴隶	-	经销商	和	其他	”	到	“	诱导	奴隶	经销商	和

['ʌðər] ” .

others	**”**	**.**
其他的	”	.

将“诱使奴隶贩子和其他人”改为“诱使奴隶贩子和其他人”。

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] “ [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] ['teksəs] , [haʊ'evər] ” [tu:; tə] “ [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei]

Page	12	:	Changed	“	made	his	way	to	Texas	,	However	”	to	“	made	his	way
页	-	:	已更改	“	制成	他的	方式	到	德克萨斯州	,	然而	”	到	“	制成	他的	方式

[tu:; tə] ['teksəs] .

to	Texas	.
到	德克萨斯州	.

第 12 页：将“然而，他前往了德克萨斯州”改为“他前往了德克萨斯州”。

[haʊ'evər] ” [tʃeɪndʒd] “ [fraɪtnɪŋ] [ðə; ði] ['trævələz] - ['hɔ:rsɪz] ” [tu:; tə] “ ['fraɪt(ə)nɪŋ] [fraɪtnɪŋ] [ðə; ði]

However	”	Changed	“	frightning	the	travellers	'	horses	”	to	“	frightening	frightning	the
然而	”	已更改	“	可怕的	这	旅行者	-	马匹	”	到	“	令人恐惧	可怕的	这

['trævələz] - ['hɔ:rsɪz] ” .

travellers	'	horses	”	.
旅行者	-	马匹	”	.

然而”将“吓到旅客的马”改为“吓唬旅客的马”。

[tʃeɪndʒd] “ [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜ:rθli] [ɪg'zɪstəns] ” [tu:; tə] “ [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜ:rθli] [ɪg'zɪstəns] ” .

Changed	“	of	his	earthly	existance	”	to	“	of	his	earthly	existence	”	.
已更改	“	的	他的	尘世的	存在	”	到	“	的	他的	尘世的	存在	”	.

将“of his earthly existence”改为“of his earthly existence”。

[tʃeɪndʒd] “ [bɪgd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm] ” [tu:; tə] “ ['bɛgd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm] ” .

Changed	“	beged	a	little	time	”	to	“	begged	a	little	time	”	.
已更改	“	被	一个	小的	时间	”	到	“	乞求	一个	小的	时间	”	.

将“beged a little time”改为“begged a little time”。

[peɪdʒ] - : “ [æn; ən] [ˌʌnkən'troʊləbl] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [li:v] [hoʊm] [si:zd] [ˌem 'i:] ,

Page	13	:	“	An	uncontrolable	desire	to	leave	home	seized	me	,
页	-	:	“	一个	无法控制	欲望	到	离开	家	查获	我	,

第13页：“我突然涌起一股无法抑制的离家冲动，

” [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] “ [æn; ən] [ˌʌnkən'troʊləbl] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [li:v] [hoʊm] [si:zd] [ˌem 'i:] , ” .

”	changed	to	“	An	uncontrollable	desire	to	leave	home	seized	me	,	”	.
”	已更改	到	“	一个	不可控的	欲望	到	离开	家	查获	我	,	”	.

”改为“我突然涌起一股无法抑制的离家冲动”。

“ [aɪ] [dɪspaɪzd] [maɪ] ['fɑ:ðɚz] ['kaʊns(ə)l] ” [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] “ [aɪ] [dɪ'spaɪzd] [maɪ] ['fɑ:ðɚz] ['kaʊns(ə)l] ” .

“	I	dispised	my	father's	counsel	”	changed	to	“	I	despised	my	father's	counsel	”	.
“	我	鄙视	我的	父亲的	法律顾问	”	已更改	到	“	我	被鄙视的	我的	父亲的	法律顾问	”	.

“我轻视我父亲的建议”改为“我轻视我父亲的建议”。

[tʃeɪndʒd] “ [wʌt] ['mʌni] ['wɑ:tʃɪz] ” [tu:; tə] “ [wʌt] ['mʌni] , ['wɑ:tʃɪz] ” .

Changed	“	what	money	watches	”	to	“	what	money	,	watches	”	.
已更改	“	什么	钱	手表	”	到	“	什么	钱	,	手表	”	.

将“what money watches”改为“what money, watches”。

[tʃeɪndʒd] “ [wen] [hi:; hi] [fel] , [ɪkskleɪmɪŋ] ” [tu:; tə] “ [wen] [hi:; hi] [fel] , [iks'kleimɪŋ] ” .

Changed	“	when	he	fell	,	exclaming	”	to	“	when	he	fell	,	exclaiming	”	.
已更改	“	什么时候	他	跌倒	,	感叹	”	到	“	什么时候	他	跌倒	,	惊呼	”	.

将“当他摔倒时，惊呼”改为“当他摔倒时，惊呼”。

[tʃeɪndʒd] “ - [hɜ:r; hər][tu:; tə][ɪ'loʊp] ” [tu:; tə] “ [pər'sweɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ɪ'loʊp] ” .

Changed	“	persude	her	to	elope	”	to	“	persuade	her	to	elope	”	.
已更改	“	-	她	到	私奔	”	到	“	说服	她	到	私奔	”	.

将“persue her to elope”改为“persuade her to elope”。

[tʃeɪndʒd] “ [haʊs] [ʌv; əv] [ɪl] [rɪ'pju:t] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ru:m] ” [tu:; tə] “ [haʊs] [ʌv; əv] [ɪl] [rɪ'pju:t]

Changed	“	house	of	ill	repute	called	for	a	room	”	to	“	house	of	ill	repute
已更改	“	房子	的	患病的	声誉	称为	为了	一个	房间	”	到	“	房子	的	患病的	声誉

,

,

,

将“house of ill repute called for a room”改为“house of ill repute,

[kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ruːm] ” .
called for a room ” .
称为 为了 一个 房间 ” .

喊着要一间房间”。

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] “ [aɪ] [wʊd] [dɪ'zɪst] , [ðɪs] ” [tuː; tə] “ [aɪ] [wʊd] [dɪ'zɪst] .
Page 14 : Changed “ I would desist , This ” to “ I would desist .
页 - : 已更改 “ 我 会 停止 , 这 ” 到 “ 我 会 停止 .

第 14 页：将“我会停止，这件事”改为“我会停止。

[ðɪs] ” [tʃeɪndʒd] “ [led][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltər] ” [tuː; tə] “ [led][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltər] ” .
This ” Changed “ led to the alter ” to “ led to the altar ” .
这 ” 已更改 “ 引领 到 这 改变 ” 到 “ 引领 到 这 坛 ” .

这”将“lead to the altern”改为“lead to the altar”。

[tʃeɪndʒd] “ [maɪ] - ['pɜːrpəs] ” [tuː; tə] “ [maɪ] ['helɪʃ] ['pɜːrpəs] ” .
Changed “ my heleish purpose ” to “ my hellish purpose ” .
已更改 “ 我的 - 目的 ” 到 “ 我的 地狱般的 目的 ” .

将“my heleish purpose”改为“my hellish purpose”。

[tʃeɪndʒd] “ [ɪf] [ʃiː; ʃi] - [rɪ'kʌvər] ” [tuː; tə] “ [ɪf] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kʌvər] ” .
Changed “ if she sohuld recover ” to “ if she should recover ” .
已更改 “ 如果 她 - 恢复 ” 到 “ 如果 她 应该 恢复 ” .

将“if she sohuld recover”改为“if she should recover”。

[tʃeɪndʒd] “ ['ænz] ['kruːəlti][ænd; ənd] [ətrɑːsəti] ” [tuː; tə] “ ['ænz] ['kruːəlti][ænd; ənd][ə'trɑːsəti] ” .
Changed “ Ann's cruelty and attrocity ” to “ Ann's cruelty and atrocity ” .
已更改 “ 安妮的 残酷 和 暴行 ” 到 “ 安妮的 残酷 和 暴行 ” .

将“Ann的残忍和暴行”改为“Ann的残忍和暴行”。

[tʃeɪndʒd] “ [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] ” [tuː; tə] “ [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] ” .
Changed “ It happend to have one ” to “ It happened to have one ” .
已更改 “ 它 发生了 到 有 一 ” 到 “ 它 发生 到 有 一 ” .

将“It happened to have one”改为“It happened to have one”。

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] “ [wer] [dʒeɪmz][wʌz; wəz] - ” [tuː; tə] “ [wer] [dʒeɪmz][wʌz; wəz] ['steɪʃənd]
Page 17 : Changed “ where James was statined ” to “ where James was stationed
页 - : 已更改 “ 在哪里 詹姆斯 曾是 - ” 到 “ 在哪里 詹姆斯 曾是 驻
” .
” :
” .

第 17 页：将“詹姆斯驻扎的地方”改为“詹姆斯驻扎的地方”。

[tʃeɪndʒd] “ [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəndiːmd] ” [tuː; tə] “ [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'demd] ” .
Changed “ where he was condemed ” to “ where he was condemned ” .
已更改 “ 在哪里 他 曾是 谴责 ” 到 “ 在哪里 他 曾是 谴责 ” .

将“where he was condemned”改为“where he was condemned”。

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] “ [ækts][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [blʌd] ['θɜːrsti] ” [tuː; tə] “ [ækts][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
Page 18 : Changed “ acts of the most blood thirsty ” to “ acts of the most
页 - : 已更改 “ 行为 的 这 最多 血 渴 ” 到 “ 行为 的 这 最多
[blʌd] - ['θɜːrsti] ” .
blood - thirsty ” .
血 - 渴 ” .

第 18 页：将“最嗜血的行为”改为“最嗜血的行为”。

[tʃeɪndʒd] “ ['nʌθɪŋ] [naʊ] - [hɜːr; hər] ” [tuː; tə] “ ['nʌθɪŋ] [naʊ] ['sætɪsfaɪd][hɜːr; hər] ” .
Changed “ nothing now satifised her ” to “ nothing now satisfied her ” .
已更改 “ 没有什么 现在 - 她 ” 到 “ 没有什么 现在 使满意 她 ” .

将“nothing now satifised her”改为“nothing now satifised her”。

[tʃeɪndʒd] “ [ə; eɪ] [lɛtɚ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf] ” [tuː; tə] “ [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf] ” .

Changed	“	**a**	**lettr**	**from**	**his**	**wife**	”	**to**	“	**a**	**letter**	**from**	**his**	**wife**	”	**.**
已更改	“	一个	字母	从	他的	妻子	”	到	“	一个	信	从	他的	妻子	”	.

将“a lettr from his wife”改为“a letter from his wife”。

[tʃeɪndʒd] “ [wɪð; wɪθ] [dɪsəgrəbəl] [driːmz] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] ” [tuː; tə] “ [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [driːmz] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] ” .

Changed	“	**with**	**disagreable**	**dreams**	**about**	**him**	”	**to**	“	**with**	**disagreeable**	**dreams**	**about**	**him**	”	**.**
已更改	“	和	令人不快的	梦境	关于	他	”	到	“	和	令人不快的	梦境	关于	他	”	.

将“关于他的不愉快梦境”改为“关于他的不愉快梦境”。

[tʃeɪndʒd] “ [huː] [sed] [ðeɪ] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [mɔːrs] ,

Changed	“	**who**	**said**	**they**	**talked**	**with**	**Mr**	**.**	**Morse**	**,**
已更改	“	WHO	说	他们	谈话	和	先生	.	莫尔斯	,

更改了“声称与莫尔斯先生交谈过的人”

[ɪn] ['wɔltɚz] ['tævərn] ” [tuː; tə] “ [huː] [sed] [ðeɪ] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [mɔːrs] , [ɪn] ['wɔltɚz] - ['tævərn] ” .

in	**Walter's**	**tavern**	”	**to**	“	**who**	**said**	**they**	**talked**	**with**	**Mr**	**.**	**Morse**	**,**	**in**	**Walters**	**'**	**tavern**	”	**.**
在	沃尔特的	酒馆	”	到	“	WHO	说	他们	谈话	和	先生	.	莫尔斯	,	在	沃尔特斯	-	酒馆	”	.

“在沃尔特的酒馆”到“他们说他们在沃尔特的酒馆里和莫尔斯先生谈过话”。

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] “ [meɪk] [ə; eɪ] ['praɪvət] - ” [tuː; tə] “ [meɪk] [ə; eɪ] ['praɪvət] [sɜːrtʃ] ” .

Page	**19**	**:**	**Changed**	“	**make**	**a**	**private**	**sarch**	”	**to**	“	**make**	**a**	**private**	**search**	”	**.**
页	-	:	已更改	“	制作	一个	私人的	-	”	到	“	制作	一个	私人的	搜索	”	.

第 19 页：将“进行私人搜索”改为“进行私人搜索”。

[tʃeɪndʒd] “ [went] [əˈgen] [tuː; tə] [meɪk] - ” [tuː; tə] “ [went] [əˈgen] [tuː; tə] [meɪk] ['ɪnkwəri] ” .

Changed	“	**went**	**again**	**to**	**make**	**enquiery**	”	**to**	“	**went**	**again**	**to**	**make**	**enquiry**	”	**.**
已更改	“	去	再次	到	制作	-	”	到	“	去	再次	到	制作	询问	”	.

将“再次去询问”改为“再次去询问”。

[tʃeɪndʒd] “ [ðə; ði] [dɪmɛnʃənz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ” [tuː; tə] “ [ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ” .

Changed	“	**the**	**demensions**	**of**	**it**	”	**to**	“	**the**	**dimensions**	**of**	**it**	”	**.**
已更改	“	这	尺寸	的	它	”	到	“	这	方面	的	它	”	.

将“它的维度”改为“它的维度”。

[tʃeɪndʒd] “ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔːrənt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən] ” [tuː; tə] “ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔːrənt] .

Changed	“	**with**	**a**	**warrant**	**,**	**She**	**was**	**taken**	”	**to**	“	**with**	**a**	**warrant**	**.**
已更改	“	和	一个	保证	,	她	曾是	已采取	”	到	“	和	一个	保证	.

将“她被逮捕”改为“她被逮捕了”。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən] ” [tʃeɪndʒd] “ [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈbʌv] - [kraɪmz] ” [tuː; tə] “ [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈbʌv] [əˈtroʊʃəs] [kraɪmz] ” .

She	**was**	**taken**	”	**Changed**	“	**of**	**the**	**above**	**atocious**	**crimes**	”	**to**	“	**of**	**the**	**above**	**atrocious**	**crimes**	”	**.**
她	曾是	已采取	”	已更改	“	的	这	多于	-	犯罪	”	到	“	的	这	多于	极其恶劣	犯罪	”	.

她被带走了”将“上述暴行”改为“上述残暴罪行”。

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] “ [baɪ][sʌm; səm] ['praɪvət] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] ” [tuː; tə] “ [baɪ][sʌm; səm] ['praɪvət] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] ” .

Page	**20**	**:**	**Changed**	“	**by**	**some**	**private**	**correspondant**	”	**to**	“	**by**	**some**	**private**	**correspondent**	”	**.**
页	-	:	已更改	“	经过	一些	私人的	通讯员	”	到	“	经过	一些	私人的	通讯员	”	.

第 20 页：将“by some private corent”改为“by some private corent”。

[tʃeɪndʒd] “ [ˈɔːf(ə)l] [deθ] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈpɔɪzn] ” [tuː; tə] “ [ˈɔːf(ə)l] [deθ] .

Changed	“	awful	death	,	After	the	poison	”	to	“	awful	death	.
已更改	“	可怕	死亡	,	后	这	毒	”	到	“	可怕	死亡	.

将“可怕的死亡，中毒之后”改为“可怕的死亡”。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈpɔɪzn] ” [tʃeɪndʒd] “ [ˈæftər] [ðiːz] [fɪts][ɪnˈsænəti] ” [tuː; tə] “ [ˈæftər] [ðiːz] [fɪts][ʌv; əv]

After	the	poison	”	Changed	“	After	these	fits	insanity	”	to	“	After	these	fits	of
后	这	毒	”	已更改	“	后	这些	适合	疯狂	”	到	“	后	这些	适合	的

[ɪnˈsænəti] ” .

insanity	”	.
疯狂	”	.

“中毒之后”将“这些精神错乱之后”改为“这些精神错乱之后”。

[tʃeɪndʒd] “ - [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈbɪtər] [ˈmænər] ” [tuː; tə] “ [hɜːrˈself][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈbɪtər] [ˈmænər]

Changed	“	hersef	in	the	most	bitter	manner	”	to	“	herself	in	the	most	bitter	manner
已更改	“	-	在	这	最多	苦的	方式	”	到	“	她自己	在	这	最多	苦的	方式

” .

”	:
”	.

将“hersef in the most bitter way”改为“herself in the most bitter way”。

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] “ [hoʊm] , [əˈbaʊt] [tuː] [mʌnθs] [ˈæftərwərdz] ” [tuː; tə] “ [hoʊm] .

Page	21	:	Changed	“	home	,	About	two	months	afterwards	”	to	“	home	.
页	-	:	已更改	“	家	,	关于	二	几个月	然后	”	到	“	家	.

第 21 页：将“家，大约两个月后”改为“家”。

[əˈbaʊt] [tuː] [mʌnθs] [ˈæftərwərdz] ” [tʃeɪndʒd] “ [ækˈsesəri] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈʌðər] ” [tuː; tə] “

About	two	months	afterwards	”	Changed	“	accessary	to	a	great	many	others	”	to	“
关于	二	几个月	然后	”	已更改	“	配件	到	一个	伟大的	许多	其他的	”	到	“

[əkˈsesəri] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈʌðər] ” .

accessory	to	a	great	many	others	”	.
配饰	到	一个	伟大的	许多	其他的	”	.

大约两个月后”将“众多其他人的附属品”改为“众多其他人的附属品”。

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] “ [ˈɪntrəstɪŋ] [ˌtiːˈɛn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɚz] ” [tuː; tə] “ [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr]

Page	22	:	Changed	“	interesting	tn	our	readers	”	to	“	interesting	to	our
页	-	:	已更改	“	有趣的	田纳西州	我们的	读者	”	到	“	有趣的	到	我们的

[ˈriːdɚz] ” .

readers	”	.
读者	”	.

第 22 页：将“interesting tn our readers”改为“interesting to our readers”。

[tʃeɪndʒd] “ [kraɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [hiːnjəs] ” [tuː; tə] “ [kraɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈheɪnəs] ” .

Changed	“	crimes	of	the	most	henious	”	to	“	crimes	of	the	most	heinous	”	.
已更改	“	犯罪	的	这	最多	可怕的	”	到	“	犯罪	的	这	最多	令人发指的	”	.

将“crimes of the most heinous”改为“crimes of the most heinous”。

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] “ [kaɪnd][bʌt; bət][ˈɑːrˌbɪˌtrɛri] ” [tuː; tə] “ [kaɪnd][bʌt; bət][ˈɑːrbɪtreri] ” .

Page	23	:	Changed	“	kind	but	arbitary	”	to	“	kind	but	arbitrary	”	.
页	-	:	已更改	“	种类	但	任意的	”	到	“	种类	但	随意的	”	.

第 23 页：将“kind but arbitary”改为“kind but arbitrary”。

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] “ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [prɪˈperd] !

Page	25	:	Changed	“	Are	you	prepared	!
页	-	:	已更改	“	是	你	准备	!

第 25 页：更改了“你准备好了吗！”

” [tuː; tə] “ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [prɪˈperd] ? ” .

”	to	“	Are	you	prepared	?	”	.
”	到	“	是	你	准备	?	”	.

“你准备好了吗？”

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] “ [θroʊn] [frʌm; frəm] [ɪg'zɪstəns] ” [tuː; tə] “ [θroʊn] [frʌm; frəm] [ɪg'zɪstəns] ” .

Page	26	:	Changed	“	thrown	from	existance	”	to	“	thrown	from	existence	”	.
页	-	:	已更改	“	抛掷	从	存在	”	到	“	抛掷	从	存在	”	.

第 26 页：将“thrown from existance”改为“thrown from existance”。

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] “ [dɔɪt] . - [iː] . , [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . & [siː] ” [tuː; tə] “ [dɔɪt] . - [iː] . , [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . &

Page	27	:	Changed	“	Deut	.	17	ii	.	,	viii	.	&	c	”	to	“	Deut	.	17	ii	.	,	viii	.	&
页	-	:	已更改	“	申命记	.	-	二、	.	,	八	.	&	c	”	到	“	申命记	.	-	二、	.	,	八	.	&

[siː] . ” .

c	.	”	.

第 27 页：将“申命记 17 ii., viii. &c”改为“申命记 17 ii., viii. &c.”

[tʃeɪndʒd] “ [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tʃiːvmənt] ” [tuː; tə] “ [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tʃiːvmənt] ” .

Changed	“	of	such	an	acheivement	”	to	“	of	such	an	achievement	”	.
已更改	“	的	这样的	一个	成就	”	到	“	的	这样的	一个	成就	”	.

将“of such an achievement”改为“of such an achievement”。

[tʃeɪndʒd] “ - [ɪn] [ðɪs] [lɔː] ” [tuː; tə] “ [fər'bɪdn] [ɪn] [ðɪs] [lɔː] ” .

Changed	“	fordidden	in	this	law	”	to	“	forbidden	in	this	law	”	.
已更改	“	-	在	这	法律	”	到	“	禁止	在	这	法律	”	.

将“fordidden in this law”改为“forbidden in this law”。

[tʃeɪndʒd] “ [gɪv] ['riːz(ə)n] [ɪts] ['θɔrn] ” [tuː; tə] “ [gɪv] ['riːz(ə)n] [ɪts] [θroʊn] ” .

Changed	“	give	reason	its	thorne	”	to	“	give	reason	its	throne	”	.
已更改	“	给	原因	它是	索恩	”	到	“	给	原因	它是	王座	”	.

将“给它荆棘一个理由”改为“给它王座一个理由”。

[tʃeɪndʒd] “ [maɪ] [maɪnd] [æz; əz] [klɪr] ['sɑː] ” [tuː; tə] “ [maɪ] [maɪnd] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz] ” .

Changed	“	my	mind	as	clear	sa	”	to	“	my	mind	as	clear	as	”	.
已更改	“	我的	头脑	作为	清除	萨	”	到	“	我的	头脑	作为	清除	作为	”	.

将“my mind as clear sa”改为“my mind as clear as”。

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] “ [ðə; ðɪ] [tɛrɪfɪk] [siːn] ” [tuː; tə] “ [ðə; ðɪ] [tə'rɪfɪk] [siːn] ” .

Page	28	:	Changed	“	the	terriffic	scene	”	to	“	the	terrific	scene	”	.
页	-	:	已更改	“	这	太棒了	场景	”	到	“	这	了不起	场景	”	.

第 28 页：将“the terriffic scene”改为“the terrific scene”。

[tʃeɪndʒd] “ [maɪ] - [end] [soʊ] [suːn] ” [tuː; tə] “ [maɪ] ['sɔrəuz] [end] [soʊ] [suːn] ” .

Changed	“	my	sorrws	end	so	soon	”	to	“	my	sorrows	end	so	soon	”	.
已更改	“	我的	-	结尾	所以	很快	”	到	“	我的	悲伤	结尾	所以	很快	”	.

将“my sorows end so soon”改为“my sorows end so soon”。

[tʃeɪndʒd] “ [kʊd; kəd] [sænd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] ” [tuː; tə] “ [kʊd; kəd] [stænd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] ” .

Changed	“	could	sand	in	the	middle	”	to	“	could	stand	in	the	middle	”	.
已更改	“	可以	沙	在	这	中间	”	到	“	可以	站立	在	这	中间	”	.

将“could sand in the middle”改为“could stand in the middle”。

[tʃeɪndʒd] “ [kəndiːmd] [tuː; tə] [daɪ] ” [tuː; tə] “ [kən'demd] [tuː; tə] [daɪ] ” .

Changed	“	condemed	to	die	”	to	“	condemned	to	die	”	.
已更改	“	谴责	到	死	”	到	“	谴责	到	死	”	.

将“condemned to die”改为“condemned to die”。

[tʃeɪndʒd] “ [huː] ['dʒʌdʒɪθ] ['raɪtʃəsli] , [θæŋk] [gɑːd] ” [tuː; tə] “ [huː] ['dʒʌdʒɪθ] ['raɪtʃəsli] .

Changed	“	who	judgeth	righteously	,	Thank	God	”	to	“	who	judgeth	righteously	.
已更改	“	WHO	审判官	义正直地	,	感谢	上帝	”	到	“	WHO	审判官	义正直地	.

将“谁审判公义，感谢上帝”改为“谁审判公义。

[θæŋk] [gɑːd] ” [tʃeɪndʒd] “ [gɜːrl] , [ɪn] [terz] ” [tuː; tə] “ [gɜːrl] .

Thank	God	”	Changed	“	girl	,	In	tears	”	to	“	girl	.
感谢	上帝	”	已更改	“	女孩	,	在	眼泪	”	到	“	女孩	.

感谢上帝”将“女孩，泪流满面”改为“女孩”。

[ɪn] [terz] ” .
In tears ” .
在 眼泪 ” .

泪流满面”。

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] “ [meɪ] - - ” [tuː; tə] “ [meɪ] - , - ” .
Page 29 : Changed “ May 22 1849 ” to “ May 22 , 1849 ” .
页 - : 已更改 “ 可能 - - ” 到 “ 可能 - , - ” .

第 29 页：将“May 22 1849”改为“May 22, 1849”。

[faɪv] [laɪnz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['prɪntɪd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [wɜːr; wər] [træn'skraɪbd] [raɪt] - [saɪd] [ʌp] .
5 lines that were printed upside down were transcribed right - side up .
5 线条 那 是 打印 上行 向下 是 转录 正确的 - 边 向上 .

5 行印刷方向颠倒的文字被正确转录。

[tʃeɪndʒd] “ [jɑːn] [wɪl] [suːn] [kʌm] ” [tuː; tə] “ [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [kʌm] ” .
Changed “ yon will soon come ” to “ you will soon come ” .
已更改 “ 远 将要 很快 来 ” 到 “ 你 将要 很快 来 ” .

将“yon will soon come”改为“you will soon come”。

[tʃeɪndʒd] “ [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [miːt] [ɪn] ['hev(ə)n] ” [tuː; tə] “ [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [miːt] [ɪn] ['hev(ə)n] .
Changed “ until we meet in heaven ” to “ until we meet in heaven .
已更改 “ 直到 我们 见面 在 天堂 ” 到 “ 直到 我们 见面 在 天堂 .

将“直到我们在天堂相见”改为“直到我们在天堂相见”。

” [peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] “ [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] ['æftər] ['mærɪdʒ] ” [tuː; tə] “ [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] ['æftər]
” Page 30 : Changed “ about a year after marrige ” to “ about a year after
” 页 - : 已更改 “ 关于 一个 年 后 婚姻 ” 到 “ 关于 一个 年 后
['mærɪdʒ] ” .
marriage ” .
婚姻 ” .

“第 30 页：将”结婚后大约一年”改为“结婚后大约一年”。

[tʃeɪndʒd] “ [səs'piʃənz] [wer] [ə'raʊzd] ” [tuː; tə] “ [səs'piʃənz] [wɜːr; wər] [ə'raʊzd] ” .
Changed “ suspicions ware aroused ” to “ suspicions were aroused ” .
已更改 “ 怀疑 仓库 被唤醒 ” 到 “ 怀疑 是 被唤醒 ” .

将“suspicions ware aroused”改为“suspicions were aroused”。

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] “ [helθ] [ʌv; əv] [maɪ] [hzbænd] ” [tuː; tə] “ [helθ] [ʌv; əv] [maɪ] ['hʌzbənd] ” .
Page 31 : Changed “ health of my hsband ” to “ health of my husband ” .
页 - : 已更改 “ 健康 的 我的 丈夫 ” 到 “ 健康 的 我的 丈夫 ” .

第 31 页：将“我丈夫的健康”改为“我丈夫的健康”。

[tʃeɪndʒd] “ [hiː; hi] [dɪkleɪŋ] [ðæt] [ɪf] [aɪ] ” [tuː; tə] “ [hiː; hi] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ɪf] [aɪ] ” .
Changed “ he declaing that if I ” to “ he declaring that if I ” .
已更改 “ 他 声明 那 如果 我 ” 到 “ 他 声明 那 如果 我 ” .

将“he declaring that if I”改为“he declaring that if I”。

[tʃeɪndʒd] “ ['biːɪŋ] [ə'baʊt] ['deɪlaɪt] ” [tuː; tə] “ ['biːɪŋ] [ə'baʊt] ['deɪlaɪt] .
Changed “ being about daylight ” to “ being about daylight .
已更改 “ 存在 关于 日光 ” 到 “ 存在 关于 日光 .

将“与日光有关”改为“与日光有关”。

” [tʃeɪndʒd] “ [fɔːr; fər] [wʌn] ['moʊmənt] [səspoʊz] ” [tuː; tə] “ [fɔːr; fər] [wʌn] ['moʊmənt] [sə'poʊz] ” .
” Changed “ for one moment suspose ” to “ for one moment suppose ” .
” 已更改 “ 为了 一 片刻 假设 ” 到 “ 为了 一 片刻 认为 ” .

将“for one moment suspose”改为“for one moment assume”。

[tʃeɪndʒd] “ [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ” [tuː; tə] “ [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] ” .
Changed “ relation of the crrminal ” to “ relation of the criminal ” .
已更改 “ 关系 的 这 - ” 到 “ 关系 的 这 刑事 ” .

将“relation of the crrminal”改为“relation of the criminal”。

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] “ ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒeɪlərz] ['ɑːfɪs] ” [tuː; tə] “ ['ɪntuː][ðə; ði][dʒeɪlɚz] ['ɑːfɪs] ” .

Page	**32**	**:**	**Changed**	**“**	**into**	**the**	**jailors**	**office**	**”**	**to**	**“**	**into**	**the**	**jailor's**	**office**	**”**	**.**
页	-	:	已更改	“	进入	这	狱卒	办公室	”	到	“	进入	这	狱卒的	办公室	”	.

第 32 页：将“into the jailors office”改为“into the jailor's office”。

[tʃeɪndʒd] “ [piːs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['meɪkər] ” [tuː; tə] “ [piːs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['meɪkər] .

Changed	**“**	**peace**	**with**	**her**	**Maker**	**”**	**to**	**“**	**peace**	**with**	**her**	**Maker**	**.**
已更改	“	和平	和	她	制造商	”	到	“	和平	和	她	制造商	.

将”与造物主和好”改为“与造物主和好”。

” [ˌʌn'bælənst] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][maːrks][wɜːr; wər] ['remidid] [wen] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] ,

”	**Unbalanced**	**quotation**	**marks**	**were**	**remedied**	**when**	**the**	**change**	**was**	**obvious**	**,**
”	不平衡	引述	标记	是	已补救	什么时候	这	改变	曾是	明显的	,

[ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] [left] [ˌʌn'bælənst] .

and	**otherwise**	**left**	**unbalanced**	**.**
和	否则	左边	不平衡	.

“当更改显而易见时，不平衡的引号会被纠正；否则，则保持不平衡状态。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神